U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL, 48 NO67 MONDAY 25 JUNE 1984 （甲子年五月廿六日） （星期一） 公元一九八四年六月廿五日

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812
義氣團結
忠誠救國
義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天天晴
最高溫度十九度
最低溫度十二度

博覽會主席栢迪遜 力圖打破勞工僵局

（綜合報導）八六年世界交通博覽會勞工問題，波濤起伏。博覽會主席柏迪遜已定於明（星期二）日召開該會高層會議，以期打破勞工問題僵局。

查博覽會當局與卑詩及育干建築行業公會，曾就興建博覽會場使用非工會工人問題達成協議。其後該協議終不獲博覽會董事局通過而告廢棄，柏迪遜乃決定召開上述高層會議。

柏迪遜說，我已定期於星期二下午召開董事局會議，討論博覽會所應立即去做的事。柏氏說，此係一個特別會議，專爲討論我們目前的處境和應如何辦理者。

柏氏續稱，自與建築行業公會談判失敗以來，我一直未有與該會主席高地亞晤面，亦未有計劃續開會議。

建築行業公會較早時曾揚言在博覽會場地進行罷工，惟不會在今日之前舉行。現該會已對舉行罷工之可能性，極力將之調低。

該公會發言人李圖說，我們沒有組織任何行動。李氏並謂他不能預測該公會之會員工會將會如何做，該等會員之行動極具自發性與自立性。

與此同時，建築行業勞資雙方之合約談判，亦於上星期六晨早經過廿四小時連續談判後宣佈未能達成協議。雙方均謂他們已接近協議，惟談判須押候數天以便雙方各自考慮其地位。

該談判係由代表八百家工會承包商之建築工人關係協會與卑詩及育干建築行業公會舉行。雙方均謂目前達致協議之唯一障礙，乃爲工資問題。

建築工人關係協會主席麥維說，相信我們已極接近協議，希望下次我們可以返回談判桌，並將協議付諸排印。

麥維說，如協議達成，則八六年博覽會可獲得其現正尋求之不罷工和不關廠之協議。

但該包含十七個工會之建築行業公會之會員，仍可有權拒絕與非工會工人併肩工作。建築行業公會經已同意，如博覽會同意非工會工人亦獲給工會工人之工資，則該公會將放棄拒絕與非工會工人併肩工作之權利。

端納週六宣誓就職 祈力蒂恩角色未明

（渥太華電）端納將於本週六宣誓就職爲加拿大第十七任首相，但他現已面對一棘手的政治決定。

端納表示他會在宣誓後立刻委出新內閣人選，但祈力蒂恩的角色仍懸而未決。

據聞在上週黨領角逐戰上緊隨端納之後的祈力蒂恩將出任古壁自由黨要職。

此舉將意味祈力蒂恩超越了意欲出任該職的勞工部長歐列。歐列是端納在古壁的主要競選組織者。

消息來源指出，現任能源部長祈力蒂恩對歐列甚感不滿，因爲歐列運用他的影響力游說古壁代表支持端納。

端納據報曾建議授予祈力蒂恩副首相之職，預料他於本週內繼續與祈力蒂恩舉行會談。

歐列認爲現時的僵局僅是一種「推測」，並堅持他將能在端納政府內與祈力蒂恩共事。

端納拒絕透露授予祈力蒂恩何種職位，他對會否組成一個沒有祈力蒂恩參與的內閣的問題亦不予回答。

今次的權力轉移適值國會夏季休會，反對黨因而暫時未能在國會中與執政黨新黨領交手。

鄧小平會鍾士元等議員 重申中國政策立場不變

（香港廿三日專電）北京消息：中共中央顧問委員會主任鄧小平今早十時在北京人民大會堂四川廳，接見了鍾士元、鄧蓮如、利國偉。

在會見中，鄧小平重申，中國政府決定的政策、方針及立場，是堅定不移的。他相信這是符合五百萬港人的利益的。他又表示，香港問題的談判，中國是要與英國取得解決的；而且解決不會受到任何干擾。

鄧小平强調，過去的所謂的「三脚櫈」，沒有「三脚」，只有「兩脚」。

鄧小平今早九時四十五分抵達人民大會堂四川廳。十五分鐘後，鍾士元等人相繼到達。他們沒有在大廳外合攝照片，雙方隨即在四川廳內進行商談。

鄧小平以普通話與鍾士元等交談，鍾士元則以粵語回答，由翻譯人員作傳譯。記者獲准進場五分鐘拍攝照片。以下爲鄧小平和鍾士元的對話：

鄧：各位是第一次來吧？

鍾：我們是第一次來北京。

鄧：歡迎你們以個人身份到北京。聽說你們有不少意見，我們願意聽取。

鍾：我們三個香港非官守議員非常榮幸有機會來拜會鄧主任及在座的各位領導人。我們第一次來北京參觀，感到榮幸。

鄧：利用這個機會了解一下北京、中華人民共和國及中華民族，很有好處。你們三位的立場，我相信不是完全一樣的。你們不久前到倫敦之行的情況，我亦了解。你們有話都可以說，但我要說一句，中國的中央政府決定的政策、方針和立場是堅定不移的，不管這些方針、政策和立場有多少人了解，我相信這是符合五百萬人的利益的。我聽到好多不同意見，但我不承認這是代表港人的利益。中英的談判，你們是清楚的。這個問題要與英國取得解決，而且解決不會受到任何干擾。過去所謂「三脚櫈」，沒有「三脚」，只有「兩脚」。

他們交談到此，記者被請離場。

今早參加會見的，還有國務委員兼港澳辦公室主任姬鵬飛，及港澳辦負責人李後及魯平。

鄧小平與鍾士元等三人的會見，於上午十一時卅分結束，歷時一個半小時。

雲高華華裔工程師被擄案審結
兩華人認罪候判

（雲訊）兩名華裔男子在省級法庭供認，於去年十月六日綁架雲高華工程師莊臣・丁（譯音），認罪男子文×金（譯音）、廿八歲，偉祥田（譯音）、二十歲。

第三名男子肯尼斯・張（譯音）二十五歲，於較早時被法庭裁定有罪，旋被判入獄七年半。控方隨後提出上訴，卑詩上訴法院卒將判罪提高至十二年。

案情透露，三十五歲工程師莊臣・丁被人綁架及勒索三十萬元贖金。後來雲高華警方突擊搜查一汽車酒店，並將該工程師救出。

兩認罪犯將於八月二日宣判。

加幣兌美元雖跌至低點 美遊客購物滙水吃大虧

（特訊）據雲埠省報報導，加幣日來雖跌至七十點六一美仙的新低點，但前來卑詩旅遊的美國遊客並未能享有應得的「匯水」。

倘若閣下是一位美國遊客，而你又在笠臣街一帶購物，你在付帳時很可能發覺商店給你的匯價要比銀行的低。

在某餐廳內，遊客以五美元支付四點九五加元的帳單，結果該五美元被當作六加元使用，比銀行少了五十六仙。

在另一間商店內，遊客倘以五美元支付價值四點九五元的紀念品，售貨員會多給一點二五元的補水，但這仍比銀行的匯價爲低。

雲巴士罷駛進入第二週 娛樂百貨各業俱受打擊

（雲訊）低陸平原的巴士停駛已進入第二週，戲院、百貨公司以至球賽運動無不深受影響。

雲埠市中心TOWNE電影院經理艾遜說：「我們的確受到傷害，情形有很大差別，即使是名片，票房紀錄都比前下跌約四分一。」

CORONET電影院經理端納指出，他的戲院即使選影名片，業務亦大跌百分之五十。

活活公司副總裁羅拔遜稱，雲埠及域多利埠二千六百名巴士司機及維修工人的罷工，對該公司的業務造成影響。該公司已被迫削減雲埠市中心商店一百名部份時間僱員的工作時間。

羅拔遜說：「我不能告訴你任何數字，但營業額明顯下降。」

與此同時，雲埠白浪足球隊担心罷駛影響昨晚北美足球聯盟對明尼蘇達KICKS隊的賽事。

球隊一名發言人估計，於開賽前在球場門券銷售處出售的百分二十五至二十的門票，一般都由乘搭巴士至卑詩體育館的人士所購買。

今次巴士停駛的導火線是巴士公司訂出新的夏季行車時間表。司機認爲擠受新的工作指派將意味他們放棄他們的工作資歷。

司機自去年三月三十一日起即沒有工作合約，目前勞資雙方沒有舉行任何談判。

加憲法收回後 首次作出修訂

（渥太華電）加拿大憲法收回後，在前日第一次作出修改。加拿大總督珍修芙在一項儀式中宣讀該項修訂，承認若干條約上之權益。

珍修芙稱，此盛事清楚表示，憲法之收回，正開始開花結果。

自憲法于一九八二年正式成爲加拿大最高法律以來，此爲聯邦及省府首次運用權力，予以修改。

在此之前，該項修訂須由英國國會批准。

此次修訂係與印第安人有關，並予以印第安人政治上之權益保證。

興華參茸行
HING WAH HONG
慶祝分行新張期內推出大量特價貨品
●總行分行同時擧行●

品名	單位	價格
大粒靚杞子	每磅	10.99
新到日本冬菇	每磅	19.90
新到日本蠔豉	每磅	5.99
新到漳洲雪耳	每磅	9.99
新到鷄心紅棗	每磅	4.99
新到一級元肉	每磅	7.50
北京蜂王精	每盒	3.99
鑽石牌一級翅餅五兩庄		25.00

分行中藥部
由中醫師顧塵潔主理
女中醫師王建英

總行中藥部
由中醫師胡志行主理

分行地址：
溫哥華片打東街38號
38 E. Pender St.,
Van. B.C.
電話：688-3300

總行地址：
溫哥華緬街五〇六號
506 Main St.,
Van., B.C.
電話：683-3838

中華文化中心商場分行定於七月一日隆重開幕！

佛有緣齋菜館
TEMPLE VEGETARIAN
RESTAURANT
132 W. HASTINGS ST. VAN. B.C.
電話：687-0113（活活公司對面）

正宗齋菜
虔誠烹製
天然食品
植物材料
用料上乘
名廚主理
盛筵小酌
豐儉隨意

□ 生熟麵筋　□ 烤麩素鷄
□ 齋鴨火腿　□ 各式齋料
□ 零售批發　□ 無任歡迎

快將營業・敬請留意・

何須地毯要弄濕　應求地毯夠乾淨
乾洗地氈
擅洗各種
高級地毯
保證滿意
一洗就知
所費無幾
去污除臭
絕無水氣
即洗即用
876・1133 免費估價
688・3018
879・7272
680・7233 直接傳講機（請留話）
炳樂乾洗地毯公司
211 E 16TH AVE, VAN., B.C. V5T 2T5

小投資・大發展
發財新型大蟹船出讓

加國海底寶藏之大量海產任君取，必需是加國公民或移民，要有勇氣，上進心，勤勞而又強健不怕暈浪者，在白石埠之邊界海灣內作業，由碼頭十五分鐘船可到，每年蟹季勤力工作四個月取蟹，可足全年用，其餘時間更可繼續發展獲取其他海產，可以全年工作生產，潛力極大，新淨廿八尺長機動漁船，連同C級漁牌，約三百個職業用大蟹籠，一部福特F135型備有機動上落製箱形貨車，安全設備及工具齊全，並指導操作及營業知識，介紹客戶等，很易上手，七月十六日起便開海取蟹，多多貨都不憂賣，使你滿意到笑，船主因其他業務無暇兼顧，割愛出讓，實價僅售七萬九千元，很易回本，機會少有，先到先得，過後難尋，本少利大，良機勿失，請即電話：732・5816雷洽。

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT
在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。
本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉麪」，更可享用各式美味之北方點心及游水海鮮，更可預訂獨有之「全素席」。
本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。
六天營業　逢星期一休息
營業時間：上午十一時半至晚上十一時
車場寬大・泊車方便
百老滙西街六十號（夾Manitoba街）
電話：879-8885

快將開幕
敬請留意
金磚 GOLDEN NUGGET
RESTAURANT
4327 NORTH ROAD
& LOUGHEED HWY. BURNABY B.C.
巧手中西名菜
粥.粉.麵.飯.
蜜味燒烤
電話：(604)421-1822

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616
眞味臘味　著名產品
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
大家食過　都讚真味
臘味來相送・戚子意情長
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

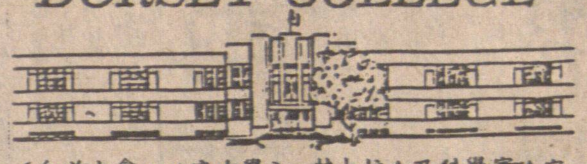
陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
公司：876·8841
DOGWOOD REALTY LTD.

▲東24街近乃街，33X122地，兩房一廳，土庫完成，保養好。
▲862E12，堅固大屋新裝修，屋主急賣。
△八街近城多利，三房一廳，土庫二房一廳，33x120尺，開價九萬五千。
△列治文五年新屋，地63x306尺，取價十五萬七千。
△香檳區，[illegible]新，三房二廳，取價十二[illegible]千。
△緬街夾29街，保養好，土庫可出租，八萬九千。歡迎還價。
△本拿比，生財果舖，有住宅

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962（國粵英語）

免費估價
工精價廉
水電工程
栢文維修
土庫間格
雙層玻璃窗
鋁膠外牆 $1.30 SQ.FT
五寸水瀾
屋頂瓦仔 $900起
房屋改建
承建新屋 $40 SQ.FT

DORSET COLLEGE



（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室

環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（央喜士定東街 4400BLOCK）

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B.C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

TOM'S CONTRACTING
承接大小土木
油漆裝修工程
五時後電話：
321·1388
吳洽·

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装

我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）。

地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway
VANCOUVER B.C.
876-2251

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765

ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到

▲果仔舖經營雜貨，鮮花，代售六合彩票，三万二千九。
▲東區兩睡房屋，標準地，只售七万余元。
▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街。七萬七。
▲果仔舖，連實業有三睡房住宅單位，50.X146尺，價十一萬五。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874·1431
住家：524·6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

新屋
▲1373東29街。
▲4756乃磨街。
▲5726JOYCE街。
▲2020東44街。
▲2041東44街。
▲7425域多利街。
以上新屋料正，款好，地平，近學校巴士商場，上下共五房三廳三浴室，兩厨房，雙車房圓樓梯。

抵買舊屋
▲域多利及三街，40.呎濶地，士德古三睡房屋，土庫兩房一廳只買八万餘。
▲RUPERT及卅街，士德古三睡房屋，千三呎，土庫一廳兩房，四十六呎地，好保養。

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028
住宅電話：277-5967
免費估價地產買賣
HEDY CHUNG
鍾家和小姐

▲華埠HASTING街OLIMPIA STEAM BATH出讓，地大75X122，價七十餘萬。

611-613 E. 11th AVE.
15年新仔屋，49.5X120價十七万餘。

5365 NANAIMO
雲東三睡房，土庫完成一睡房，29.年新，價10.万餘。
星期日下午二時至四時開放。

▲東區43.組栢文出讓，近ALRT首期50.万其他業主貸款
▲N.DELTA旺地100X130可作商業用途，價九万五

四海油漆
專接油漆工程
及
小型裝修
電話：437·9692

嘉倫裝修
內外油漆
水瀾籬笆
屋頂裝修
露台車房
土庫間格
擴建房屋
電話：437-8742

ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY
電話：430-2201
住家：879-3083
Eddie Shiu
蕭偉東
傳呼機可用中文：
667-0071

代理買賣地產，物業免費估價·

東區
▲星期六·日下午一時至三時開放·四年新，樓上三睡房，地庫完成，共二千多尺，近小學位E33.及乃街，交通方便，開價十四万六。
▲近緬及E30.街，樓上兩房，樓下一房一廳租出三百，開價九万五。
▲域多利及E8街，三浴室五睡房可分成三份出租，標準地，交通方便開價十二万餘。
▲四睡房，兩位車房，地大48X120近域多利街，11.万四請還價。

南本拿比區
▲CUSTOM BUILT 觀屋地大65X122尺，位SOUTH SLOPE五房三浴室環境優靜交通方便，價18.万餘請還價。
歡迎來電查詢其他生意房產

Montreal Trust
公司：736-3441
(24HRS)

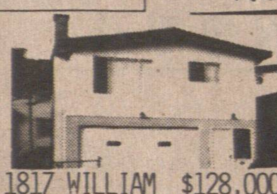
趙俊健 馮愛孿
住家：872-4834 住家：733-0103
KEN JUE 傳呼機：667-3770
LINDA FONG

▲乃磨街，近學校巴士，正層兩睡房，土庫完成，保養好，開價九万八千五百。
▲KILLARNEY區三睡房復層式，33X132開價十一万三千九。
▲巨型食物士多出售，在北雲埠全新士多，為同類店鋪中之最具吸引力者，面積超過二千五百尺。
▲新型雜貨舖急售，長租約可增設出售肉類，餅食及鮮花等，減價四万五千四百。
▲抵買城市屋位于2041 HOLDOM三睡房，個半浴室，全部完成，業主急售減價七萬三千九。
▲頂層單邊一房栢文，有風景，環境清靜優美#305-1790 W. 11 AVE. LANDMARK.，價六萬九千九百。

馬健生 JEE MA
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
住宅：433-4255

▲38.年新近乃街，樓上三房，樓下完成兩房開價十万零九。
▲唐人埠城市屋四房，八年新，開價六万餘。
▲位于PORT MOODY 40.座位餐館，開價二万九。
▲位于北本拿比意大利餐館，座位40.開價四万。
▲雲埠唐餐館座位一百，開價八万元。

Louisa Tin 田浰芳
bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625
BLOCK BROS. PAGER：680-7165
代理地產物業，免費估價



△1817 WILLIAM $128.000
七年新，上下層完成，共五睡房，二千餘尺，近唐人埠及學校

$1,225,000
△雲東市栢文，共39 SUITES，年租收入17萬餘，16年新。歡迎詢問比較。

△7411 EDNOR 本拿比，近菲沙大學，豪華靚屋歡迎詢問

4625 SOPHIA 九万九

1333 LAKEWOOD DR.十年新，交通便，上兩房一廳，下一房一廳，價 $105.000

餐館生意，70.餘座位，有酒牌，近PNE要價六萬餘

百萬能實業公司
Kenneth Kwan 關煥蔭
買賣樓宇，免費估價·
中文傳呼電話：667-0687

The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257

◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。
▲京士威3127 號商業樓 $265.000
▲東二街3248 號，兩房屋，40X124 $102.000
▲東十三街1635號大屋，33X122 $106.000
▲北雲商業樓， $295.000

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9.
Bus. 939-7311
劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671
PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

▲說國，粵，客，滬語，買賣地產或商業，免費估價，全加設佈分行，每週印發最新資料待備諮詢。
▲移民投資（1）亞省 RADIO SHACK 專利商號，售七万五連存貨。
（2）BC省毛衫織廠，設備連客戶，合售卅万。
（3）製鐵閘小工場，工業連設備割讓一万八千。
▲ POP SHOPPE 連士多及電子遊戲，平均每日收入七百，近快車線，輔助收入足付舖租，售四万餘另存貨。

BLOCK BROS REALTY LTD.
電話：435-1471
STAN HAN 韓統光 住家：438-6597
BRIAN CHAN 陳官桃 住家：266-5797

▲雲東區，地大，63X 197 兩睡房，另土庫兩睡房，十一万九千。
▲菲沙地區，交通便，堅固屋，土庫三睡房，十万六千。
▲本拿比，三睡房屋，廿年新，地區好，65.X110急賣十三萬。
▲栢文地，每平方呎 $25·00 地濶66.呎。
▲生意連實業，地濶66.呎，投資好機會。
▲適合首次買屋人仕，Killarney 八萬七。
▲ 3581 DIEPPE DR. 43X108 十万八。
▲新屋風景優美，價錢平，標準地，15.万餘。
▲孖屋地，四睡房，近唐人街業主急賣，減價八万餘
▲本拿比四睡房七年新，60X122 十三万餘。

MICHAEL CHANG
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main plus very high basement partially finished. side lane and back lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & living room, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc....quality builder, Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home on 45'x126' lot. 5 bed rooms, rec room, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

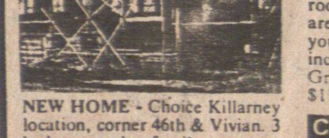
NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating, am/fm intercom, ceramic tile entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths......almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000.

NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & back lane. Garage entrance from side lane to provide more back yard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.



NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor, two bed room suite plus den in basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新盤
▲堅固實淨舊屋一間，卅三乘百一辣，土庫可以出租，近PNE·僅開價七万六千九。
▲一睡房亞栢文，共兩單位，近緬街，五万餘元。
▲1746號栢架街，合法孖屋共兩單位全部租出，開價十万元。
▲常傑吉地，可代客興建新屋，詳情請電洽。
▲乃街夾廿六街新屋，土庫完成十六万九千元。

劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

快餐館
50.座位，營業額每天可達六百餘元，適合夫婦經營，開價七万五，歡迎詢問。

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲菓仔舖位于蘭菲街55.號對面太平洋競技運動場，生意好，開價二万二千元。
▲856號12.街孖屋九万五千。
△唐人街，禮品店，五千尺，長批租平，價五萬九千。
△高骨林，咖啡室，45位，適合夫婦經營，時間短收入好，四萬餘元。
△北溫哥華，二四五〇 LONSDALE 雜貨舖有住宅單位，開價三萬七千五百。
△CHILLAWACK埠，唐餐館，生意連實業，價十七萬。
△北本拿比，18年新，靚屋，地大75X150，價十五萬九千。
△780 DENMAN ST.，快餐店，減至一萬八千。
△5091-5097 CANADA WAY. 本拿比，商業樓 79x123，減至十九萬。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

▲緬街夾29.四睡房堅固屋地大近學校交通高土庫，試價八万餘。
▲緬街夾24.五睡房街角地交通方便試價七万餘。
△金比夾38街，地大67'X122'上下屋各二睡房，另有高土庫，堅固實淨近中央公園，學校及屋列治商場，交通方便，自住投資佳宜價廿五萬餘。
△梳梨埠一流西餐館，設備好，生意穩定，年做廿多萬，有酒牌，店主兼顧不暇，五萬餘出讓，首期一萬餘，可接充銀期。
△威廉夾乃街上下共四睡房，地平正，適合大家庭，價八萬餘。
▲片打東近巴士學校四睡房兩厠厨有車房地33X122，樓下收租三百，急賣十万餘。

公司電話：437-9431
住家電話：263-8300
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
GEORGE YEE
余昂禧

△MR.MIKE'S餐館，位於二埠，有酒牌，開價五萬九千九。
▲唐西餐館，百一座位，價三万八千。
△肉舖，設備齊全，價三萬二千五百。
△售電視機及修理店出讓，近銀行及SEARS，開價七千九百
▲BASKIN - ROBBINS 雪糕專利權利潤高，一流設備價12.萬五千
▲小型超級市場，日入九百，價七万九千。
▲快餐外賣店易打理，價18.万五
▲13.年屋，樓上三房土庫兩房，地區好，價13.万九千五百。
▲三層屋，樓上三睡房，土庫一睡房，近41.與域多利街，價九万六千九百元。
▲一房屋出賣，另土庫一睡房，近乃磨及喜士定街價七万五千，

253-0806
ANDY IP
葉漢
馬不停蹄 爲你服務

商業
▲38.組栢文，收入十八万，單邊位，開價一百三十五万。
▲西百老滙餐室，約七十座位收入好，有酒牌，老字號，食客如雲，開價七万。

▲域多利三睡房，新車房，土庫完成，九万餘。
▲新屋瓦頂，近乃路和47.街，上下完成。
▲樓上兩房，樓下三房，雲東靚區，約十万。
▲本拿比，六年屋，西班牙式三睡房。
▲本拿比，兩間全新西班牙式屋，有風景。
▲近域多利三睡房，約八万。
▲近緬街，上下四房七万餘。

United Realty Ltd. 3879 Oak St Phone 736-3831

巫語

外語風

巫語是馬來西亞的國語，有人說目下世上用巫語的兩個國家－－大馬與印尼，是印尼人用的巫語比較溫文爾雅得多，因爲除了馬印外，懂得巫語的人並不多，所以溫文爾雅與否，我們外人是無從可知的。

巫語是相當原始化的語言，不附文字，近代以羅馬字母紀錄，因爲是以音爲主的「借文」，所以有時字母選用就不大統一。試舉一例，大馬的柔佛州，在海外幾乎統一用「JOHORE」，現在國內却又似乎統一地是抛去了最後的一個「E」而成「JOHOR」的。

同型類的差別，幾乎觸目皆是。

巫語近歐洲語言系統之處，是實物名詞有衆數的，但却絕對不像英文那麼簡單，大部份例子下只在名詞之後加一個「S」字母，就代表了衆數。

巫語的衆數，是將那個實物名詞重複說一次，舉例說，巫語中的人是「ORANG」，這只是一個人。假如要指超過一個人，則要多用一次而成「ORANG－ORANG」。

名詞像上述那麼只得兩個音的，多說一個亦無所謂，但假如那名詞是四五個音的，多說一回就十分麻煩了。

在文字上，衆數亦如上述的，由「ORANG」變成了「ORANG－ORANG」。

印尼人的巫語入文，遇此情形，多是寫「ORANG 2」。

流行曲吃香與崇東洋狂

客窗隨筆 ·歌齊

十三四歲到三十歲左右的香港人，最重娛樂。近年他們更重中文與日文的流行曲，鄧麗君在體育館開演唱會，雖比中國京劇院一團賣得貴，却是每場客滿，座上客逾六萬人。京劇院一團雖有外省人中經濟情形佳者捧場，有每天看、苟無特別事情風雨無阻者，一場算是一千二百人，算他們演二十場，不到三萬人呢！去年愈振飛率上海崑劇團來，崑劇更是曲高和寡，營業不及京劇，我的朋友以流行曲歌星之受歡迎，告訴愈老，他大吃一驚，愈老是老上海，中國流行曲誕生于上海，在舊日上海，它從無一個時期可與任何地方戲劇、曲藝比勢力。

中文流行曲已壓倒英文，尤其是用粵語唱的，許多以唱英文流行曲起家的都以唱粵語爲主，例如林子祥、關正傑與鍾鎮濤，還有杜麗莎。香港懂英文的多，畧知日文者已絕少，奇怪的是日本歌星與他們的唱片受歡迎的程度已超英美歌星與英語流行曲唱片，祗爲太平山下近年的崇洋狂由西洋改爲東洋。日本流行曲不論在曲的本身與歌星的技巧上，平均不能與英美方面比。事實上日本流行曲界又一向是效法美國的。

我從未聽過日本歌星的演唱會，以唱片與在電視中的演出言，較重女歌星五輪眞弓與男歌星谷村新司，對其他不感到興趣，于西城秀樹與澤田研二亦無好感，在年輕歌迷心目中，我自係「老土」了。

「三脚櫈」演員

海角曉吹

星期三，立法局通過羅保動議時，不祇各非官守議員矢口否認搞「三脚櫈」把戲，例如，張鑑泉議員就說：「怕我們玩『民意牌』或再搞『三脚櫈』把戲是毫無根據的。」

但官守議員却唱另一腔調。例如，布政司夏鼎基代表官守議員發言時，還是「英中港」相提並論，用他的發言形式，表明他們在搞「三脚櫈」把戲。

你敢說，夏鼎基議員（官守議員）的話是「毫無根據」嗎？

那些採取「此地無銀三百両」態度的非官守議員面對夏鼎基的話，有些「面懵」吧！

其實，支持羅保動議的立法局議員們中有不少是表露了「三脚櫈」演員身份的。例如，梁淑怡的發言，就多次把香港放在中國、英國同等地位，特別是用「香港或中國」這個提法，以及强調香港無法在成爲中國的特別行政區後「維持身份」。李鵬飛也重複他過去多次提過的表示中國政府不足信任的論調。言下之意，就是希望香港永不回歸中國。

還有一人很「幽默」。就是白朗。他嘲笑說，不用「三脚櫈」，難道有「兩脚櫈」嗎？

地大物博盛產「漢寶」

如是我聞隨筆

陸天臺

很多「學者」喜引用他們英文寫的「拙作」來恐嚇我輩鄉愚（按：鄉字二解：大鄉里；二同國人），這就是飲過外國海水，看過外國月光比中國的更圓之「高等華人」病在作怪。若輩以爲有洋文「拙作」，則學術地位必高於中國的一流大學之「鄉愚」，於是乃有「因故未到任」的「許員」「鈐身」是「第一任中國駐日欽差大臣」的怪論。聞人的話，有「水淺王八多」一說，即此高等華人之謂也。而「欽差大臣」這一「普通名詞」便與「公使」這一外交職銜作同義詞用，也頗特別。

但不知「許員」初時（光緒二年）原派往英倫，隨「欽差大臣」郭嵩燾去英國作「謝罪使」之副使，「因故未成行」，是否也確實是「赴英國的第一任副使——欽差大臣」？若然，則「許員」是（按：「員」是肯定句動詞）一、中國駐英第一任「副使」（雖然沒有「副公使」之說）；二、「許員確是」中國第一任駐日公使（雖然又因故未上船赴任）！「許員」光緒二三兩年皆「飽」！

「因故」沒有上船出洋赴任，却都是赴英副使、駐日正使，即身兼相距萬里之英日二國「欽差大臣」，請問這是不是「有英文拙作」的「學者」之邏輯？有如洋人訓教的「後學」，世界焉得不亂？初以爲香港學店林立，殊不知美國學店比麥當奴店更多，比香港「塲外投注處」更多！於是烤出了這位「漢寶飽」來！前云袁世凱乃碩果僅存的能用楊小樓派演楚霸王的國寶，「漢寶」即是「中國之寶」的意思。但也許此「員」已是「合衆國黃色公民」，或因有英文「拙作」，在「復興基地」担任大學教授，他日將問鼎「欽差大臣」者歟？吾國地大物博，盛產此等漢寶

影后三十

中國新一代受觀衆歡迎的女演員都差不多年近三十，或已攀上三十幾歲。

港人熟悉的劉曉慶三十三歲，上屆影后李秀明廿九歲，今屆百花獎影后呼聲最高的龔雪三十歲。但看她們樣貌又全不像這個歲數的人，看上去挺多只有廿三、四歲。

曾經看過這三位新舊及未來影后資料，身世幾乎差不多。都是中學未畢業即逢文革，下放農村插隊，或後來參軍加入總政（按：即軍隊中的文藝事業）話劇團、歌舞團，然後被電影廠的導演看中，挖角過來當主角……

紫水晶

謝雨凝

熟悉內地情況的人都知道部隊文工團招的演員特別漂亮。因爲在任何時期，參軍都是全家光榮的事，這就等於有了優先選拔美女之權。

女演員們三十才能登上影后寶座，不用說都是文革耽誤歲月啦！

還好的是目前內地電影拍得快。劉曉慶拍片之多不說了。三十歲的龔雪從七九年至今，就拍了「祭紅」、「好事多磨」、「七月流火」、「楚天風雲」、「子夜」、「石榴花」、「張衡」、「快樂的單身漢」和「大橋下面」等九部片。這一次在百麗殿舉行的「八十年代中國電影」精選雙週中，就有她的「快樂的單身漢」和「大橋下面」兩部選出。說不定，今年提名之作也在此兩部中呢！

長壽

新聞說話

人瑞接受記者訪問，回答有關養生之道的問題，往往好像唱對台戲，各走極端，使人對養生秘訣無所適從。一百歲的人瑞曰：「老夫生平不吸烟，不喝酒。吸烟危害健康，酒乃穿腸之物，戒絕烟酒可得高壽，這個養生秘訣大概沒有人反對了吧？」「瓦封領」之流包頂頸不算數，你說你見過很多不吸烟不喝酒的人，過不得顏子關，那是另一回事，可是因爲人瑞，那個活到一百〇五歲的老大哥曰：「老夫每天抽熟烟一包，喝孖蒸四兩。」那又怎麽解釋呢？其實兩位人瑞都沒有說謊，「秘訣」所以相反者，由於體質、環境、工作和家庭背景不同罷了。比方前者是個體質較弱的文化工作者，吸烟喝酒對他只能造成傷害，他活到一百歲確是戒絕烟酒之功。後者是個强壯如牛的山地農夫，每天飲幾杯以辟除山林瘴氣，吹幾筒大碌竹以增强體力，烟酒對他來說就有利無害了。也許他們的長壽另有原因，根本就與烟酒無關，而這種種原因，長久以來成爲他們生活的一部份，習以爲常，本來就沒有察覺這是長仙方，瞭查查的活到百幾歲成爲人瑞，忽然被記者一問，連他們亦唔明白自己點解咁長命也。於是想到不吸烟不喝酒就說不吸烟不喝酒，想到吸烟喝酒就說吸烟喝酒，各適其適好了。

生活習慣，因人而異，別人是不能拿來當作長壽秘訣的。

三脚櫈與鼎

港九港物

到灣仔一個大牌檔食宴，有一羣食客對大牌檔主道：「老細，你畀三脚櫈我們坐，想躝到我們攤攤腰乎？」老細連忙陪不是，並馬上找來一張完好的四脚櫈。其中食客甲道：「三脚櫈明明是坐不穩的，怎可以再用？」食客乙呵呵笑道：「閣下見識少了，我們的才俊議員把三脚櫈比作鼎，鼎就是三隻脚的，你說鼎不穩陣麽？」逗得大家呵呵笑。食客丙道：「我們是粗人，常常有機會坐到三脚櫈，所以知道三脚櫈是坐不穩的，我們的才俊議員，平日坐的是闊大的梳化椅，怎知道三脚櫈會跌死人啦！」大家又是一陣哈哈哈！

誰都知道「鼎足而三」這句話，鼎是三隻脚的，但三隻脚都放得很均勻，所以能夠均衡地承托着鼎的巨型上身。但三脚櫈則完全不同一回事啦，一張原本是四脚的櫈，折了一脚，才叫三脚櫈。三脚櫈坐不穩，是因爲三隻脚並非均衡擺放，其中兩隻脚必是較爲接近，另一隻脚距離較遠。這樣普通的事，才俊議員竟也不懂，還議論滔滔，難怪成爲「粗人」的笑話。

醒目詩詞

五絕二首

自稱「東施效顰」的人

妄自稱民意，
原來馬屁精。
東施效顰者，
最善係奉迎。

學得胡兒語，
城頭罵漢人。
諛辭捧督憲，
也算是新聞。

細辛用末，不可過一錢

春不老堂雜鈔

陳森大夫治風寒喘咳症，使用小青龍湯而重用細辛。細辛是什麽品種的植物呢？據「藥材學」說：「本品係馬兜鈴科植物，東北細辛的乾燥根及根莖。」

又據「中藥大辭典」載：細辛有兩種，一爲馬兜鈴科植物遼細辛或華細辛的帶根全草。遼細辛又名：萬病草、細參、烟袋鍋花、東北細辛。華細辛又名西細辛、白細辛。

遼細辛又名北細辛，產地以遼寧、吉林、黑龍江等地爲多。華細辛，外形和遼細辛相似，但根莖較長，多產於陝西。除了上述兩種稱爲正品之外，有些地區還有以下各種植物，當作細辛使用，一般稱之爲「土細辛」。這幾種植物之名稱如下：①杜衡、②大花細辛、③花葉細辛、④圓葉細辛、⑤盆草細辛、⑥長花細辛⑦茨菇葉細辛和⑧金耳環。細辛之氣味，古說是辛、溫、無毒。神農本草說：「主治欬逆上氣、頭痛、腦動、百節拘攣、風濕痺痛、死肌，久服明目，利九竅，輕身長年。」

歷代醫家，對細辛之用效，各有解說。宋代有醫士陳承，他將本草和圖經合而爲一，間中加入一些字句，名之爲「本草別說」。

就是這位陳醫士，在細辛條下說：「細辛非華陰者不得爲眞，若單用末，不可過一錢，多則氣悶，閉塞不通者死。……非本有毒，但識多寡耳。」這就是人們之所以不敢重用細辛之來源。

醒目

人人心中都有個模範

尚京專欄

爲什麽他們這樣喜歡這些話，如果不喜歡，就不會叫我寫下來，更不會把它掛在墻上，一掛就是好幾年。

我聽說，還有很多別的人，也很喜歡這些話。那麽，這些話也就是表現了他們的想法，他們的心願。

有的人老是强調：人性生來就是醜惡的。人人心裡都懷着鬼胎，醜惡才是眞的，善良都是假的。壞蛋才是英雄，好人都是假扮的。這些人，就這樣「光明正大」地爲非作歹，巧取豪奪，而用一種嘲笑與譏諷，去攻擊那些老老實實，一心向上，關心大衆，捨己爲人的人。

但是像他這樣一個熱愛大衆又被大衆所熱愛的，他的死使億萬人都爲之痛哭，也爲之振作的人，難道也是假扮的麽？在這億萬人的熱愛與痛哭裡，就存在着無限的眞誠和無限的美好，在這億萬人的心中，人人都有他，一個做人的模範。

在那些厚厚的白紙上，我寫着的是：「眼前有多少難題不怕去承當，身上有多少缺點要勇於捨棄。」我寫的是：「讓我們純潔」「讓我們動奮」「讓我們清醒，隨時能夠發現自己的錯誤」「讓我們樂觀，隨時清除各式各樣的陰影。」我寫的是：「讓我們的心靈深處能夠相通，讓我們凝望那閃着金光的高處，讓我們勇敢地再一次出發，去攀登那善意與美德的高峯，讓我們把未來的生命，全部獻給正義的事業……」他們就是把這些話掛在墻上，給自己看，不是給別人看。

十七．由後門走

生活的歷程

楊道一當機立斷，說道：「快，由後門走！」

林先生一聽，馬上醒悟，把那個舞女的手一拉，跟跟蹌蹌，從後門奔了出去。

當林太走了進來，楊道一便迎上前去，裝作什麽事情也不知道，問道：「林太，來吃飯嗎，林先生呢？」

林太進了酒樓，東張西望，見到楊道一，如獲救星，因爲在一班侍應生之中，她最熟的就是楊道一，便說：「阿楊，林先生有來過嗎？」

「沒有呀，這幾天他都沒有來吃飯！」

「奇怪，陳太跟我說，那死鬼常常帶舞女來這裡吃飯的呀！」

楊道一聽了，面不改容，說道：「前一段時間，林先生的確有帶小姐來食過飯，但這幾天已經不見他來了！」

林太一聽，靈機一觸，說道：「阿楊，我給你一個任務，只要你做得到，我一定重重的打賞你！」

「什麽任務呀？」楊道一問道。

「那就是，替我監視林先生，如果見到他帶第二個女人來這裡吃飯，就悄悄打個電話給我。」林太說完，便把她家中的電話號碼說了出來，還打開手袋，掏出三張十元鈔票，遞與楊道一，說：「這是我給你的茶錢，如果你見到老林帶女人來吃飯，通知我，我會給你更多茶錢！」

「多謝！」楊道一接過鈔票，悄悄放入衣袋中，說：「我一定替你留意監視他，你放心吧！」

車禍

太平山縱覽

在螢幕上看到一輛雙層巴士幾乎衝入一家店舖裡，不禁吃了一驚，這樣的事故倒使人担心：現在走在路上，跟本就難有安全保障；往店舖購物的人，或者在店舖中工作的職員，說不定一輛車子就這樣駛將進來，傷人毀物。

說這全是司機的疏忽，也不盡然，據說這是由於路面有一個淺凹位，車子駛過時引起顛簸，以至失去控制，如脫韁之馬，橫衝直撞。這宗事件幸而不致有死亡，比起三兩天後，一輛巴士與私家車相撞而引致死傷數十，總算是較爲「溫和」了。

汽車失事，不外出於兩種因素：一是機器有故障；二是人爲。無論哪一方面造成，對受害者來說，都是無可彌補的。說到因地面低陷引致車禍，亦不以此一宗爲始，可是這方面的情形，却一直沒有引起足夠的重視。香港的道路好像修之不完，地面掘來掘去，永無止境。有些路面給掘開了，可是長久都沒有給填平，不但給車輛、行人帶來許多不便，況且由於警告性的標示不明顯，也成了一種陷阱。也有些車道，低陷了的地方，長期沒有填補，車子一經過就引致極大的顛簸。造成那一宗巴士與私家車相撞的事件，有說是由於有輛車子爬頭，這更全是人爲。香港駕車人實在應多注重禮讓，在這麽一種路狹人多、車多的環境下駕駛，急躁和逞意氣，無論如何，都是不適宜的。

升級

焦眼

人的職位只能一天天升級，生活也是一樣，人們彈精竭智，也是爲了生活一天天向上。如果，降了職，或者生活降了級，肯定是不好受的。

因此，升了職的人，生活提高了的人，必須珍之重之，盡自己的能力，保持職位，保持生活水平。

不過，有很多事情是不宜升級的，比如賭博，同樣是升了級之後，便難降級。

心裡曾經有個問題，大惑不解，那是有些朋友，賭馬很兇，每次下注以千元計，按照他的入息，屬於「與收入不相稱」個類，然而，他却是輸嬴面不改容。後來才知道，他也是一級一級的上升，初時只是抱刀仔鋸大樹之心，但是，年復一年，季復一季，於是級數有升無降。最顯著的莫如攻打四方城，如果其中一人慣於「五元十元」，如改爲「一元二元」，只見他一點也不起勁，從神態中看到，他不過是陪太子讀書。因此賭博性的東西，絕不宜升級，否則後果堪虞。

誰害了祥子

雙色筆

很喜歡駱駝祥子這部電影，我去看時是上畫的第一天，七點鐘票還剩下很多，後來攝影家陳迹在門口見了我，他問我票買第幾行，他還可劃位在隔鄰。聽說周末及假日逐漸好起來，但比起武打惹笑片的一早滿座，亦可反映出香港一般人看電影的興趣。

這是一部反映六十多年前，舊中國人力車夫生活以及底層世態的電影，最難得的是把那時北京的風尚、習俗都重現出來，如做壽、結婚、出殯、廟會、逛街、拉洋車、小食攤等。我幾次去北京都是解放後的事，北京許多地方都見不到影片上所有，導演重新把觀衆帶到六十多年前的社會，雖然自己未能親睹當年情況，但以影片上所描繪的一切，四十多年前的南中國，還有其餘緒，那是我親眼見過的。

駱駝祥子只是一個安份守己、年富力强的車夫，他勤力耐勞，只希望多掙錢，靠自己的勞力能買一部好的洋車。老舍就是寫這樣的一個普通人的悲慘遭遇，有人却認爲祥子「是個極端個人主義的人，結果害了自己」。我看完却覺得評論者非叫祥子做革命者不可，祥子更不是自己害自己。

「辣撻婆」與「亞鄭」

天窗

「亞鄭」是誰？這裡所說的「亞鄭」，是一個歷盡滄桑的婦人，也可以說是一個怪人，但其名稱則更加古怪。

「亞鄭」並非姓鄭，這裡不能根據日常傳統語言來推測，以爲她就是姓鄭的。

「亞鄭」當然有她自己的名字，但其名字已被埋沒了，因爲「亞鄭」這個名字已通行，故人們只知有「亞鄭」其人。

說到「亞鄭」這個名字的來源，可說是經過幾番曲折的。「亞鄭」的「鄭」字，由「乾淨」的「凈」而來。初時，人們稱她爲「乾淨」，漸漸的，人們就把「乾淨」簡稱爲「亞凈」，這就是「亞鄭」這個名稱的來源。

人既被稱爲「乾淨」，則其人是一個十分乾淨的人了吧？這樣猜就猜錯了。正好相反，由於此人一貫污糟辣撻，完全不講究衛生，不冲凉、不洗面，全身的皮膚上積滿一層厚厚的「老泥」，人們以「辣撻婆」稱之。

既是「辣撻婆」，爲何又轉到「乾淨」上來？原來，這是廣州話中「倒講倒話」的藝術。在倒話中，人們常把矮仔稱爲「高佬」，故「辣撻婆」就被稱爲「乾淨」了。

不可緊張

情海微瀾

藍之戀讀友：我一向主張女孩子在愛情方面也可採取主動的。不過，不論男女，也不可以對此太緊張、急進、欲速則不達嘛！愛苗是要經過一定的時間才能成長、開花、結果的；還沒有成長就强求它開花，那怎麽成？

你對S君所表現出的笨拙行爲，就是因爲你過於緊張，所以難免進退失据了。

由一般朋友進展到成爲愛侶，需要一段時間，這不但是實際需要，對彼此亦有好處，不致因爲感情的衝動，做了缺乏理性的事情。

照你所說的情形，你與S君之間的感情，還是有發展的機會的，你也可以掌握這機會，但切記不可以太緊張、急進。

目前你當然可以寫信給他，可以關心他在那邊的學習與生活，也談些自己的情況。

假如你將來眞的要去探望他，也不要專去找他，當作去探望你幾位阿姨，順道去看他好了。當然，也當作你們通訊以後的發展情況吧！

情詩一束

心願

劉長春

此刻
我是這樣地莊嚴
這樣地潔淨
我端端正正地
站在你的面前
讓你知道
目前我的心願

我盼望
我能把時代
歷史
活力與真實
投射到
年青的心裡
我盼望我的語言
能夠啟發他們的心智
能夠發掘他們的
內心深處的潛力

「江長說話」有餘味

螢幕透視

「話說」了相當時間的長江，正如古詩中一句「黃河入海流」一樣，也以一輯「走向大海」而將這段內容豐富的話說，告一段落，雖然晚晚追着看的幾位年輕人，都仍覺得意猶未盡。

這一輯是從黃浦江邊，十里洋塲的上海市談起，那是個歷史還不算悠久的都市，名勝古跡也不多，成爲西方「冒險家的樂園」後，就急劇地變成東半球最大都市，曾是「華人與狗不得進入」的租界公園，已回到中國人手裡，洋人耍樂的跑馬廳，亦已變成了人民公園。新上海的新建設，似乎還不多。

夠長的長江，經過冲積而成的崇明島邊後，終於流向大海了，而崇明島却仍在作日新月異的不斷變遷，而大自然的滄桑變幻之外，解放後大量知識青年的下鄉務農，也是促進環境向前的一項主力。所以這早成長江門戶的小島，也很快就成爲僅小於台灣、海南的我國第三大島，島上已居住有七十多萬居民了。這部內容豐富的風光片，是值得大家一看再看的。

翩翩牛女最當行

這是一襲充滿時代感皮草裝扮。深啡色毛皮大衣，最妙是毛裡向內，特別舒適溫暖，襯以淺啡色牛仔帽、鮮黃色皮靴。一身打扮，尤如演奏着「青春交響曲」。這也是第三屆香港國際毛皮展覽展品之一呢！

有人就有性·有性就有愛

愛的內容很精采 有性有愛就不該

愛的語

·羅桑雅·

愛究竟是什麽？答案可能有千百種。不同的人，從不同的角度和不同的理解出發，去爲它下定義；人們也常常按照他們所下的定義，去處理愛；定義下得好不好，對不對，都關乎能否享受到愛和向別人賦予愛，一句話，關乎一個人、一個家庭在愛的生活中是否得到幸福。

愛情是一種藝術。這應是最佳答案。這種理解是最廣義的，不獨指那些以愛爲永恒主題的文學藝術，而是指在看待和處理它時，把它當着一種藝術。這並非是一套理論，實際上，在實踐中，你便會體會到唯有如此，才能解決許多大難題。

某位作家所寫的一本叫「給少男少女」的書中，曾將愛和「食」比較，有一段話說得非常之好。他說：「將愛作爲一種藝術加以研究，在波斯和印度原已有過，可是，近代生物、生理、心理等科學的發展，才給這種研究奠定了穩固的基礎。多方面的知識是必要的，愚昧必須首先剷除。有人說，若將食的知識保守秘密，像對性的知識一樣，實行沉默的陰謀，世界上不知道要鬧出多少悲劇來。幸而人類沒有這樣愚蠢，所以從發明了用火以來，食的方面漸漸進步，現在食不僅是果腹，也是有藝術意味的事情了。」後者，就是指「食的藝術」了。

他的結論是：「對於性的研究，我們也應當持同樣的態度。」

當然，愛的內涵比性廣大得多。愛中包含性，性事中也有愛（通常稱性愛），但兩者劃上等號則是錯誤的。

在處理「愛」時，因爲它是一項藝術，不能不注意及應予掌握：一、知識。愛是兩性間純潔的事，包括了心理學、生理學等各方面的知識。二、技術。不但性事有技術，愛也有技術。正如其他藝術一樣，食有技術，愛也不例外。三、體貼。愛是美麗的感情，正如花，需要細心的灌溉，不然幾日不澆水就很快枯死了。美麗的愛令人嚮往，但也最脆弱，所以要體貼細心。四、嚴肅。像對待宗教一樣，獻上全部熱誠。

如果你追求的愛失敗了，必是四項中某一兩項出了問題，你應該細心反省，立即補救。

意大利精品 鍍金玻璃象

鈎靚鈎正

意大利玻璃造型擺件，已經在消費人心目中建立了一定的地位，這是由於其玻璃品質水準高，澄清透徹的質感，有水晶玻璃之觀賞效果的緣故。再加上造型美觀，受人喜愛亦屬必然。

最近，意大利的玻璃製品還有鍍金的一種，局部加一層K金來點綴，更增其氣派，作爲擺件點綴家居尤佳。

這一款大象造型，鍍金的部分集中在頭部，十分別緻，其售價爲每件一百二十五元。

·黃天·

百草山中第一香 蒙茸石上自含芳 蘭花朶朶高低影 消却人間冷熱腸

國色天香話春蘭

花藝

最近市面各大小花店擺售不少春蘭，是中國蘭花最古老而又最普通的一種，讀者王秀華對此種蘭感到興趣，終於添購了兩盆，但對此蘭的栽培全無經驗，故來函詢問春蘭的栽培過程，及進入秋冬兩季後如何處理。

春蘭俗稱草蘭，屬於終年不凋的多年生草本植物。春日開花吐艷，花形瀟洒，微聞幽香，古往今來，贏得不少詩人墨客作爲題材。在庭院培植，倍覺環境幽雅，就以春天過去之後，其修長的葉子，碧綠洒脫，亦具觀賞力。

春蘭從外表來看，似屬氣根蘭種，但植物根肉質肥厚，假鱗莖密集成簇，而且品種甚多，不論花朶形狀如何及顏色，一律稱爲春蘭。香港郊區亦有不少，但嚴禁採摘，在有小溪流水的環境就有此蘭。中國江南一帶最盛產。舊日的人，最喜歡在庭院內培植，由於此蘭最喜歡半日陰及溫濕的環境，故亦宜放置在陽光比較稀少而又溫濕的角落。如果在露台培植，宜以磚塊鋪地，植物放在磚上，四週環境，自然溫濕。

定植春蘭，以貝殼碎及碳磚粒調和，芒根亦可，將根莖埋於深處，水份要控制得宜，植物才見茂長。

在每年暮春，若屬去年栽植，就要盡去舊土，換上新泥，植物自然茂盛。繁殖多用分株法，分株繁殖，可在春夏及初秋進行。

·花木·

春天不是讀書天 攬住書包倒頭眠

皆因疲倦

家庭衛生講座

主講者：陳醫生

不少「斗升小民」肩挑養家重担，身兼兩職是司空見慣的事情；大都市中的小職員，長年累月在「氣溫調節」的環境下伏案工作；工業的機械化使得工友們長時間處於固定的動作和緊張狀態中；「填鴨」式教育制度使學生們日夜忙碌……，所有這些均容易使人感到疲倦。除了這些顯而易見的外來因素外，究竟還有什麽因素與產生疲倦有關呢？

鐵質是因素之一。被人體吸收的鐵質是組成血紅蛋白的主要原料，後者正是機體內運送氧氣的重要結構。當鐵質不足時就會造成血紅蛋白缺少，機體各組織在新陳代謝中所不可缺少的氧氣也就不足，產生的能量隨之減少，疲倦隨之產生。這種情況對於女性尤其是月經來潮期、妊娠期、哺乳期以及正在發育中的兒童，尤易發生，因爲這些時期對於鐵的需求量明顯增多，容易發生鐵質不足而產生疲倦。

應該指出，在進餐時如果同時飲用茶或咖啡，這些飲品均會阻碍人體對食物中所含的鐵質的吸收，所以在進餐時不應該同時飲茶或咖啡。

最近的一個研究發現，糖與疲倦也有關係。在研究中出現食糖量過多的人，頭腦靈敏性差，反應比較遲鈍；注意力不易集中，容易出現鬆散現象；精神萎靡不振，昏昏欲睡；行動方面也變得較爲遲鈍。

出現這些變化的原因是，當人體吃了過多的糖份後，會使血液中的一種氨基酸——色氨酸——的量增加，而色氨酸增加的結果，正是會使人出現睡意。

點解倦得咁交關 原來有種色氨酸

另外一些專家則認爲，攝取太多的糖類使血糖水平迅速升高，刺激了胰臟分泌大量的胰島素來處理多量的血糖，經過互爲因果的循環，就容易出現低血糖，結果這種現象往往成爲發生疲倦的一個因素。

此外，目前春意正濃，天氣潮濕，由於腎臟要負担更大的排泄水份工作，人也會顯得易倦；而且天氣陰暗，細雨絲絲，陽光較少，人就很容易疲倦思睡了。

飲食常識

▲「水果之種子毫無作用」，此乃錯誤想法。能夠食用的水果種子如草莓、香蕉……等，其種子雖小但中間含有胚子，此胚子中又含有良質的蛋白質和磷酸，這些均是維持生命相當重要之物質。所以，香蕉、草莓亦可以說是長壽食物。由於種子中具有蛋白質，因此對於身體特別有益，所以不妨多吃。

▲「食用西瓜子會患上盲腸炎」，此乃錯誤的說法。種子吃入體內，不久即會隨着糞便一起排出，亦不致於影響身體之正常機能。通常盲腸炎主因，不外乎由於堅硬的糞便刺激和劇烈運動所致，與種子無關。

歡樂家庭

當年誇燕瘦·今日怨環肥

還我窈窕身材

女人經

常常希望能夠養成做運動的習慣，但是始終沒有恒心堅持。孩子平日上早學，自己早已有計劃好，每天送完孩子上學，就去跑步、做運動，然後才上班。計劃很理想，既可吸新鮮空氣，亦可鍛煉身體，最主要的，是可以保持青春啊！不過，計劃終歸是計劃，只實行了幾天，還不到一個星期，計劃就完全告吹了。

自我寬恕的理由很多的，要不就是晚上睡得太晚，精神不夠；要不就是天氣太冷，難以忍受；最荒謬的理由是沒有伴兒，太過寂寞……

既然有那麽多理由去寬恕自己，那還有什麽話可說呢？其實，歸根結底，還是懶字作怪。一個人，訂計劃不難，開始亦不難，難的是如何去堅持。持之以恒，看似容易，却是意志和毅力的考驗。

也曾堅持過清晨跑步，那是在產後的一段日子，身體發胖了，過去的衣服都不合穿了，說眞的也是爲了希望回復昔日的窈窕身材，做運動，弄至大汗淋漓才回家。日子有功，果然收效，只是目的已達，就再也沒有恒心了！

顯然，要堅持晨跑並非沒有可能，關鍵在於自己沒有一個明確的目標，令自己去持之以恒而已。

·章如顯·

一〇三七：青城大俠開嘉陵酒家

這個漢城李莉莉，簡直是金瓶梅小說中的二大主角李瓶兒和潘金蓮的二合一的氣質。論皮膚細膩凝脂，原是朝鮮女人的特色，中國只兩個地方可以比擬，一是蘇州，二是益陽——湖南洞庭湖西的名縣，桃花江，美人窩，夏天的女人紅巾遮面，白中水紅的肌膚，同荷葉一樣不沾水。水滑，美嫩的肌膚更滑，所以留不住水。這是陳叔援在十八九歲時親自見過的。

「她的舞跳得眞好！」陳叔援不自然地對大家誇讚李莉莉。天眞的若月，同所有東京女子一樣，沒有小心眼，更不會注意到另一女子的作風，所以沒理會陳叔援不自然的誇讚。不久莉莉過枱子了，暗中同叔援緊握手道謝，而且小手指勾了他手掌心一下。

「搔手心！」他不敢再想下去。威廉的小冰先回來了。上田歌子一小時後便來了。威廉暗中盤算：「今晚非同小冰……不可。」

「你今晚該回家了？」威廉細聲示意袁少德，袁用廣東話對他簡單說了一句：「你解圍！」威廉去洗手，便中告知瑪麗，瑪麗道：「她有十個客人候補，但她不去坐一坐，好，我想辦法，她一離座，請袁先生一個人快走。」現在是威廉同小冰成功了，他叫小冰去換便衣取手袋：「同陳先生兩位我們去看一個四川朋友開的嘉陵江小酒家，在不遠的荷池町。」小冰去後面整理後很快出來，瑪麗對威廉警告！「大哥，可不許勉強她！」

若月沒聽見，四人一車到了荷池町，是千代田南部的櫻田河，原非夜市區域，現在是樹木扶疏的洋房花園區，西式的高雅清靜。

「水紅燈管——嘉陵江！」陳叔援透過秋葉看到——「你的中國朋友？」「香港的四川奇士，人稱青城大俠不可不見。」這兒是樓下高級散座，二樓有圍屏。一個唐裝夾衣袴挽白袖的瘦子停在櫃邊，樓下只三分之一座頭有客——「呀，威廉兄，好極好極，正想尋你，你爲啥子不見了人喲？」一口四川話，又忙向二女一男笑着說歡迎歡迎。

二樓屏風隔座，彼此介紹過後，不必點菜，這位青城大俠包雨生已向女侍說了幾句，先上了樟茶鴨、海蜇皮黃瓜絲、金華茶腿片、四川豆腐乾絲，一瓶東京二百美金的金花陳年絨盒原裝白蘭地。「好講究的盒子，皮面？」若月吃驚，陳叔援翻譯，青城大俠只能說川話：「是三天前香港帶來的，一共四瓶，分兩個旅客帶入。」水晶杯列好，請若月開瓶。

風言蜂語

繆倫

尚有距離

香港時裝在倫敦演出受歡迎。

但價錢始終不及英國貨。

競賽

屯門工業發展迅速。

車費也是一樣。

生活迫人

最近一季失業率下降。

有人不是失業，生活却像半失業。

現代江湖實錄之四

田長歌

三三一：郁手捉人

阿洪曰：「就係咁簡單？」

阿志曰：「然，我要帶佢返去，問清楚佢究竟還不還錢。」

阿洪曰：「師傅，就係咁？」

曾耀曰：「我亦不知佢地恩怨。」

阿志曰：「洪哥，的確係咁，除此之外，不會再有其他問題，師傅可以保証。」

曾耀曰：「佢的確諗住捉到人就算，阿洪，你帮得佢就不妨帮。」

阿洪曰：「好喇，嗱，我三位兄弟帮你。」於是介紹三個後生仔，一個阿華，一個阿基，一個阿國，自認空手道黑帶人馬。

阿志大喜，曰：「好極，好多謝洪哥拔刀相助。」

阿洪曰：「嗱，聲明只係捉人。」

阿志與曾耀去見阿洪之經過，辣椒仔全部收錄得一清二楚，對於阿志行動，當然瞭如指掌，馬上報知客家周。

客家周決定畀些少顏色佢班友睇下，帶幾個手足故意去到以前所報地址附近出入。

阿志由曾耀處取了客家周地址，亦帶三個馬仔去到伺伏，果然見客家周打單泡出現，於是點相，叫阿華三個人認清楚。

阿華曰：「你準備好車，我地湳到夜晚郁手，一直等佢。」

阿志於是去準備車輛，準備捉客家周。

正所謂有算勝無算，多算勝少算。客家周未卜先知，早已洞悉奸計，以自己爲餌，引阿志上釣。

阿志以爲得米，準備好車輛，自己揸車，由阿華、阿國、阿基三個郁手捉人。

客家周明知佢三個大泡和埋伏在對門的咖啡室，故意行過去，慢慢岳。

阿華三個連忙追踪跟出，三個大泡和跟尾，準備攞暈客家周，然後抬佢上車。

四四：無可奈何的重複

心魔　陳浩泉

穎靈說罷望了馬魂一眼。他默默地聽着，沒說什麼。

「其實，有理想也好，渾渾沌沌的也好，人生到頭來實在是空無一物的，就像發了一場夢一樣，所分別的只是，有人的夢境美麗點，有人的夢中則全是妖魔鬼怪。人生實在是無可奈何、沒有意義的種種重複。」馬魂接着問：「你看過『沙丘之女』這本小說嗎？」

「我看過電影。」穎靈答着。

「影片中的那個女人每天不停地鏟沙，但是，她永遠無法脫離那個沙井。還有卡謬筆下的那個人，每天不停地把巨石推上山坡，巨石滾下來後，他又再把它推上去……這樣週而復始地永無休止，也永無結果！」馬魂有所感唷地說，「人生不也正是這樣嗎？我們每天吃飯、睡覺、擠車子上班；然後回家後又是吃飯，睡覺，又是擠車子上班……像機械人，也像時鐘不停地轉，這和不停地鏟沙、不停地推石頭上山有什麼分別呢！」

穎靈靜靜地聽着、想着這番話。

一三七：要趁好夢未醒

絲連　懷楚

「我們是不是有點瘋狂了？」李良輕輕地問她，「大白天的，像兩條肉虫。」

「你不是說想找刺激嗎？」她却平靜地答，「我們要抓緊現在，實在不敢多想將來，也許，片刻的歡樂換來長久痛苦的回憶，我也不計較這麼多了，快來，快來，摟緊我，吻我，揉撫我，快！」

靈與慾在發生衝突時，往往後者能佔上峯。更何況，此刻的她，已拋開封建的道德觀念，一心要使對方快樂，于是不惜先採主動去挑逗對方，過完今日，一切都可能成爲回憶，來年是否能再見面？自己也不敢担保啊，因此，必須好好抓緊現在。

「對，必須好好抓緊現在，」他重複對方的話，「多情自古空餘恨，好夢由來最易醒，趁我們的好夢還未醒，怎可放棄？」

她點點頭，瞇起眼睛，李良緊緊擁抱着她，熱吻她的全身，揉撫她……

一七六：鮮花當野草

兩代人

繼明發出冷笑聲，說：「那樣的謊言你也相信？虧你，還是個教孩子的老師。」

錦田再也不像從前，對他佩服得五體投地，他講的話，她多數贊同。不，她現在有自己的看法和判斷力，她說：「但我不會像你一樣，在尚未摸清實情、未了解全盤之時，就讓火遮眼，亂方寸，離家，甚至跟自己不喜歡的龍家大少爺簽約，還有——」

「還有什麼？」

「很快便和女明星要好！」

「謠言，你從哪裡聽來的謠言？」繼明尷尬而焦灼地高聲說。

「謠言也好，事實也好，反正前天你跟秀子上山頂的事，已讓錦華知道，他派人跟踪你們，還拍了照片……」

「錦華派人跟踪我？」他訝異盯望。

「反正電影公司有幫閒的蛇仔，他派個人去查探你們，不是很容易嗎？」

繼明灼切地追問錦華對她說過什麼話？錦田幽幽地說：「錦華約秀子去夜總會玩樂之前，就叫我警告你——他愛秀子，他千方百計把她拉到華華公司，就是爲了愛她！他跟你簽約，是請你做武術設計和武術指導，並不是做撬牆脚，奪愛專家！」

「他眞的那麼說？」

「錦田愛說謊嗎？」她帶幾份氣憤：「龍大少爺還教訓我——用情絲把你束縛住！」

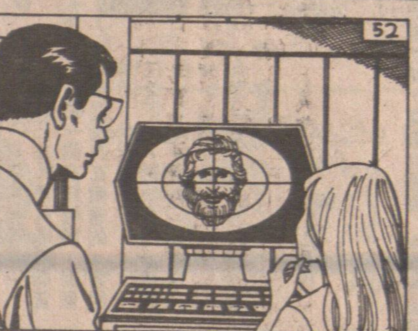
「錦田！」

「我了解，過去，我自作多情，一個孤女，寄人籬下，不會爬高梯，又不閃閃發光……我沒資格跟胡家大少爺戀愛！」她說着聲音變樣。

苦惱、愧疚的繼明伸手把她摟入懷抱。她倒身在他懷裡，嗚咽着。繼明說：「錦田，你曉得的，過去，我一向不佔你的便宜，當你是最好的妹妹！」

她迅即離開他的懷抱說：「知道，你過去把我送的鮮花當野草！」

蝎子Ⅱ號太空船故事　文·駱沙　畫·家裕



（五二）金髮女郎麗娃對加洛夫道：「醫官，可否再重播一次？剛才我沒有在場，聽不到。」於是加洛夫再開了錄音機，小螢幕上出現了波比周博士的形象，麗娃驚喜地道：「他是我的父親周波比博士，我是周麗娃。醫官，原來我的失踪的父親是在星球上，他怎樣了？」

（五三）錄音播完，麗娃就憂地道：「是突然中斷的，他還有話要說，却沒有錄上，他爲什麼要留言警告到達這星球的人？」鬍鬚巴士達道：「也許他遇到了危險。」麗娃道：「他是探險家，不怕危險的。」禿頭亞答道：「也許是一些十分恐怖的事情！所以他要留言警告！」

（五四）麗娃道：「我的父親，他一定還生存，還在這個星球上的，我要去找他。這些日子，我曾到過銀河系的許多星球，就是要尋找父親。」這時巴士達又要帶搜索隊出發，麗娃要求同往，加洛夫醫官答應了，但他要她聽從巴士達指揮，不許離隊。

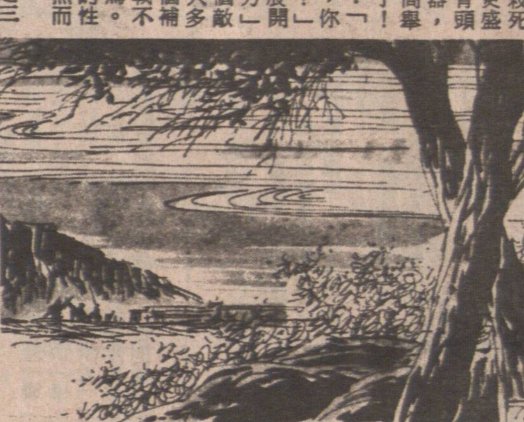
二：羣醜狂舞

蕭·劍·紅·顏　文·石鍈　畫·秋夙

閑雲四鶴圍住陰秀才，以四敵一才堪堪打成平手，而劍道人與智通却無高人抵擋，因此一開始時，便讓他倆一氣殺死打傷了好幾個，羣醜氣燄更盛，有幾個軟骨頭的已拋下武器，跑到一旁，高舉雙手投降去了！

元標罵道：「操你奶奶的，你們都不是人！」他變了狠，展開師門「風雷刀」法，殺死一個敵人，但對方人多，立即有兩個補上，元標苦戰不懈，邊打邊罵。秦良玉與他的性格雖不合，但這時候却自然而然地向他靠去！

邵匡道、邵匡義和李知進三人聯手敵住智通，虧得百寧大師先消耗了他好些眞力，他們三個才可暫時與對手鬥個平手！不過羣雄憑的只是一股銳氣，過了一陣，一來銳氣稍挫，二來傷亡漸重，實力相差更大，形勢便更加不妙了！



風五娘見這三個青年武功不弱，尤其是徐天樂的一口長劍更是不時有出人意表的招式，使她冷不防吃了一驚，忍不住問道：「小子，你師父是誰？」

「憑你不配問！」徐天樂再一劍刺出，風五娘半轉着嬌軀，左臂一抬，嘶嘶連絲，袖管中飛出一隻黑蜂尾針來，他大叫一聲，斜飛躍開，那些針反而射中了她的爪牙！

風五娘大怒，回風袖來，急掃光照斗，光照斗知其厲害，一伏身在地上滾開！

風五娘正要他如此，左臂再向徐天樂一揚，喝道：「看針！」徐天樂忙再閃開！風五娘雙脚一點，如乳燕投林般向杷紫薇射去！

杷紫薇捏了一個劍訣，不退反進，向對方刺去，風五娘待對方劍迎身，才倏地翻掌，五指如鈎，偏身抓住杷紫薇的腕脈，杷紫薇手一麻，長劍落地，光照斗大驚，毫不思索便把手中長劍向風五娘拋射過去。不料風五娘並非浪得虛名之輩，只見她香肩一聳，拉着杷紫薇轉了半個身子，右手一招，劍已接在其手中，隨即架在杷紫薇的頸上，厲聲喝道：「停手，聽姑奶奶說話！」（七六）

杜鵑與杜鵑花

大塊小品

杜鵑花，在香港有不少，督府花園每年也開放一天給人賞杜鵑花。最近展出一盆七彩杜鵑花，罕見之品種也。杜鵑花是春天之花，杜鵑鳥亦是春天之鳥，花鳥同名，彼此也有密切關係。有一個傳說，杜鵑啼血，是牠啼出來的血把花染紅的，所以名杜鵑花。其實杜鵑並非啼出血，只是牠的嘴特別紅，又經常在「咕咕—屋—咕」的啼，又因杜鵑性情比較羞怯，喜歡躲在茂密的樹林叢間，聞其聲不易見其面，倘或見到，也如驚鴻一瞥，便悞會牠啼出血。由於杜鵑鳥的叫聲似「不如歸去」，又名怨鳥，極易動起遊子思鄉的感情，古人就有不少作品以此爲題材的，范仲淹便有詩云：

「夜入翠烟啼，晝尋芳樹飛；春山無限好，猶道不如歸。」

十八：插贓嫁禍

瀛寰怪談　無形竊賊　萬天孫

鄔大紳也進入書房，他氣憤地指着光頭麥怒道：「你分明和我搗亂，剛才的鑽石頸鍊，我已放你一馬了，你却變本加厲，扒竊了全體女賓的首飾，你說老實話，這些首飾收藏在什麼地方？」

光頭麥苦着口臉道：「董事長，你冤枉好人了！」

鄔大紳哼一聲！對大隻汪道：「搜他的身！搜！」

光頭麥道：「董事長，我怎會是個賊，剛才也不過是別人插贓嫁禍於我而已！」

大隻汪把他雙手向上推，要他舉手，便去搜他的身。

馬上聽得大隻汪啊呀一聲！道：「光頭麥，你眞是個高手呢！了不起！」

光頭麥奇問道：「汪哥，你說什麼？」

大隻汪從光頭麥的衣袋內，竟搜出了八隻戒指，五隻名貴女裝手錶，又在另一個衣袋，搜出幾條頸鍊、耳環、胸針……」

光頭麥驚訝萬分道：「我的袋內，怎會有這些東西的？一定有人要陷害我，插贓嫁禍！」

鄔大紳「啪」的摑了他一記耳光罵道：「嫁禍？你說誰嫁禍給你？是我嗎？還是大隻汪？這麼多的首飾，除了自己放入自己的衣袋外，別人放進去，你會不知道？」

大隻汪問鄔大紳道：「怎樣處置這個珠寶大盜？」

婚外情（三）

城市之光　成匡

羅麗珍是杜柏棠的新同事，說新不新，已有幾個月了，她是杜柏棠的屬下一員。

她很有辦事能力，不過，初來時一切顯得陌生，當然，她不是個初出道的少女，而是個小婦人、小母親，因爲她有一個女兒已三歲，而她因爲被丈夫遺棄，離婚了後，然後再出來工作的，因此，再接觸社會時，就變得陌生了。杜柏棠明白她的境遇，也同情她，因些處處給她以帮助！

羅麗珍也十分感激有這樣一個好上司，雖然他年紀和自己不相上下，但知他已結婚七年，而且夫妻之間，十分恩愛。

她對他，完全是好朋友；而他也祇是同情她的遭遇而助她自立。

爲了彼此是上司下屬，又是好朋友，很多時吃午餐便走在一起。午餐時間，爲了同時放工太擠迫，有時公司提早下班，很多時都齊約十一點半，自然是雙雙上酒樓霸位，兩人差不多吃完了，等公司有同事來接枱，他們便上班去，這樣的吃午膳，都是習以爲常了。

不料却被老媽子看到了，引起了誤會。爲了老人家的誤會，不自覺惹起了杜柏棠的情思，他想：羅麗珍確然是個好女子，但好女子却招忌妒，婚姻不美滿；假如我是她丈夫，自然不作他想了。

「你想什麼？」吳桂英忽然問。

起源於景泰年間以前的

景泰藍

到景泰年間發展到高峰

清末已在世界博覽會中獲一等獎享譽全球

工藝之花

通天曉先生：

常見內地體育、文藝及其他的各行業所舉行的比賽項目中，獲獎者最高榮譽往往獲得「景泰藍」獎杯。請問：景泰藍起源於何時？是怎樣發展的？它的主要特點是什麼？爲何它能作爲最高榮譽的象徵？

高景行

高景行先生：

景泰藍又叫「銅胎掐絲琺瑯」。是一種用紫銅作胎，金絲和彩釉裝飾的工藝品。它的製作工藝起源，已無從考察。從中國現已出土的文物看，早在公元前八世紀，已經有了景泰藍製作的初步技術了。例如，發掘出土的春秋時代青銅器，就是金錢、銀線，的鑲物，叫金錯銅器，又如，這個時代越王勾踐的劍，劍柄嵌有玻璃。玻璃就是後來景泰藍的釉料配方之一。再如，在河北省西僅中山靖王墓發掘的鎏金鑲嵌乳釘銅壺，壺外也鑲嵌有玻璃，並且已帶有色彩。當然，景泰藍發展成爲精美華貴的藝術品還是近幾百年的事。據說，明代初年，有一次皇宮失火，把宮中的寶石和礦石金屬熔成一種五顏六色的結晶體。手工藝者得到啓發，逐步研製成具有獨特工藝的景泰藍彩釉。這個傳說雖未經核實，但景泰藍釉料的確是用多種礦石和金屬按一定配方煉製而成的。

景泰藍的初盛時期是在明代。現在北京故宮博物院、承德避暑山莊、瀋陽故宮博物館、西藏布達拉宮等地都保存了不少明清時代的景泰藍。這些製品中，年代最早的是明代宣德年間（公元一四二六——一四三五）的製品。這時期的技藝已經很成熟，風格淳厚粗獷，自然豪放，絲工紋據有力。製品大部份爲宮廷寺廟祭禮用的樽、鼎、爐等。在宣德年間的技術基礎上，到了景泰年間（公元一四五〇——一四五六），景泰藍得到高度發展。無論從藝術手法，製作技術、質量等方面都有了新的提高。製作端莊古雅，規模遠遠超過前代。當時除製造一些較大型的祭品外，還製作了大量的宮廷陳設用品和許多實用的花盆、酒具、蠟燭台等器物，使景泰藍在宮廷生活中逐步代替了玉器、象牙之類易碎的貴重器皿。

由於景泰藍在明朝景泰年間最爲繁盛，這個時期的製品又多以藍色釉料作爲底色，所以，後人就把這種工藝品叫做「景泰藍」。

自明代以來，景泰藍一直在北京生產。在宮廷內設有龐大的特種手工藝品製作工場，稱爲「御前作坊」。作坊內集中了大量的手藝高超的工匠，分工很細，產品精美，並在底足與口沿部份鏨刻了在朝皇帝的年號來表示製作年代。產品數量十分可觀，凡帝王、后妃們活動的大殿、寢宮等場所，景泰藍製品比比皆是。

景泰藍作爲商品外銷是在清道光（公元一八二一——一八五〇）年間。到了清末咸豐、光緒時期，景泰藍已在國際市場上小有名氣，當時在中國出口項目中佔有重要地位。一九〇四年，景泰藍在美國芝加哥舉辦的世界博覽會上榮獲一等獎。從此以後，景泰藍譽滿全球。最引人注目的，景泰藍發展到具有欣賞和實用價值的生活用品有一種產品是景泰藍鳥獸。這些鳥獸形態各異，背上都有一個暗蓋，揭開後就可以盛放物品，它與專用的茶葉盒、糖果盒相比，眞可謂既是高級擺設，又是生活實用品。北京琺瑯廠還生產各式華麗的台燈，玲瓏剔透的擺設以及圍屏、茶具、餐具、首飾和各種箱飾、墻面裝飾。還製作了供國內外各種文體比賽用的景泰藍獎杯。成爲最高名譽的象徵。

目前，北京景泰藍已銷往世界五大洲數十多個國家和地區，成爲中國對外貿易的重要商品之一。由於北京景泰藍具有工藝精湛，做工細膩，美觀實用等特點，深得各國人士讚賞。歐洲人習慣把仿古景泰藍作爲室內擺設，亞洲人則喜歡把成雙的景泰藍瓶作爲禮物送給新婚夫婦。一些外國旅遊者，總忘不了購買一兩件小巧玲瓏的景泰藍和其他工藝品，還有一些外商到琺瑯廠訂購產品。（伊喜、新八二五三七）

流汗過多如何補充較好　陰囊血泡癢時可搽藥膏

憑情辨症

尹深先生：

（一）來信提到的那段詞句，若依字面來理解，是說父母養育兒女，確是要含辛茹苦的。是否另有其他含義，不得而知。無論如何，從胎兒在母體內生長，到將來養育，供書教學，這是一段長長的日子，父母所花的心血，着實是很多很多的。

（二）你工作時流汗很多，引起了食慾不振，甚或進食時有反吐飯之現象發生。其實，這也是自然的事情，因工作勞動量強大，流汗多，人也疲勞，這就會使胃內胃液胃酸的分泌減少，食慾就刺激不起來了。大量流汗後不必馬上進食；稍事休息一下，再飲一些水，然後進食，這樣是能將上述情況減少的。

飲水時不可狂飲，它會刺激起流更多的汗，人也更易於疲勞的。放慢一點，最好飲帶鹹味的礦泉水，其內所含有之礦物質，對於你是有用的。

（三）脅駕之香港脚，可外搽一種抗眞菌一號的藥膏，那是有效的，若先浸灰錳氧，浸後搽藥膏，效果就更好一些。但是，香港脚之特點是極容易復發，因這種香港脚菌，可說是無處不在，冲涼房等地就更多，一經染上，就又有復發之機會，只好又如法泡製之。

（四）陰囊上之小血泡，看來是毛囊所引起的，如無大碍時，我以爲可以暫時的不必理會它，如發痕癢時，就外搽一種 Locacasten-vioform 的藥膏就可以了。（梁醫生、新八二九七一）

各有三寶

蘇皖浙贛閩黔滇等省

現在一一介紹給你知道

錦繡山川

通天曉先生：

我國東北有三寶：人參、貂皮、烏拉草。聽說其他各省也有「三寶」，請抽空介紹。

黃金良

黃金良先生：

所謂「三寶」，[illegible]種。除東北的人參、貂皮[illegible]州塘藕、南京板鴨；安徽[illegible]三寶：金華火腿、龍泉劍、龍井茶；江西三寶：萬載夏布、南豐蜜橘、景德鎮陶瓷；福建三寶：興化龍眼、文昌魚、福州漆器；貴州三寶：大方生漆、茅台酒、玉屏簫；雲南三寶：麗江駿馬、大理石、雲南白藥。其他還有許多，恕不一一介紹了。（金漢、新八二四八六）

收發室

收函：偉明　安中泰　黃志明　可憐小妹　MARY　陳廣　雷光　方東忒　麥醒　李金友　威

刊覆：李文輝　尹深　陸志成　黃金良　高景行　甘兆祥

現代收音機入門之作

來復式單管機

裝此機勝於已玩淘汰之礦石機

無線電

通天曉先生：

小弟想做一個礦石收音機，但是不知如何做？希望先生代爲設計。

李文輝

李文輝先生：

「礦石收音機」是五十年代盛行的產物，其實在四十年代已流行，即使從一九五〇年計起，距今已卅多年了，早在六十年代漸而淘汰，到六十年代中期晶體三極管（即俗稱的「原子粒」）發明並開始流行後，礦石收音機就被淘汰了。如今，更成了「古董」，無人肯裝製了，而一些零件，例如特大的圓筒或蜘蛛網式綫圈；大型的單連可變電容器，二千歐姆阻抗的電磁耳機，均已不生產了，即市面已無出售，「礦石機」的時代便結束了。若你再裝製，無疑將時代倒退，同時因無上述的零件出售，要做也困難了。

「礦石收音機」所以被淘汰，是因爲它聲音小，要架設高的室外天綫兼安裝地綫，選擇性不好（易混台），它只能是收音機的雛型。

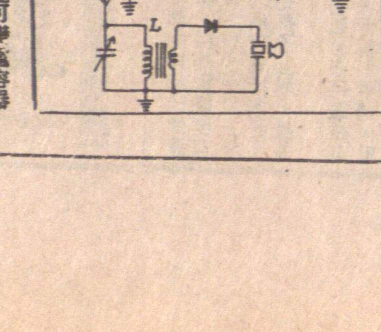
現在，介紹給你的電路，是比礦石機先進一些的單管式收音機，只用一個晶體管，從中可了解到礦石機的收音原理，經晶體管，作來復式放大，聲音比礦石機大得多，而且不必用天地綫，可算是現代收音機的入門作了，比最初級的礦石機或「單管低放式機」（僅將礦石機再經一個晶體管作低頻放大）進步得多。「來復式」，是利用晶體管來兼作高頻及低頻的工作，當由天綫輸入的無綫電訊號經可變電容器VC及綫圈L組成的調諧回路，而選擇所需的電波（即某一電台的電波）後，加在晶體管基極（B極）而被放大，若這端改接二極管（礦石），就成礦石收音機了（見下面的小附圖）。晶體管B極放大後，由集極（C極）輸出的高頻電流因有高頻扼圈RFC的存在，因此不能通過，而經電容C（150P）而到二極管1N60檢波。這時的高頻電波已變成低頻訊號而經過綫圈L的次級再一次經過晶體管的基極放大，所以叫「來復式」，經這第二次放大後，由集極輸出，這時是放大了的低頻訊號，RFC對它無阻隔作用，於是順利流過RFC，送到耳塞放聲。這聲音，比礦石機的聲音大得多了。

零件很普通，L是一般的中波收音機磁棒綫圈，分初級及次級組，初級組綫圈的圈數多，次級圈的圈數少，初級圈是接VC的，一般分無色與黑色接綫，無色接VC的定片（即箭咀端），黑色接動片及地。初級組分紅色與綠色接綫，紅色接晶體管B極，綠色接二極管。VC可用小型塑膠品，是單連的，若用雙連時，只接A與E兩脚，O脚空置。晶體管凡PNP型高頻管都可代用。耳塞是晶體式，自耦變壓器也可用LT61。

電源三至六伏均可，不同的電壓可將偏置電阻（有△符號的）略爲調節，使聲音最响。

本機不必接室外天綫（因磁棒天綫本身能很好工作），若環境影响，也可接室外天綫（礦石機則一定要接室外天綫及地綫）。圖中給的半可變電容器，可接可不接（即虛綫部份），是調節再生強度，調好後固定下來，若收音環境好，就可省略了。

本機要用晶體耳塞收音十分响亮。（牛勻、新八二六六九）



街坊服務

通天曉主辦

人類有媒人·化學亦有之

酶是個化學媒人

它在人體中比人類的媒人更重要　人體如果失去它整個生命就完結

化學化學

通天曉先生：

請問「酶」是什麼東西？我在一些生理或營養的書中常常見到這個名詞的。

甘兆祥

甘兆祥先生：

要解釋清楚「酶」是什麼東西，首先說說化學上的觸媒劑。一般人最熟悉的化學藥物之一是雙氧水（過氧化氫）。實際上，我們在藥房買的雙氧水，並不是純粹的過氧化氫。純粹的過氧化氫太過強烈了，不能用以塗搽傷口作消毒殺菌之用。我們通常用的雙氧水，只是百分之三的過氧化氫，其餘百分之九十七是普通的水。我們現在談的雙氧水，指的是純粹的過氧化氫那一種。

過氧化氫是水的近親。水的分子由兩個氫原子和一個氧原子構成，而過氧化氫則是由兩個氫原子和兩個氧原子構成。這第二個氧原子，是一個「闖入者」，故很易被逐走，而過氧化氫即成了普通的水。這就是爲何化學家們說，過氧化氫不穩定的緣故。

除了熱和光可加速過氧化氫分解外，把一些鐵屑放入過氧化氫中，亦可加速那額外的氧跑出來，加速得那麼快，以致可以見到起泡（不要在家中試這個，會有危險）。在過氧化氫完全分解而變成普通水之後，檢查那些加入的鐵屑，可見它未有發生過任何變化。一種化學物質促使另一種化學物質發生變化，而自己不改變的例子，不只上述一個，而是有數以千計這樣的情形。加入少量的某些物質，即能加速大量的另一種化學物質發生變化，這小量的某些物質，在化學上叫做「觸媒劑」。觸媒劑僅以它們的出現而影响另一種化學物質的變化，它們本身絲毫不改變，猶如媒人撮合男女婚姻，而媒人本身並不介入一樣。

在許多方面，觸媒劑所顯示的效應有如魔術一樣。我們的身體就充滿了數千種不同的觸媒劑，它促進身體無數種生物化學反應。沒有這些觸媒劑生命活動就無法進行，而生物體的這些觸媒劑，特別稱之爲「酶」，以示其與化學上的有所不同。

你也許已觀察過這些身體內的酶之一爲你工作。如果你會把雙氧水塗在傷口上，至少你就見過人體中一種觸媒效應。一當雙氧水接觸到傷口上人體的組織時就立即起泡，顯示過氧化氫被加速分解。是什麼使它加速分解呢？原來是組織上一種叫「過氧化氫酶」的酶促進其分解。人體內的酶有許多許多種，都是由蛋白質構成，由身體的不同組織生產出來。例如，消化系統中有澱粉消化酶、蛋白消化酶、脂肪消化酶等等，各有促進該種營養物質消化的作用，假如身體生產的這些消化酶不足，就有消化不良症狀出現。可是，在消化過程中，這些酶的本身並沒有發生任何變化。至於酶何以本身不變而能促進生物化學反應呢？這是一個相當有趣的問題，明日再告訴你。（伍車二、新八二六二七）

強光能促進雙氧水的分解，逐出那「闖入」的一個氧，故雙氧水常用褐色的瓶子盛裝，減少光的透入。再者，過氧化氫亦隨溫度之升高而加速分解，故過氧化氫瓶子上常寫着：「宜放置於陰涼地方」。

遊台灣

一般委託旅行社辦手續

通天曉先生：

我們大約六個同學準備於復活節或暑假，去台灣一遊，請問入台證等證件辦理方法？買台灣機票，那一間公司較廉？國際學生證，在台灣可否獲優待？PASSPORT申請資格？是否要香港出世紙及英籍？新身份証有沒有國籍顯示出來？

陸志成

陸志成先生：

前往台灣，辦理入台簽証方面，是可以委託有關旅行社辦理。

買機票，那間公司較廉，這裡不便介紹，請自行從報章廣告中物色。就我們所知，購買香港至台灣的來回機票，一般價錢約八百元。

持有國際學生証，在台灣觀光都可以獲得優待。

申請護照（PASSPORT）必須持有香港出世紙。

現時的新身份証沒有「國籍」一欄。（江嵐、新八三〇三三）

日本力圖稱雄科技領域

林川

在八十年代新產業革命浪潮中，日本的系統技術、能源技術、新型材料和電子設備，發展十分迅速。據美國勞倫斯全國實驗所研究人員表示，日本富士通公司和日立公司已製造出世界上運算最快的電腦機，在這競爭激烈的領域中，已搶先走在美國前頭。此外，日本經過四年週密的籌備，正着手興建一項特別工程——「科技城」，以期在二十一世紀內，使日本能稱雄於世界科技領域。

據「華盛頓郵報」最近報道，日本當局爲了掀起一個製造「第五代」計算機的熱潮，採取了一項重大步驟：責成富士通、日立兩家公司試製成功一種超過以往任何計算速度的計算機新產品，使這種產品具有「人工智能」。對人工智能的研究，美國本來一直處於世界領先地位，但是日本在將人工智能應用於實踐方面則佔優勢。因此美國一些公司和財團，正急於在這方面追上日本。他們建造的「超級計算機」，不僅計算速度最快，而且能用於氣象預報、飛機設計、武器性能預測和石油勘探等方面進行大量的科學演算。

洛斯阿拉莫斯全國實驗室的威廉·斯帕克對於日本企圖奪取這種高級計算機市場的計劃感到十分不安。他認爲，日本人決心在世界上稱霸於超級計算領域，動作之迅速令人驚訝。一旦日本的計算機發展計劃得逞，美國企業在這方面的技術就要求助於人了。

利弗莫爾實驗所的負責計算機方面的副主任羅伯特·博徹斯也說，「我認爲這對美國是一大挑戰」，「超級計算機是計算機技術的主要方面，美國長期以來處於明顯領導地位」，但目前這個地位正受日本威脅。

美國著名的超級電子計算機「克雷」公司發言人博雷蒂說，他認爲美國在同日本競爭中仍會佔有利地位。該公司正在研究的兩部超級計算機，有一部可在年內交貨；但現在還不知那部名叫「克雷—2」的計算機計算速度，能否比日本現有的更快一些。據報道，通用汽車公司現在開始使用一種價值四百萬至一千一百萬美元的計算機，是「數學型」的，可用於設計汽車。

博徹斯說，利弗莫爾計算機部門在去年十月派人去日本考察日本超級計算機，了解它的計算速度。美國生產的最快的生產型計算機，如克雷公司的XMP和控制數據公司的CYBER——205的演算速度達四千萬弗洛普至五千萬弗洛普（這是利弗莫爾的一種測速度方法，把一秒鐘能完成一百萬次演算，稱爲百萬弗洛普（FLOP）。據測試，日本的超級計算機，富士公司的VP——100的平均速度爲七千五百萬弗洛普，日立的S8—10—20則達到一億弗洛普。相比之下，美國已落後了。

日本的機器人、光纖通訊材料、諮詢等技術都佔領先地位。現在正在興建的「科技城」，其實就是日本式的「硅谷」。「硅谷」是目前美國加州研究電腦等先進科技的中心，集中了一些進行尖端科技公司、大學、先進研究的設施。在該處工作的科技人員享有舒適的環境，使他們能集中精力進行研究工作。但日本的「科技城」比美國的「硅谷」似乎更週密、更廣泛，據報道，「現已選中了十九個地區，今年春天便會公佈第一批科技城名單。

據稱，日本科技城有三種基本特點：首先，它有專門從事尖端技術的工業基礎設施，其中有工廠、供應中心及其他商業服務。其次，城內有科技教學設備，包括大學、各種科研機構，並使科技人員與商業界之間，有緊密的合作。第三是建有相應的住宅區，使經理人員、工程師、科學家、教師、工人和他們的家屬都住在那裏。科技城建立在「母市」的近郊，母市應是二十萬人以上的中等城市，有機場、大車站等，交通必須十分方便。

這些科技城研究的目標大約有十四種，即飛機、太空、光學、生物科技、電子醫學、工業機械人、集成電路、電腦、文字處理機、金屬新材料、高質陶瓷、醫藥和醫療設備、機械和軟件。並非每個科學城都從事以上這麼多科技研究，一個科學城可以只進行三至五項研究，重其特長，使其研究獲突破性發展。

日本擁有先進的產業和科技，已是具現代化的發達國家，但以往主要靠「引進技術」來實現的。日本人認爲「引進現代化」階段已經結束，而今主要「靠本國技術」的「新現代化階段」即將開始。他們認爲「今後應發展知識密集的工業」。在日本，「技術立國」的呼聲日高。

其實，自七十年代以來，日本爲了加速新的現代化進程，並要避免前進中的失誤，便已建立了許多有關發展國民經濟的戰略性、政策性、綜合性、預測性的調查研究機構，這種機構被稱爲「腦庫」。據統計，目前日本已有「腦庫」二百四十個以上，工作人員達一萬三千多名。除上述全國性的「腦庫」之外，在都、道、府、縣的「腦庫」還有二百五十多個。「腦庫」研究的項目，一半是政府委託，一半是自選專題，從一九八一至八二年，全國性的研究項目有一千七百二十九項，涉及面甚廣，富有參考價值。「腦庫」工作原則是「立足於現實，着眼於未來」，已研究到二十一世紀日本所面臨的形勢、問題和應採取的政策方案，向更新的現代化邁步。

半邊鬍髮

小白

著名小說《巴黎聖母院》的作者雨果，爲了有時間寫好這部小說，他讓理髮師把自己的半邊頭髮和鬍子剃光，巧妙而不失禮地謝絕一切親朋好友的約會，避免了頻繁的社交活動，贏得了許多寶貴的時間。待他的半邊光頭長齊了黑髮，從而可以見客時，他那名震遐邇的大作也脫稿了。

一個逗號

小克

英國大作家王爾德在一間酒家宴客，却比來賓遲到了半天。他抱歉地說：「我在家裏校閱詩稿，推敲半天，忘了開飯的事了。」客人羨慕地說：「這大半天，又做了不少工作了吧？」王爾德很滿意地說：「這半天我做了件極其重大的工作——我在詩稿裏刪去了一個逗點，但經過反覆考慮，我又把它加進去了。」這種一絲不苟的工作態度堪爲楷模。

蘇曼殊"和尚詩"

宜豐

蘇曼殊，是中國近代詩人、作家。一八八四年生於日本橫濱。他父親原籍廣東香山縣（今中山縣），母親是日本人。據有關史料記載：蘇曼殊九歲那年，經商的父親蘇傑生破產，家境從此一蹶不振。蘇曼殊從少年時代起，就過着十分清苦的生活。他十五歲那年赴日本留學，住的是最低劣的「下宿屋」，吃的是摻了石灰的米飯，爲節省火油費，他晚上不點燈。

蘇曼殊身世坎坷，不滿於黑暗現實，憤激之下，跑到廣東惠州某破廟削髮爲僧，自稱「曼殊和尚」。蘇曼殊在詩、文、繪畫、小說等各門藝術中，顯示出多方面才能，頗得世人敬慕，以至蜚聲海內，譽滿文壇，一時出現過魯迅所稱的「曼殊熱」。

蘇曼殊的詩，抒情、纏綿、悱惻，熱烈、委婉。他一生中寫過《無題詩三百首》，但大半已散失。他精通日文、梵文、英文、法文，節譯過雨果的《悲慘世界》；譯過《拜倫詩選》和印度小說《婆羅海濱遁迹記》等；還編撰過多種書籍。

蘇曼殊憤世嫉俗。有一回，他在月色如銀的雪夜裏泛舟，一邊狂吟拜倫的《哀希臘》，一邊痛哭，船夫聽了也感嘆不已。

蘇曼殊詩作的基本傾向是反抗性的。例如他在十九歲那年寫的「蹈海魯連不帝秦，茫茫煙水着浮身。國民孤憤英雄淚，灑上鮫綃贈故人。」的著名詩句，用戰國時魯仲連力主抗秦的典故抒發自己的憂國熱情。辛亥革命後他一度消沉，誠如他自己詩中所言：「尚留微命作詩僧」了。

蘇曼殊一生奔波，窮極潦倒，賣文度日，乞貸友朋，寄食寺廟，有時如柳亞子所稱「貲絕窮餓不得餐，則擁衾終日臥」；有時甚至把金牙敲下來換煙抽。讀些蘇曼殊的作品，了解他的一生，可以清楚地看出一個近代中國知識分子的精神面貌。

中國電影先驅鄭正秋

甘戈

中國第一部故事影片名叫《難夫難妻》（又名《洞房花燭》），編劇是鄭正秋，導演是鄭正秋和張石川。在這部影片之前，中國的影片只是紀錄性地攝取一些景物和戲曲節目的片斷。自茲始才有了故事情節，有了事先寫好的電影劇本，還有人擔任導演。它是中國攝製故事片的開端。它的首演地點是上海新新舞台，時間爲一九一三年九月。

鄭正秋（一八八八至一九三五年），原名伯常，別署藥風，廣東省潮陽縣人。他早年從事新劇運動，擔任過「民生報」戲劇編輯，並在許多報刊發表劇評文章，主張戲劇必須是「改革社會，教化羣衆」的工具。一九一三年從事電影工作，編導《難夫難妻》時才二十五歲。他是中國早期電影的拓荒者，一個以畢生精力貢獻給中國電影事業的正直藝術家。他從一九二二年起參與創辦明星影片公司。他創作的電影有《姐妹花》、《自由之花》、《春水情波》、《熱血忠魂》、《女兒經》等數十部，其中《姐妹花》是他的代表作。

一九三五年七月他逝世時，田漢曾有副輓聯悼念他：

早歲代民鳴，每弦繁管急，議論風生，胸中常有興亡感；誰人紓國難，正火熱水深，老成凋謝，身後唯留蘭桂香。

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號　電話：687－6977
德爲醫所本　信乃業之基
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204
春季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚絲苗特平 $9.99
金牌卽食麪卅包庄 $4.99

高麗開城之寶　長白山脈精華
朝鮮民主人民共和國特產
源源運到

款款皆珍品
- ＊XO人參酒
- ＊正北高麗參
- ＊野山人參酒
- ＊瓊玉膏
- ＊開城高麗人參精
- ＊開城高麗人參茶
- ＊開城高麗人參湯
- ＊人參婦女補藥

溫哥華分銷處：
- ＊大昌參茸行
- ＊德信參茸國藥行
- ＊興華參茸行
- ＊位元堂參茸行
- ＊藥欄城（華埠）
- ＊利僑公司
- ＊華貿市塲
- ＊永興公司
- ＊元豐公司
- ＊金山市塲

卡技利分銷處：
- ＊和記參茸藥材行
- ＊恆豐公司

點問頓分銷處：
- ＊裕僑公司

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二○九室 V6A 1T1
209-10 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：604 669 5371＊684 7488 TELEX: 04-55686

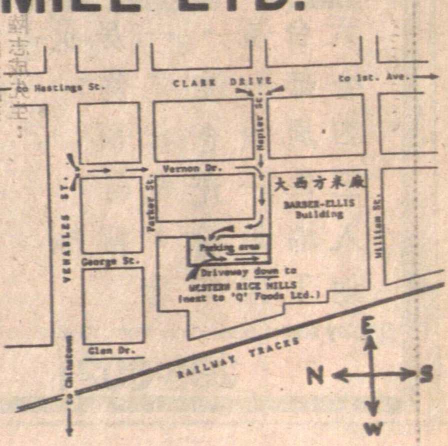
新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一六零

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
新貨　大批運到
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

華僑金行
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶　● 精工修理
專營：
●黃白金飾　●鑽石玉器　●紅藍寶石
●結婚金牌　●賀壽金座　●專人主理
●名師設計　●款式新穎　●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669—3247

時新食品公司
專營：
農場鮮肉
鮮雞靚鴨
四時蔬果
唐山什貨
明爐燒臘
歡迎承接
金猪乳猪
僑團惠顧
取價相宜
日日新鮮
（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）
地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

WM Rice　大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
歡迎零沽批發
美國泰國綠荳
天津紅荳
嘉禾花生
青島花生
蒸谷米
糯米、糙米
中國大米
泰國香米
嘉禾絲苗
AA絲苗
各國上等白米
專營統辦



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

英男子得議員協助 與妻離婚欲娶岳母

遣雙男女決心對抗姻親關係法

⇦阿倫（右）與他的岳母希露夫人。

【倫敦航訊】小小的莎莉蒙克，今日慶祝她的第四個生日，她的父親希望與她的外祖母結婚，阿倫與他的孀守的岳母韋拉莉希露夫人（見上圖），對於有爭論的姻親關係法抗辯，這項法例是禁止姻親結婚的。

昨日這一對男女，與他的子女已在根德郡阿殊福市設立他們的家，解釋爲何他們準備出一千鎊，改變回溯英王亨利第八時代的法律。希露夫人四十九歲已嫁過三次，她說：「我們極爲相愛，我們下決心，無論怎樣，我們也要結婚。」

他們的案件，是英國教會去月建議，姻親准許結婚以來，此類事的第一宗。此刻他倆需要國會的一項特別法案，才能結婚，但是在他們的議員史比特的幫助下，七月四日將向上議院的一個委員會作初步申請。

已離婚的阿倫說：「我們並無選擇，設法使法案通過，否則不能結婚，我們可能面對此情形。」

阿倫與妻子珍娜感情破裂後，即與岳母墮入愛河，與子女住在希露夫人家中。

澳洲醫生罷工 抗議醫療保險計劃

【法新社雪梨十八日電】雖然醫務工會企圖斡旋，但澳洲新南威爾斯省的醫生似乎會發動罷工，威脅令州內除緊急服務外，其餘所有醫療都停止。

澳洲醫務協會的新南威爾斯省分會正促請會員重新考慮於星期三發動無限期罷工，抗議政府全國醫療保險計劃。

美國海岸防衛隊週一停止搜索

六名失踪華裔名流 家屬續作私人行動

【合衆社關島阿加尼亞十八日電】美國海岸防衛隊一名發言人星期一說：搜索關島六位華裔聞人的官方行動在星期一停止，他們所乘的一艘十八呎長遊艇在七天前失踪。

但該批失踪者的家人，仍未放棄私人搜索行動，以私人遊艇，私人機師及僱請商業性機師在關島至菲律賓一帶遼濶海面不停搜索。

該六名失踪者已證實爲史提夫・謝、約翰・張、魯信・吳、占士・吳、陳朝河（譯音）及占美・伊。

他們是在六月十日自阿加尼亞出海釣魚。

他們原本預定於同日黃昏返回阿加尼亞，但卻一去無踪。在關島的美國海岸防衛隊，過去七天來一直不停地以飛機進行搜索，而關島的海港巡邏艇，亦自每天早上搜索至入夜。

機器人助校方防逃學

【合衆社佛羅烈達州羅德第爾堡十八日電】布魯活郡學校職員稱讚機器人，包括一個綽號「大咀吧」的機器人，幫助校方不使學生逃學。

此四千五百美元的機器，用來自動每天撥四百個電話號碼，及把廿個紀錄的訊息的其中一項，通知學生的家庭。有時機器人遞交的是好消息，告知家長父母他們的子女獲獎。

華里沙及其支持者

（上）前波蘭團結工會領袖華里沙（中）和被捕的波格丹利斯的母親利斯太太（左）十七日在格但斯克聖布里基達堂爲波格丹參加彌撒後合照。（下）團結工會支持者約一百五十人，十七日集於華沙聖母訪問堂的花十字架前唱聖詩和高舉該工會的V字勝利手號，抵制全國選擧，但無衝突事件發生。（合衆社傳眞圖片）

日皇宴葡總理

葡國總理梳亞里斯夫婦昨日應日皇裕仁邀請出席午宴並舉行會談。圖中左起皇儲明仁的儲妃美智子公主，日皇裕仁，譯員，梳亞里斯太太瑪莉亞。背着影機左一是皇儲明仁太子，右方是葡總理梳亞里斯（合衆社傳眞圖片）

各地消息

韓國韓航指英雜誌

胡說八道

航機被蘇擊落 絕非協助偵查情報

【路透社漢城十八日電】關於一家英國雜誌指被蘇聯擊落的南韓客機曾協助偵查蘇聯電子警報系統之說，漢城政府今天指爲毫無根據。

防衛參贊雜誌的文章說，去年九月被擊落，搭客二百六十九人喪生的南韓客機可能被用來觸發蘇聯的雷達電子防衛警號。此擧可使兩枚美國間諜衛星，包括美國太空穿梭機收聽這些警號。

但漢城政府外交部發言人說，該文章以無根據的揣測爲基礎，而南韓航空公司發言人亦指該篇文章爲謊謬的揣測，不值置評。

據該文章揣測，莫斯科要脅揭露美國利用太空搜集情報的行動，可能已取得華盛頓解除太空梭機武裝的承諾。

該南韓客機闖入蘇聯領空後被擊落，漢城與華盛頓均否認該客機從事間諜工作。

外表猶如太空服裝

未來軍服應付星球大戰

內裏設備應有盡有

【倫敦航訊】公元二千年的士兵們的制服與裝備將與目前的大大不同，原因是要配合屆時可能發生的星球大戰。

他們將穿「變色龍」戰服，即能夠隨時變換顏色以配合背景。他們將戴太空人的頭盔，所有他們的地圖和目標訓令都暗藏於頭盔上，於必要時可以自動地展示給有權檢閱或訪問他們的人們觀看。在他們的背部是一個背囊，裡面裝載他們在種種天氣中作戰所需要的一切東西——包括一個補助他們的單薄的內衣褲的電暖器。

他們將穿高達膝部的長柄皮靴以防地雷，並穿着能夠阻止子彈的馬甲。他們使用的以輕便的陶瓷原料製成的雙膛鎗械是利用激光來瞄準目標的。

公元二千年的步兵裝備展覽會將於下星期在英國阿爾達索特擧行。

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
園牆磚花
免費估價

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水潤
包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

Bing Plumbing and Heating
Sales and Service
831 Commercial Dr. Vancouver, B.C. Canada
1976 Tel: 254-4935 V5L 3W6
炳記
接駁政府大渠
修理土庫漏水
電動通渠
TEL.
254-4935
水喉 潔具 渠務 煤氣工程

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水潤露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅
電話：873・2566
321・5819

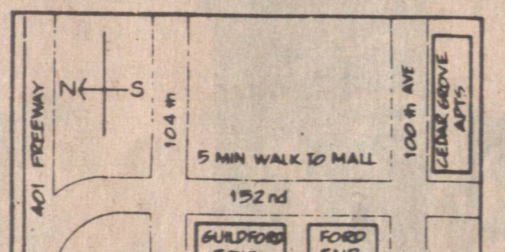
偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合
各大小類型土地・
每則由一百五十元起

美藝房屋設計中心
文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696（國、粵、英語）
華埠首創第一家
現成新屋圖則供應中心
歡迎委托
承建新屋
批發 零售
名廠
•HARDING 地毡。
•ARMSTRONG 地膠。
•AMES 上等磁磚。
•CRESTWOOD 橱櫃。
本公司的信譽，
貴客們的保障。

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

達方建築公司
W.FONG CONTRUCTION LTD.
贈送藍圖
公寓住宅
倉庫餐廳
購物中心
專人設計
免費估價
承建大小工程
電話：734-9552

CEDAR GROVE
APTS.
IN SURREY, B.C.
581-4760
松柏
柏文
办公时间：每日上午十时至下午八时
光猛大单位
特大柏文炉头雪柜洗碗机窗簾地毡，保安系统，地下停车场离温市最大购物中心只五分钟
禁畜物



介紹华贵柏文
坎卑利住宫
HAMBRY COURT
6105 Kingsway
Quiet, excellent location
Lge, 1 + 2 Bedrooms with good quality stove, fridge, dishwasher, w/w carpets & drapes. Top floor stes., incl. skylights
Avail. July 1
To view show stes. phone
434-2640
from 10 a.m. to 6 p.m.
Bosa Bros

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL:254-7460
舊屋翻新
車房陽台
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
水電裝修
工精價廉

李華建築公司
土庫間格
承釘屋頂
內外油漆
專做灰板
電話：685・3653

BOUNDARY VIEW APTS
3740 + 3760 ALBERT ST.

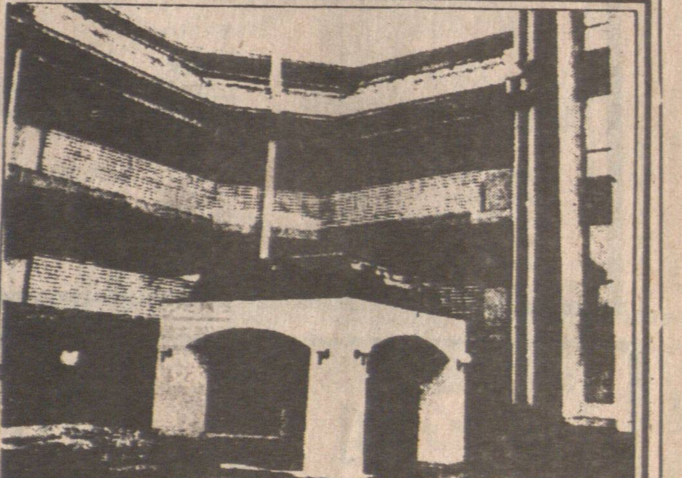
边界景色柏文
天台屋・一房及二房单位
全部一流装修
四周景色壮丽
三件一流电器
近主要巴士线
入墙地毡，窗簾，保安地下停车场.
Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

BRENT GARDENS
4363 Halifax St.
特大一房及二睡房柏文炉头・
无霜雪柜，洗碗机窗簾，入墙地毡，保安车场大厦私家花园網球场，近购物中心及巴士
布蔺花园柏文

291-8616
Bosa Bros

Luxury Apartments at Reasonable Cost
Panoramic View Suites

豪华柏文，价钱公道，景色优美，
一睡房及两睡房，
睡房及编厅，入墙地毡，
三件电器及窗簾，
全部房间均有温度调节器，
游泳池及地下停车场.
安那拉柏文
2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621



Glenview Manor
2955 Glen Drive • 464-2948
格蘭柏文
雪柜，炉头，洗碗机
窗簾及露台，入墙地毡，
保安地下停车场，
近曲古林购物中心
环境清静

劉德華女友 台星喻可欣

劉德華昨天以「新秀」司儀身份出席招待會，卻被追問他與台灣女星喻可欣的戀情。

他很坦白承認，和暢談這段戀情的開始經過。

他是上次到台灣拍戲時，由朋友介紹認識的，第一眼就合眼緣，他喜歡文靜、長髮的姑娘，期間，他們經常一起看國際電影節，感情漸漸發展。

喻可欣是他入娛樂圈第一位女友，年紀比華仔小一年。他們已見過雙方家人，但是與一羣朋友一起的。華仔搬新屋時，一羣朋友到他家中玩耍，喻可欣也在其中，但他母親也不知道喻可欣是他女友，後來這段情傳開後，其母才知道。

他說，他對這段感情沒有什麼看法，凡事不可強求，待它自由發展，情到濃時就結婚，絕不會因怕事業受影響而猶疑，不過，他認為三十歲結婚是最適合的。

雖然，喻可欣正在港拍戲，但是，華仔忙於拍《魔域桃源》，甚少見面。他本來準備在《魔》剎竣工後，陪女友返台灣的，可是，他繼續接拍邱家雄新劇《寶芝林》，難以陪伴女友。

馬敏兒初扮演女探員，近日努力練跑

阮佩珍年杪結婚 又想找文雪兒當伴娘

阮佩珍婚期已定於十二月聖誕期間，具體日期有待男家擇日決定。她說十二月結婚會對丈夫有利，明年則全年不利，不趕在今年結婚便要拖到後年了。她本人是不喜繁文縟節的，但男方家長一定要依照傳統辦法，先穿裙褂拜堂、拜祖先，然先再換上婚紗去註冊。

伴娘有意找文雪兒，但有人說不好，因為文雪兒已作過三次伴娘，會嫁不去的，故未定實。

阮佩珍十二月即與「亞視」約滿，是否續約，看男友意見而定。阮佩珍在《熱線九九九》中仍做好角，她說反派角色已做得太多。希望以後可以轉做正角。

《九九九》大場面 馬敏兒飾CID

「亞視」劇集《熱線九九九》，拍一場炸彈疏散人的鏡頭，外景場地是荔園。

這場戲已拍了幾天，昨日又拍，但突然被有關人員說「上頭不准拍」，他們便只有收隊。

下午，他們派出女藝員金燕玲、馬敏兒、阮佩珍、蔡倩兒，在鄭文森的領導下，往西貢警署送紀念牌，感謝其借場地及協助拍攝工作。

馬敏兒在劇中飾演CID，她說首次扮演這類角色，很開心，由於她在七、八集中才有份演出，下周才正式參加拍攝工作。做CID，以便裝出差，還有不少追逐鏡頭，因此她現在就開始練跑了。

無線力捧做主持 盧敏儀說不介意

盧敏儀加入《新地任你點》，又將為《新秀歌唱賽》任主持，「無線」已找她談過轉簽藝員約事，還未談妥，盧敏儀說若再談的話，就要看條件了。

很多人寧願拍劇集不做主持，盧敏儀卻認為做主持對她來說是無所謂的，最重要是看條件。

影與視

梅艷芳既演且唱 歌女星塵十首歌

梅艷芳在王天林新劇《歌女星塵》中，擔演其中一角外，兼唱主題曲，和部份插曲，共唱十首歌曲，這些新歌全部放在她的新碟之中。

由於這劇壓後在七月中開拍，她就可以利用時間籌備新碟，和排練在《第三屆新秀歌唱比賽》的表演。

她計劃拍完《歌》劇後，到日本和台灣旅遊，其實她志在到台灣探朋友。她的朋友是一位男歌星，名曹西平，是她在星洲登台時認識的。曹西平對她很好，但她強調彼此沒有男女感情。

金燕玲愛演電視 苗金鳳自加登台回港

▲金燕玲說拍電視劇可以提高知名度，對她登台很有好處，最好是一年拍兩部，過多就辛苦了。金燕玲在「亞視」的薪酬比在「無線」時高，但她說薪酬其實並不緊要，最緊要是有戲做，有給她發揮的機會。無論如何，金燕玲還是以拍電影為主，相對來說，拍電視比較辛苦，但只要效果理想，吃點苦是不緊要的。

▲苗金鳳日前自加登台回港，她說登台初時有點驚，因為夜總會過去較少顧客，她剛登台時也只不過得一半人客，到後來才全場滿座。捧場客以老華僑居多，反應很好，老闆還要求她一天唱兩場，但她怕受不了，沒有答應。登台時，一位華僑要跟她合唱《鳳閣恩仇未了情》，後因沒有曲譜，未能唱成，第二天這位華僑仍來捧場，苗金鳳主動邀他唱歌，但他老伴就在身旁，沒有應允。在加拿大，苗金鳳探訪了容玉意、溫柳媚、程可為等友人，她說溫柳媚比以前胖了，程可為則瘦了點。

葉德嫻知演員苦 陳欣健吐氣揚眉

葉德嫻在電影中有很好的發展，除了演戲忙碌外，更兼任得寶公司製作。「無線」也望她能續約歌星，此事她正在考慮中，但不能作出決定。

她昨天在為得寶公司影片《雙龍出海》在地鐵站做宣傳時表示，她做了電影製作，更知道這項工作辛苦，也更同情演員辛苦，因此她會照顧演員的時間。

她計劃短期去英國探望兒子。

陳欣健執導《雙龍出海》連日收得，他感到吐氣揚眉。

他日內將往台灣宣傳《雙響砲》後，再去星馬登台。他說去馬來亞登台，從個人來說最有滿足感和快樂。有一次他在馬來亞為歌迷包圍，簽名足足簽了兩個多小時，因此他感到非常滿足。

他有意在年底開一部寫實劇，但是得寶公司卻愛拍喜劇，如果屆時不接受寫實劇，他才拍喜劇。

娛樂茶座

對影視圈更加熱衷 蔡少君志不在天橋

蔡少君很可愛，人家在總決賽之前，老是說她「鬥雞眼」，她不介意，還笑嘻嘻的向人解釋。

她說：「這是心理作用，我從來都未正式面對過攝影機，所以參選之後每次對着攝影機我便緊張到什麼似的，一對眼睛還集中在那盞紅燈，不變「鬥雞眼」才怪，這習慣非要慢慢改不可。」

「希望你能改掉，因為你要拍電影的啊！」我說。

「改得了，改得了，問題不在於我雙眼，只是心理作用而已。」她急急的說。

那時候她是「青春小姐」的大熱門，但卻未能勝出，說她不失望是騙人的，不過這失望的情緒很快便抖落了，回到後台，她已開心的摟着高麗虹熱烈的吻她，這是蔡少君可愛的性格。

不少時裝界中人看中她，說她是最好的「衣架」，做模特兒定會大有前途，但她似乎對影視圈更熱衷。

「也不是的，只不過有人找我談拍戲，適合的便拍，我是很無所謂的，有當然開心，沒有的話我再返「麥當奴」做事也沒有什麼不好。」她說。

她還很年輕，七彩繽紛的娛樂圈對她而言肯定有很大的吸引力。

問題在於此，她愛演戲，做父母的不能強制阻止，那麼只好從另一方面去協助她，邵氏要她簽兩年，母親反對，一定要她拍了第一部再決定，母親不想做「星媽」，只希望女兒不要走歪路而已。

亞爽

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696
春季特價
寸半厚防風門$179·99連裝費
專造窗紗一日起貨
承做鋁窗 露台上蓋 屋頂水澗 膠質外牆

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
熱水箱特價安裝60.元正
溫哥華喜士定東街613號
多倫多丹打士西街308號
住宅·商業·餐館
1. 煤油爐改裝天然氣爐（聯邦政府補助）。
2. 冷氣機，雪櫃，凍房清洗加雪種，修理。
3. 洗衣機，乾衣機，電爐檢修
4. 卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
5. 安裝熱水箱及暖氣設備。
YORK

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話·英語 251-2301 政府牌照
·華語 255-4821 馬文紹

電器
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
電話：八七二－〇五四九
二五五－八六六二

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當·價格克己保證滿意

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務·快捷妥當。
電話：八七二－一〇三九
八七六－一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

煤氣工程
電話：939-8275 鮑治
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍櫃，大小牛奶肉食瓜菜櫃·電爐電火政府牌照
馬君實
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

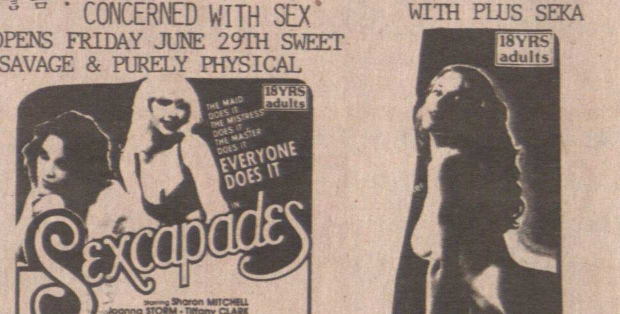
HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
熱！熱！熱！熱！熱！熱！
即日放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00
每星期有新戲放映

CAROL CONNORS
SHE'S WICKED SHE'S WILD
sweet savage
Purely Physical
Surrender Yourself To A Few Hours Of Forbidden Pleasure...
Starring: Laura Lazare. Jade Wong. Juliet Anderson.

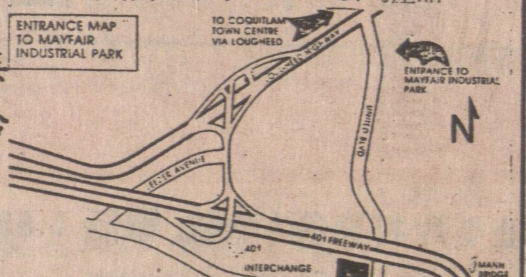
上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話:324-8045

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874－1933
專門製造各式布簾及百葉簾花色新穎價錢相宜服務週到

Savoy CINEMA
2321 MAIN STREET AT KINGSWAY.
PHONE:872-2124(24HOUR)
全埠最吸引熱辣辣電影
放映時間：2:38,5:16, 7:54, 10:32,
兩部性感電影全部與性愛有關。 最後連映兩場9:15
警告：RESTRICTED COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
OPENS FRIDAY JUNE 29TH SWEET SAVAGE & PURELY PHYSICAL
PLATO'S "THE MOVIE" WITH PLUS SEKA


18YRS adults
EVERYONE DOES IT
Sexcapades
starring Sharon MITCHELL Joanna STORM · Tiffany CLARK · Eric EDWARDS · Mai LIN
18YRS adults

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
請與本公司華語職員接洽。GARY WONG


ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
401 FREEWAY
401
INTERCHANGE
UNITED BLVD
MANN BRIDGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS

電話：526-0828

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453
專營：
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響
地址緬街三七五五號
緬街夾廿一街
專爲僑胞
解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣$69.95

龍城 新藝城 戲院
1680 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
活動座位 濶大銀幕
最佳服務 最高享受

新藝城全新驚魂靚片王隆重面世！
★曾志偉★鍾楚紅★吳耀漢★秦祥林★
艷與殺 神奇結晶
驚與喜 奇妙結合
新藝城出品 觀衆有信心
金公主發行

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
6847733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.

編導 張堅庭
MATURE
[表錯七日情]最佳配搭再度合作精心泡製
感性喜劇
陳友 惠英紅 領銜主演
招文欣 吳詠琪 領銜主演
董驃 谷峯 羅烈 領銜主演
ENGLISH SUBTITLES
FAMILY LIGHT AFFAIR
同場加映
滿天神佛
導演 徐蝦
GHOSTS GALORE
MATURE

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
同場加映
馬敏兒 古嘉露 甄妮 張國柱 翟錦如
于嘉希 黎安兒 曹查理 鍾鎮濤 喬宏
郭光榮 領銜主演

強勁無比 笑到飛起
一部笑得嚟順喉嘅特醇喜劇
馬後砲
敬請閤府光臨
喜劇鐵三角
肥福星 鄭則士
衆人情敵 汪禹
大口青 王青
最美麗的女人 湯蘭花
最敢愛的女人 余綺霞
領銜主演

用多種方言傳播鄉音

中國北京廣播電台發展華僑廣播業務

每天對華僑播音達廿一時三十分鐘

【中國新聞社北京電】中國北京廣播電台對海外華僑廣播事業有了很大發展。現在，旅居世界大部分地區的華僑只要打開收音機，就可以聽到自己熟悉的家鄉方言播音，了解祖國和家鄉的消息。

一九四九年六月二十日，一批新聞工作者和剛從泰國、印度尼西亞、馬來亞等國回來的華僑青年創辦了對海外華僑廣播節目，分廣州話、潮州話、廈門話三種方言播音，每天九十分鐘。現在這個節目已發展到每天用普通話、廣州話、客家話、潮州話和廈門話分別向東南亞、南亞、西亞、南太平洋、東南非、北非以及歐洲、美洲的華僑廣播，每天總播音時間爲二十一小時三十分鐘。

對海外華僑廣播，主要是報道新中國的建設成就，僑鄉建設新貌，人民生活情況，新人新事新風尚，歸僑、僑眷的先進事迹，並介紹國家的各項方針政策，包括與華僑有關的政策、措施，介紹中國悠久的歷史，光輝燦爛的文化，富饒的物產，壯麗的山河，衆多的英雄和傑出人物等。何香凝、廖承志、陳嘉庚以及葉飛、莊希泉、張國基等都到電台作過廣播講話。

美華人王安解囊慷慨 是波士頓最大慈善家

最近捐四百萬修波士頓劇院

【特訊】六十三歲的中國移民王安現在已成爲波士頓最大的慈善家。

這位一九四五年來到美國的中國人最近答應捐款四百萬元來資修波士頓主要表演藝術中心快要損壞的房頂。

這只是王安最近的許多慈善活動之一。其他重大捐獻是給了哈佛大學總共四百萬元的禮物，捐贈一百萬元給韋爾斯利大學（此項尚未正式宣布）。王安實驗室在波士頓中國城建造一個價值一千五百萬元的工廠，爲中國城的居民提供三百個工作機會，設立價值六百萬元的王氏研究所（供軟件工程）。

這些活動還不包括王安使洛威爾老工業城恢復生氣的重要作用。洛威爾在波士頓西北三十英里。王安實驗室在該地建立了一個免費的鄉村俱樂部供所有職員使用。

最近，哈佛大學校友會爲王安舉行了晚餐會，這次晚餐會是慶祝王安最近捐款一百萬元爲建立東亞研究所（訓練年輕的中國問題學者）而舉行的。

在一九八一年，他捐了一百萬元給哈佛大學，爲紀念他在哈佛大學的物理教授而設立了四個科學獎學金，之外他還捐了二百萬元。

哈佛大學去年決定把該校籌募基金的運動從二百五十萬增加到三百五十萬，當時校長羅索夫斯基決定去找王安，他準備好了長達半個小時的講話準備勸說王安，但校長進入王安的辦公室後，王安只是說：「你們好啊，我已決定增加我的捐款了。」於是他提出一個七位數字。根本不要聽校長的講話。羅索夫斯基說：「我們總感到這也有點太容易了。」

三月份，王氏家族捐了一百萬元給韋爾斯利，王安夫人是在那裏上大學的。

在中國城造廠的工程已在去年冬天開始，一九五一年，王安在那裏一個車庫上建立他的第一個小工廠。那年的收入是一萬五千元。此後每年增長百分之四十。王安實驗室在到六月爲止的財政年的利潤估計可達二十億元。在全美最大五百家公司中，王安實驗室列第二百二十七個。

王博士和他的家族現擁有該公司百分之五十五的股份。FORBES雜誌估計他的家財爲十六億元，是美國第五號鉅富。

新疆克拉瑪依油田 大力做好僑務工作

逾百華僑知識分子待遇獲改善

【中國新聞社烏魯木齊電】新疆克拉瑪依油田努力落實僑務政策，使歸僑、僑眷知識分子在油田建設中發揮更大的作用。

在克拉瑪依油田具中專以上程度的歸僑、僑眷知識分子有一百一十七名，其中不少人是五、六十年代來到新疆投身油田開發建設的。歸僑、僑眷近幾年獲得助理工程師以上技術職稱的六十五人中，有工程師四十人，高級工程師三人。其中有曾被錯劃右派，經改正以後提爲領導幹部。在生活待遇上，有一百一十人在近四年內加了二至三級工資，有八十五戶較大幅度地改善了居住條件。

克拉瑪依油田大力做好僑務工作，歸僑、僑眷知識分子的聰明才智得以充分發揮。油田規劃設計院工程師、歸僑賴懷榮，多年來努力克服家庭困難，一心撲在工作上，先後獲光榮稱號四十餘次。油田供水處副處長、主任工程師、僑眷陳茂槐，先後搞技術革新獲得成果的有三十多項，其中重大革新十多項。油田開發研究院女主任工程師、僑眷李淑貞，一九八二到一九八三年在石油磺酸鹽合成工藝研究方面，先後進行了一百七十多次試驗，取得了突出成果，達到國際先進水平。

福建省泉州市無線電二廠接受港商來料裝配收音機，去年完成二十四萬台，質量很好，受到好評。（中新社）

華裔學生用電腦解決扭計骰難題

獲威士丁電器公司萬元獎學金

【特訊】對於「扭計骰」，許多人亂搞一通，都無法解決這個雜亂無章的玩意兒。美國加州一位十六歲的華裔學生林邁可用電腦機程序解決這個抽象代數學。他是拉喬那市高中學生，有一個同學要跟他打賭，要他把六邊的「扭計骰」用一定的動作，出現相同的圖形。他興緻勃勃地去試辦，計算出二百三十二個起點位置，解決每個位置的難題，然後把這些資料記入軟件程序，解答了每一扭一轉的算術。這是一項艱難的工作。但他的辛勞，不但贏了打賭，還在著名的威士丁電器公司的科學比賽中奪得第三名，獲到一萬美元的獎學金。

旅法華僑俱樂部設立對外圖書館

【特訊】旅法華僑俱樂部圖書館定於本月十日起對外開放，以豐富華人的文娛活動。

旅法華僑俱樂部圖書館的藏書相當可觀。圖書的種類以古代和現代的文學著作、小說和詩詞爲多，亦有不少如經濟、哲學、歷史、醫學等書籍。還有供學習中文、法文的課材及適合小朋友閱讀的連環圖。所有的圖書都經過整理分類，井井有條。

此外，圖書館還藏有一大批歷年保留下來的中文刊物。這些圖書可供讀者在圖書館內翻閱，亦可以外借。

據悉，圖書館正在和各地的中文書店聯系。預料不久將會有更多的新書陸續補充，以擴大圖書的種類，充實內容。

中國參茸葯材行

中國參茸藥行，專營正地道藥材，參茸補品，正官庄北高麗參，正野山花旗參，中國成藥補酒，海味雜貨。爲詢衆要求特別趕運第二批中國大粒靚杞子，經已運抵上市，數量有限賣完爲止，今期特價品：中國靚杞子每磅＄11.99竹蔗茅根晶二盒＄1.89北京人參白蘭地每樽＄7.99，長春藥酒，龍虎鳳酒，當歸北芪酒，砂仁山楂汁，參芪葡萄汁，人參蛤蚧精，鹿尾羓精等，都以特價推出每期有新特價品，平夾靚，更設有免費代客煎藥，代寄各地郵包。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大．溫哥華．喜士定東街二八九號．電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251 874-5252

夏季酬賓席
小杭公大拼盆
弍大熱葷
百花糯米卷
多菇鮮鮑魚
蚧肉燕窩翅
奶油龍蝦蚧（四磅）
金華玉樹鷄
荔茸香酥鴨
清蒸游水石班
咸魚鷄粒炒飯
菜遠上湯生麵
合時生菓
甜品
特價 $148.00

由名廚吳酒恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十一時（由四月一日起，逢星期一休息）

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6

馬田叔叔始創
正牌
「輕歌喚早晨旅行團」
一週年紀念慶典
爲酬謝各位
以下各團，特價優待：
七月十二日：
日本，台灣環島，香港暢遊。
費用：特價
每位收一千四百一十八元正（包括來回機票「一年期」，所有由雲哥華出口之機場稅，在日本，台灣包一日三餐，住宿一流酒店。）
六月廿三日：
迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境拾日遊。
費用：由三百廿八元起至四百七十八元止。
六月廿日開始
域多利一日遊，逢星期日出發。
費用：只收五十三元正包晚餐。
六月三十日
BC內陸三日遊包兩晚餐
費用：由一百〇八元起，至一百六十八元止
六月份：
西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊。
費用：每位只收廿三元正
報名從速，以免向隅。

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦： 香港廣東麵廠"麵球之霸"經已上市

專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
沙井蠔油
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
新德成號
家鄉蛋卷
華園涼菓
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

美斯大餐廳
Mitzie's Restaurant
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚黃志榮主理（香港大酒店）
全新餐款 精益求精
座位舒適 環境幽雅
每日特價午餐 例如：
羅漢肉飯 咕嚕肉飯
黑椒扒鷄 炸薯條，時菜
＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」
（舖後下層停車場）

YORKSHIRE TRUST COMPANY
億兆信託銀業
美金存戶最佳消息
本行美金存戶己取銷最低存款限額限制
只要有存款，就會生利息
日日計息按月付息
利率8％
投資儲蓄最佳選擇
US
SAVINGS ACCOUNT
詳情請到本行詢問
華埠分行：經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935
服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：
(800)663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311

＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
＊日本渡假遊（連機票 雙人房計）：
出發日期：八月四日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用： $1480 （回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期）
＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1199起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2.590起
＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日．9月16日．10月14日．
＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期 6月28日．8月2日
＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期： 8月5日
＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期： 7月28日．9月1日．10月27日．

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
爲酬謝顧客
不論大小ICBC
或私人工作一律八折優待
（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

加華實業燕梳公司

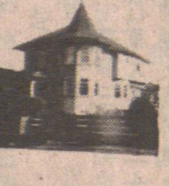
CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL：324-1034

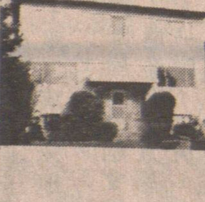
高嫣女士

ADELINA KO
住家：261-2832

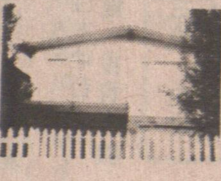
本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。



東區合法上下孖屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月1173元，地大50尺乘127尺，收入有8厘息，投資好機會，開價$159,000元。



東區合法孖屋，域多利夾東48街，交通方便，地大51X117呎，27年新，月收租1140元，有好按揭接供，開價$179,000元。



十八年新屋近29街夾乃街，樓上三睡房，硬木地台，有壁爐，土庫兩廳房，可助供接按揭，近學校，交通便，開價$132,000元。

伍德健

DUNCAN ENG
住家：254-3457

唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便・ＲＴ３地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售$69,900.-

△北本拿比區，首次置業佳選，價八萬餘，33X122地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供13厘。

△RENFREW區好景靚屋，33X120地三睡房，新廚房，土庫完成，有低息按揭。

△東區孖屋兩間三睡房，另一間兩睡房，地大50X127尺現收租年賺萬四元。

新屋週末開放

△東區5街3232號西班牙式洋房，紅瓦頂，白士得古牆，硬木地台，面對公園風景幽美，開價$184,900元，請電SAM洽電話：298-8619

江先生

RICHARD KONG
住家：324-4583
五時後電：324-0984

625 E. 19TH.
西班牙式，熱水暖氣，建築工程快將完成，現最適宜商封價錢，或更改廚，廁具及室內配色等事。地點好，價錢相宜。

新屋
276 E. 48TH
專家特別設計，室內間格一流。此款色，在雲東區，獨一無二。切勿失良機。週末下午二時至四時開放。

△近JOHN OLIVER SCHOOL五睡房，十七萬餘。

徐立德

DAVID ZEE
684-6653
680-7337

△市中心商業樓，地大50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約$170,000開價$2,900,000

△STANLEY PARK高層CONDOMINIUM出售。面積2,450呎佔全層，有三睡房，三露台三車位，大廈有室內游泳池，SAVNA及WHIRLPOOL，山景海景一覽無盡。開價$550,000(MLS)

△西區BURRARD及13TH AVE CORNER，地大100X125呎，適及改建十二層DELUXE CONDOMINIUMS.，開價$1,200,000

△西區BURRARD及13TH AVE，七單位物業，地大50X125呎，年租總收約$27,000可自由用一單位，開價$325,000

△2410 CORNWALL，900呎栢文，兩睡房，火爐，露台。內有洗衣機，乾衣機DOWNTOWN及海景盡在眼廉。開價$135,000(MLS)。

唐大維

WAYNE TONG
住家：872-7076

現金徵求雲市各區屋地。

◎京士威繁盛街角物業，179X103 WENDY餐店及商場鄰近，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角菓舖，日營五六百，開價三萬六，想增加家庭入息，請速來電。

◎FRASERVIEW新屋BUILD TO SUIT四睡房三千三方呎，50X112尺地平正環境好，約廿四萬。

◎雲西　　區新屋，四睡房，三千六方呎，地50呎濶，地點優美向正公園，開價卅八萬。

◎OAKRIDGE屋出租，三睡房，月租八百五十元。

◎專業建築家代閣下起屋，請來電查詢比較。

NORMAN HO
何衍聲
住宅：321-9809
中文傳呼：667-3939

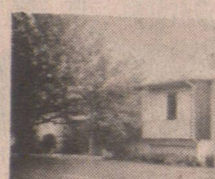
Royal Trust

430-2201
2298 Kingsway
Vancouver, B. C. V5N 5M9

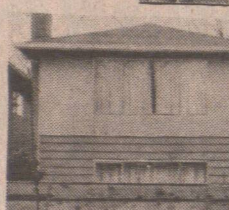
PATRICIA YU
余太
住宅：732-6090

三伙式居屋，上中下獨立門戶，厨浴齊，內外新，33X122地，近域多利夾百老滙東街，十二万餘。

37年，三睡房，內外翻新，直線巴士到唐人街，首七千餘，分期六百餘，價七万一千五百。



實木天面，全新地毡。新土庫兩房，44X121地，高尚地區，五十街夾KERR街，十四萬九千九百。



廿年屋，三睡房正層一千餘呎，土庫完成33X126地，近KNIGHT街夾卅二街，十一万九千。

蘇肇祥
PETER SO
住宅：879-1845
直接中文傳呼667-3926 留電即覆

DOGWOOD RLTY 876-8841

胡鶴洲

KEN WU
住家：420-1851
420-4962

代理買賣地產物業 免費估價

◎2657 GRANT ST. 靚屋，樓上三睡房，土庫兩睡房，平整足地面對公園，只取價九万九。

◎2870東十街，兩層共二千尺，裝修華麗，有五個睡房三廳，建築商屋，交通便，足地平整，取價十万五千。

◎四街近COMMERCIAL栢文一間立刻入伙，四万二千。

◎果舖連實業，有舖有住，日營三百，另有三層屋，十三万。

◎唐餐館五十六位，近唐人街，有酒牌五万餘。

◎西餐館四拾位。日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工。三萬餘。

◎咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價二萬餘。

◎載士街商業樓，樓下兩鋪，樓上住家，十八萬。

▲樓上兩房，樓下一房，石屎擒，平地近PNE，價八万餘。

▲26.年四房堅固屋，地大66X132價十一万八千。

▲堅固三房屋，地大32X122緬夾20.，價八万九。

▲孖屋地，新屋，樓上三房，樓下兩房，廚浴齊，位域多利夾47.街，價16.万餘，有價講。

▲商業街角地皮一幅，面積五千七百三十平方呎，可建餐館菓鋪或其它行業，價七万餘。

▲新裝修，堅固大屋，樓上五大房，樓下兩房廚浴齊備，近菲沙街，價十万餘。

▲36.年堅固屋，樓上兩房，樓下一房，廚廁齊全，位於十二街夾窋孖梳，孖屋地價十万餘。

▲樓上三房樓下兩房廚浴俱備，喜士定夾乃磨，價九万。

陳健鏞

KINSON CHAN
公司：685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD
#205-178 EAST PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
住家：263-1668

◎名雜碎唐餐館連實業雅座42酒牌廚具俱備做六日四至十生意滔滔有泊車場僅售卌多万。

◎廿八街近緬，內外翻新靚屋一廳兩睡房，另土庫完成，雙車房，地34X149僅售十一万餘。

◎緬夾七街潔白一睡柏文四万餘

◎北雲入息屋柏文六組VIEW LOT 50X120投資機會，取十二万餘

◎西區，商業鋪兩間，三年半新，紅磚建築，好批約，無什費，年收益四万九，取五十多万

◎北雲LONSDALE地王，九鋪位購物中心，三年新，地下泊車，好批約無什費，年收益廿万餘

◎梳梨，七鋪位購物中心，四年新，水泥磚建築，前面泊車，好批約無什費，取一百卌餘万

◎近華埠十年新貨倉大廈兩層全面積約九千方呎僅取五十多万

◎老字號名牌醬油廠連實業，做五日九至五，樓宇約八千方呎，除該廠用一半之外還有一半作貨倉租賃，目前月租一千元，適合移民投資，售六十万餘

◎梳梨適中地點，菓鋪生意，常年做六十多万，長批租廉，有得住一廳三睡房，售十六万餘

◎中型菓鋪生意，做六日十至七，無競爭，做獨市，常年生意一百万元，滑力未畫，有長批

◎高決林有前途菓鋪年做廿多万，面對快建旅行拖車公園，取六万

◎華埠，名咭餐館生意，做六日十一至七，顧客川流不息，生意滔滔，批長租廉取十七万餘

◎雲市工業區咖啡濕，六十座位，做五日六時半至四時半，生意滔滔，長批租廉，取八万餘

李標

BLOCK BROS.
公司電話：438-1311 住家電話：520-1815

BILL LEE
◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

雲東區

▲堅固三層大屋，合共五大睡房，兩廁所，近乃磨街，九万一

▲七年新，三房二廳，土庫完成，成廉街近域多利，十二万八

▲全部翻新，五大睡房，新車房，有柔拿房，近菲沙街，十二万九千。

▲DUMFRIES街，靚屋兩間每間四十四尺地，十二万九

▲四街近乃磨街，土庫可出租，52.X150.地，十四万六千。

▲標準地靚屋，樓上二房一廳，樓下可出租，近菲沙街，十一万九千。

本拿比區

▲BUCKINGHAM第一流富貴住宅區，華麗三層大廈，巨型客廳餐廳，娛樂廳及跳舞廳，地大，二十九万，

▲雙屋一間，屋主自建，地大，花園果樹，保養好，廿二万九

列治文區

▲六年新華麗大屋，高尚住宅區，樓上三房二廳，樓下二房及娛樂室，地大，開價十七万九千。

疏里區

▲兩年新，四大睡房，交通方便，近學校商店，十五万九千。

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意、

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

Holia Chow 周太

BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

▲溫東華麗新屋即將落成，正層一千九百七十呎，土庫完成，紅瓦屋頂，熱水暖氣，款式堂皇，尚可及時挑選磁磚及地毡顏色。

▲溫東近緬街14街單房柏文一間位於三樓，近巴士購物，要價四万五千。

▲溫西高級區，地大，卅餘年屋土庫完成，近巴士路線，僅售十五万九。

▲溫東新屋，標準地，土庫完成有家庭室，圓形樓梯，用料上乘，僅售十七万餘。

▲列治文近五號路新區新屋多間陸續完成，款式新穎，四睡房有家庭室，近學校，巴士路線及商場，可步行至華都飲茶，往溫哥華僅數分鐘路程，要價十五万餘。

▲列治文12年新屋，地60X114呎三睡房，有家庭室，主人套房有半厠，保養好，新油漆西人業主急讓，僅要價十万五千九。

▲建築商現金收購雲東區33X122呎地舊屋，必需好地區，或換新屋亦可。

▲溫西區石屎建築高樓栢文全座四十餘單位，有意者速電聯絡

黎熙洲

RICHARD LAI
住宅：321-2945

PARK Georgia REALTY

公司：437-9700

孔太

THEODORA HUNG
住宅：274-9421
直接傳呼：680-7133

屋主換新屋

△列治文11年新靚屋，地大近學校商場交通便土庫完成，五睡房大露台，價十二萬五千。

房屋

△1284 GABLE DR. 高骨林，兩年新三睡房，八萬二千六百。

△2270 BONNYVALE街，三睡房土庫完成，兩睡房單元，43X120月收租八百五十，十一萬九。

△1475 KENSINGTON街本拿比，兩年新，三千二百尺，67X122，有四睡房四浴室，紅磚瓦頂，有泳池，廿八萬九千。

△5526 GRANVILLE ST. 四睡房，華麗客廳，土庫完成，63尺地濶，卅二萬九千。

△955E. 20TH，三睡房，49X122近學校交通便，土庫完成，十一萬八千。

出租

△255 S. W. MARINE DR.，兩睡房有土庫，月租八百五十。

生意投資

△珠寶金行，位於CLEARBROOK，購物商場最適合夫婦經營，開價四萬五千。

△商業樓宇及餐館生意，位二埠，年收租入五萬一千八百四十元。適合家庭經營。

△325 W. 14TH，入息屋月入一千五百，50尺濶地，價十六萬九千。

△栢文地99X122，近唐人街，購物交通便。

△十組栢文，位於西區MARPOLE無空缺，年入三萬七千五百，價四十九萬五千。

△六組城市屋，兩廁三睡房，每組價四萬以下，最好投資。

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114' = 23,370平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間鋪位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。

◎叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房壹廳，共叁套水廁，近域多利街夾41.街，開價拾四萬八千。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地實廿五乘壹百廿二尺，可做各種零售或批發生意，可交吉鋪定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業，割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買鋪，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎雙聯屋出售，地66.X124呎，近京士威，巴士學校，現在有租收，或改建兩間新屋是賺錢機會，定價十四万九千元。

◎餐館生意連實業出售，位本省片士魯拔市中心區，政府正發展該埠為第二大深水港口，餐廳約有一百五十座位，具中西爐頭設備和酒牌，年營業額約六十多万元，樓上有五組公寓，最適合有志發達之人士接手經營。

A.E. LEPAGE

RESIDENTIAL REAL ESTATE SERVICES.
121 E. 15TH ST. NORTH VANCOUVER, B.C.

利必至公司

LINDA LAI
黎馨女士
精通國粵潮語

我的經驗是你的借鏡
你的成功是我的光榮

公司電話：985-9544
中文傳呼機 680-7238

投資栢文及商業樓

△北溫哥華高尚住宅上下兩層十五萬賣主要以每月千二元租回全間或一千淨租回正層下層買家可另租給別人約五百賣主願交易後付壹萬元作訂金三年內以17萬元買回該物業 3063 CONNAUGHT AVE NORTH VANCOUVER.

△地下士多，樓上栢文，收租或交吉，廉售。

△東區孖屋七萬餘三組11萬十組16萬15組18萬餘。

快餐店

△市中心每天生意五百，八百，千三有酒牌每週做六天裝修一流。

乾洗衣店

△每年生意八萬及二十萬兩間，業主回國急讓。

西雜貨店

△每天做五百，八百，一千及二千數間，業主退休出讓。

達新實業燕梳公司 879-6331

譚清華 DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

曾太 ADA TSANG
434-7701

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
香港分公司地址：香港皇后大道中 54-56 號豐樂行 403 室 電話：5-269076 電訊：76734

梁秀嫺 KIM LEUNG
261-9655
687-1985
PAGER 3855

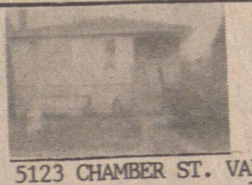
馮沾 JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

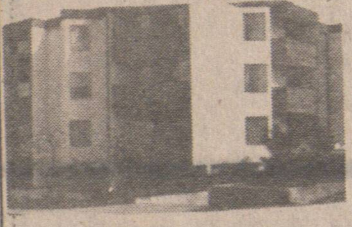
買賣地產 ＊ 生意投資 ＊ 物業管理 ＊ 免費估價 ＊ 移民事務 ＊ 汽車保險 ＊ 物業燕梳 ＊ 保費特平 ＊ 忠誠服務

E. 50th & VICTORIA DR 九年新兩睡房土庫完成

3308 CHURCK ST近 KINGSWAY 20.年三睡房，土庫完成

東42街夾 VICTORIA DR. 西班牙式新屋，紅瓦頂，千四呎圓型樓梯土庫完成


5123 CHAMBER ST. VAN. 保養良好24年，三房及土庫完成特價急賣


兩年新廿組獨立地契栢文樓，一百多万・

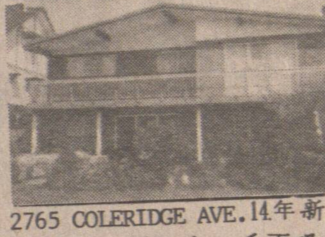
1180 E.31 街近乃路 28年三睡房土庫完成

大型超級市場生意及物業每年生意，一百萬，六十八萬開價

東區近乃路翻新堅固靚屋四睡房標準地，土庫完成・$95.000

商業磚樓，興旺 KINGSWAY 地區年淨收入 $23.000-，$269.000 開價・

5091-97 CANADA WAY.11.年，商業商場，$199.000


2765 COLERIDGE AVE.14年新 KILLARNEY 區地大，千五呎面積三睡房，土庫完成・

△西區四十八街夾屋街，向南地大，五房及土庫完成，二十八萬

△3225 KNIGHT 夾16街，三睡房，土庫完成孖屋地，廿

△二十年新 MAIN & 57TH，二睡房，土庫完成，柚木地台。

△位於乃磨街夾 DUNDAS ST. 有數間屋，係柏文地，投資良機。

△溫哥華旺中帶靜三房柏文一組，兩浴室，九萬

△本拿比新石屎大厦，二十九組，一房，二房，三房，內設有各種運動場，游泳池，停車場，近中央公園，環境優美，價錢平。

△十二年新屋，五房土庫完成，首期一萬二千．接充銀期，價十四萬五千。

△唐人街三房舊屋，新屋頂，價六萬九千．

△一八〇東31街，廿餘年三睡房，硬木地台，保養良好，濶大廚房，土庫全部完成，平價出售。

△八三〇東7街柏文公寓，一睡房，有餐廳地底停車場，好風景，四萬五開價。

商業樓及柏文

△西區廿組柏文七年新，接供按揭利息十里半，一百廿五萬。

△西區市中心四年新，47組柏文，二百八十萬。

△西區市中心四年新，39組柏文，二百四十萬。

△十年新磚樓，兩組柏文及兩個舖位，年收三萬九千，三十七萬九千．

△一層及土庫磚樓，餐館租客，二十一萬九。

△四組柏文及三個舖位，年收五萬一千，特價急賣。

△緬街旺區舖位及兩組柏文，二十九萬五千。

△3343京士威，繁盛地段，一流租客，堅固磚樓，中央冷暖氣系統，每年收入二萬四千元，開價廿七萬，有商量

△列治文吉地三副近第三路及 LANSDOWNE 購物中心商場，每幅十八萬，最宜自建舖位及購物商場，投資最好機會。

△兩年新磚建築五組，獨立地契柏文樓，三十九萬。

△保養良好，十四組柏文，每組有陽台，美美的海，山景，年收五萬八千。價五十一萬九千，地大。

△西區十七組柏文，價八十五萬。

△三年新二十組獨立地契，柏文樓，位置好，地下停車場，一百一十萬。

生意及物業

△西餐館生意，日做五百餘，一百座位，酒牌生意及物業前面大停車場，32萬，接供按揭18萬10% 8年。

△埠內菓舖生意及實業，60尺地及有三房，栢文單位，日做六百。三十五萬。

△超級市場及業物，年做九十五萬，六千尺舖位及停車場，六十八萬。

△一百座位粵菜館生意，有酒牌設備齊全，生財用具，急賣六萬九千。

△士多生意，位于大街，日做六百，特價一萬九千。

△士多生意，日做六百，價四萬一千九。

△市中心近 SEAR 百貨公司，七五座位，西餐館，有烈酒牌及舞池，東主急售三萬九千元。

▲一年新磚樓，舖面二千五百呎，大貨倉及大停車場，生意興旺，地點好，四面新屋臨立，生意及物業急賣．

THE PERNANENT 百萬能地產公司

(24 HRS.) 電話：430-6655

林金榮 KIM LEM 430-6655

梁兆明 PATRICK LEUNG

$51.900 石屎樓

兩房一廳飯廳，好風景，八万餘

七年新上下完成意大利瓷磚雙層窗門十五萬餘

241 W.21st AVE. 兩房一廳，實淨抵買・

三房一廳整潔熱水暖氣抵買

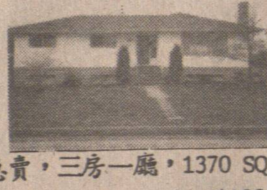
風景區，兩房一廳 2653 E. 57th AVE.

七万餘平屋 33X122 LOT 五分鐘到 SEARS 抵買・

三房一廳，六年新屋 70.78 X 144, $174.000

溫哥華東區新屋 33X110 $169.000

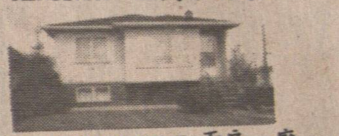
三房一廳，土庫完成可租出・ $119.000


急賣，三房一廳，1370 SQ FT 66X120 LOT, 18YRS, $130'S

一千一百尺，內部完全翻新，八萬餘・

急賣，1300 SQ FT 50X124 LOT 十萬餘・

大贈送，業主急賣千多尺兩房一廳栢文近 ALRT / KINGSWAY 五萬餘有成交・


RENFREW HEIGHT 兩房一廳土庫可出租，叫價十萬二

3378 RUPERT 三房一廳，土庫兩房一廳，十萬餘，40X120 尺地段・

馮碧華 CINDY FUNG

戚秀珠 GEORGIANA CHIK 936-0091

李志雄 Allen Lee

住家，263－3842
公司，（英）437・9700
直接中文傳呼 667・0926 留電即覆

屋主急賣
２７５４東六街，八年新靚屋，好過新屋，材料上乘，樓上木板地，三睡房，特大廚房，前後石屎露台，樓下兩睡房，裝修一流，標準地，近巴士學校，價十四万餘，請電預約參觀。

▲急賣西區旺區靚菓舖，三万可還價。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大卑詩省實業學會會士・通粵，國，客語・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲急讓唐番餐館，五十位，雲東京士威，經營多年，送餐或堂食，東主退休急讓叫價三万九先到先得有商量

▲咖啡室急讓雲東市中心40.位經營多年有長批東主另有發展急讓四万五。

▲近UBC，地41.尺濶，五房，叫價十六万九。

▲西區街角商業舖 43X122 呎卅七万。

▲西區栢文九組四十一万。

▲東區栢文七組二年新，卅九万

VENUS：461-3181
DOGWOOD RLTY
876-8841

超級市場生意急賣

唐人埠入息屋趕賣

廿七年新上下收租

士德古七年新洋房

新裝修土庫可出租

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
（住宅）254-7333 （住宅）327-7842
SAM ENG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY（公司）872-2604 伍澤森

●廉價屋，一廳三房，雙層鋁窗，土庫兩房一廳及廚廁，八萬餘。

●平整標準地新屋興建中，交通方便，近學校，十七萬餘

●歐洲建築家建造新屋，千四餘尺，有風景，熱水暖氣，急讓。

△東區兩房一廳屋，有壁爐新地毯，車房，開價七萬九。

△兩睡房屋，土庫完成，有廚廁設備，孖屋地交通便，九萬五。

△三組入息屋，每月收入過千元五萬四按揭，取價九萬九

△雲東區，正層三睡房，光亮硬木地台，土庫完成，十萬五。

△投資良機，十五年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易營理，三十二萬。

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
阮光成

公司 682-6611 住家 321-9831

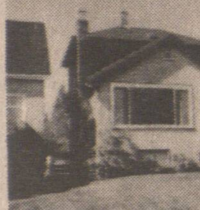
▲西區ROBSON街餐館，設計新穎，美觀得體，長期顧客，全酒牌，八十餘座位十七万餘。

▲SURREY旺區西餐館，百二座位，高雅格調，設備完美，千餘元生意一日，全酒牌，有賬睇，價十五万餘・

▲WHITE ROCK商業樓，面對海洋，穩健租客，年收九千六，售九万六千。

涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 住家：327-7004



瘋狂大減價

西區KERRISDALE五房靚屋近巴士商場及一流學校減售17.万五欲購從速

▲北本拿比四年新豪華 屋廿二万九。

▲東區五年兩房一廳柏文，四万五千元・

▲東西區菓舖餐館多間急賣・

▲WEST END 兩座[illegible]息屋165X131可改建柏文迎[illegible]・ 已售出

PARK GEORGIA REALTY
DIANA FONG 方淑群
住家：734-9552

▲商業樓旺區，域多利夾33.街，價十餘万。

▲33.夾乃街靚屋樓上三睡房，土庫三睡房，可收租，價九万餘

▲菲沙夾11.街，樓上三睡房，土庫三睡房。

▲乃夾35.街，24.年新屋三睡房，土庫兩睡房，十一万餘・

▲乃磨夾21.街，近學校巴士站，27.年新屋，三睡房，土庫完成，，可收租請還價。

UNITED REALTY LTD.
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
張淳明
曾獲加西於一公司售屋最多最快
第一名榮譽
公司 437-9431 住家 263-4721
PAGER 687-7711 #7428

▲商業地近京士威夾乃磨33X121兩舖樓上住宅廿万九千・

▲果仔濼生意出賣，位西區DAVIE街，二千五百尺售八万二千九

▲翻新四房靚屋，有土庫，一千四百尺，近菲沙街，售九万八千九・

▲MAPPLE RIDGE 有唐人餐館出賣千餘尺，售九千九百・

▲全新翻新靚屋，一千三百尺，三房正層二廁，土庫完成，雙車房，近域多利夾GRANT，十二万九・

▲三房一書房，近緬夾46.街，有火爐，車房兩年前翻新十万五

▲翻新靚屋近乃磨夾CHARLES五房三廳三廁土庫完成售十万九千九・

▲近KILLARNEY 靚屋樓上三房，一千三百尺土庫完成地41X146售十三万四千七

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER.687-1985 NO.1300

△三睡房，土庫完成兩睡房單位，38.50x111，近女皇公園5080 QUEBEC價十萬九千。

△8250 FREMLIN ST.，西67街夾，新屋五睡房三浴室兩廚房，磚屋頂，十九萬九千。

△4404-4410 UNION街，15組月入二千六百，開價十八萬九千。

△三睡房舊屋，1566E12街七萬八千五百。

△21年屋三睡房土庫完成兩睡房單元。256W64十五萬八千。

△五睡房土庫完成兩睡房單元，2870E18，十一萬五千

△列治文七年新三睡房 67x103 6780 WHITE OAK DR. 十八萬八千

△列治文六年新三睡房 10270 HOLLYBANK DR. 十二萬九千八百

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155
住家：266-8988

▲「老字號」賺錢果舖，近酒房和大公司每日生意千元，短鏢期，有長批，只售九万餘。

▲雲東區栢文一座，共卅五組，年收13.万餘叫價一百廿二万。

▲小型雜貨店兩間，日做六百餘，容易管理，只售二萬九千元，另點貨。

▲緬街舖位招租，適合各項商業，千五尺至五千尺，租持平。

▲緬街兩層商業樓，正層千五尺可做各項生意，地卅六尺濶，廿五万九。

▲商業樓，無管理麻煩，有9.5%收入，六十餘万。

FRANK MA

馬國輝
Bus: (604)876-8841
Res: (604)261-1585
PAGER 667-0961
Dogwood Realty Ltd.
生意．住宅．物業．免費估價

▲二睡房屋，標准地，有車房，平賣七万八。

▲快餐店，十六座位，6491 NIGHT街。店主急賣。

▲三睡房靚屋，土庫完成，近中小學商場，東53.街，價十二万九。

▲東七街栢文四百餘呎價三万八。

▲二埠一房栢文，六百卅呎，近購物商場，價四万四。

▲東區卅組栢文，13.年新，年入十四万餘。

▲東區50.組栢文，年入十八万餘叫價一百七十五万。

▲北溫一房栢文，六百呎，環境清靜，價五万八。

SPARTANO REALTY LTD.
1428 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C.
MR. M.NAZARIO
公司：253-2631 住家：254-3460

△新屋3065 CHARLES ST溫哥華，一千四百尺土庫完成，地大周未下午三時半至五時半開放。

△新屋 4575 E. GEOGIA一千四百尺，土庫完成。

△新屋 4319DUNDAS ST.西班牙款式。

△商業物業位於 COMMERCIAL DR.

△屋，地大54X146 八萬三千九百，月入五百二十元。

△八組，地 99X132 年入四萬。

△位于屳孖梳街角位，旺雜貨菓仔舖，價三萬六千

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 438-1455

信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

△顯里埠，果舖連實業，日營十百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘

生意買賣

▲東區，京士威大街，果仔濕生意，日營約四百，另有電子遊戲機數具月入足夠交租，租平批好，最合夫婦經營，小本投資，好過打工，僅取價二万。

▲西區 KERRISDALE 高尚栢文住宅區，女裝設計，及乾洗生意，前舖後居生意連實業五十餘万，適合投資移民，詳情問經紀。

▲梳里埠，OLD YALE 大街，栢文住宅區，小型果舖生意，樓上三睡房宿舍，潤大商業地附近無競爭，年營廿餘万，東主另有生意，適合夫婦經營，取價廿一万。

還價，詳情問經紀。

▲梳里埠一英畝商業地大街街角，果舖兼加油站，四睡房宿舍，前舖後居，日營千餘，夫婦合作經營，滑力無限，生意連實業，取價卌餘万僅買生意，五万九，可取得長批約任君選擇，詳情歡迎問詢。

▲梳里埠京左治大街，約兩年新孖結生意連實業，日營約一千，樓上新淨三睡房聯房，前後停車場，架撐新淨齊備，取價四十五万，單買生意，亦歡迎取價八万。万勿錯過機會，歡迎電約引看。

離埠急賣

▲高貴林新屋區，三年新，三睡房靚屋，屋主因工調離溫埠，平價急賣，僅取價八万請試還價，經紀有匙，歡迎電約引看。機會難逢，投資自住均宜，十分抵買。

▲西區，金比街近41街，繁旺 OAKRIDGE 區，小型咖啡餐室日營三百餘，架撐齊備，東主返港急賣，僅取價四万餘歡迎參觀還價。

▲東區，13年新，三睡房，土庫完成廳厨廁及工作室，西人業主保養一流，失業迫離埠割愛急賣，十三万餘，達週日2至5時開放，歡迎參觀，捷足先得。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價四万元。機會莫失。

新屋

▲高貴林新住宅區，靚屋數間，取價從九万餘起至十四万不等，詳情請問經紀。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296
公司：876-8841

七萬餘

△27夾緬，翻新三房華人屋，有土庫，有後欄，低息三萬銀期接充。

九萬餘有商量

△卅六街，近千尺翻新屋，上兩房一廳，土庫兩房一廳出租。

△51夾域多利，足地，廿餘年，上兩房一廳，土庫兩房一廳出租。

△西區，兩房，卅餘年，近QE公園。

△香檳區三房城市屋，六萬餘。

△東區兩房大栢文六萬餘。

△京士威菓舖，生意三百，批長，租平，二萬餘另點貨。

△唐人雜貨，招代理商，六萬餘開業。

BEATRICE TSANG

百萬能實業公司

CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740—3RD. RICHMOND B.C.
公司：273—3161
住家：274—2274
曾秀馨（亞B）B.A.

地產買賣免費估價

△DELTA區，十餘年屋，三睡房，另一房及廚廁俱備，宜作客套房。地大，要價十萬九千，有價講，請來電查詢。

▲列治文區 TOWN HOUSE 兩睡房，一千呎，要價七万餘請來電查詢。

已售出

△九年以上下層孖屋，地33'X 122' 樓上千一尺樓下九百尺，近巴士站，12街夾菲沙街，取價十三萬二，

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
philip chung
鍾菲立

公司 435-1471 住家 464-2786

2259 E. 38th AVE.
33.3X140 五睡房兩廚房
首期五萬，有12厘 3/4
按揭至 1986

西區雜貨店出賣 49.5X122.09
每年租金約 $25,680.-

栢文地出賣，詳情請電查詢。

三睡房孖屋，土庫完成，月收一千一百，有五萬七千十厘3/4 按揭至85年。

兩睡房孖屋，樓下有三組，月收租一千四百。有五萬七千十厘3/4 按揭至85年。

▲7544 FRASER ST.，兩睡房，土庫三睡房，開價九萬六千。

▲2540 S.E. MARINE DR. 63X197.6 開價十一萬九千

買賣房屋生意有困難？

KUN CHANG
張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

最佳拍擋
爲您解決問題

ERIC TAI
伍揚聲
住家 263-9345
PAGER:682-0511 #4527

△東區61街1145二睡房實靜屋全柚木地板保養良好十萬零三千。

△西區高尚住宅區，五睡房，土庫完成，近 CHURCHILL 中學及 OAKRIDGE 商場叫價二十三萬九。

△西區屋，東區價，四年新，地大 37x120 德國建築師材料一流，熱水暖氣，日本花園等等，十六萬餘。

彭釗然
PAUL PANG
公司：872-3321
住宅：879-3431

永安實業燕梳公司

3031 MAIN STREET,
VANCOUVER, B.C. V5T 3G6

專營房屋地產・保險全科・忠誠服務・價錢相宜

屋內泳池

BRITISH PROPERTIES.豪華洋房，背山面海，五房三廳，面積四千尺，日式亭園，小橋流水，環境幽美，室內泳池，另有熱泉噴水浴，開價四十餘万。

菓舖急賣

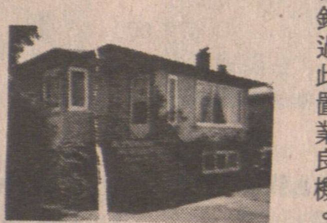
東區近PNE・生意好，前景佳，租平，開價萬八，有價講。

◎ 3322 SOPHIA （緬街夾17街）六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。開價16万餘有價講。

FRANK LO
盧家傑

U・B・C・商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
中文：254・1161

免費估價・經驗豐富



靚屋急售

位於高尚 OAKRIDGE 區，約千一尺，正層三房，土庫可獨立出租，新屋頂，水潤，熱水爐，有壁爐，車房，近小學，巴士，僅十二萬九。請勿錯過此置業良機。

李偉謙

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.

CHARLES LEE, B.S.P.
Pager: 687-7711 #1880
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 430-5530

專業地產買賣免費物業估價

▲東區之珠

廿餘年新，三睡房高土庫，有遊戲室靚區，巴士直達華埠，急賣，現減價十萬九！

3403 LILLOOET，近蘭菲，勿失良機

達成實業公司

734-7222
TOWNSEND REALTY LTD.
Lawrence Yung
容可樂
住家：734-5430

▲華埠戲院出售部分舖面分租

▲近華埠果舖出讓開價三萬

▲緬街餐館減售三万二

代理出租 商住樓宇

管理妥善 歡迎查詢

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

公司電話：876-8841

DAVID TO
325-9506
涂念官

CLIFF TO
421-3430
蘇逍毓

六月底低買新盤

▲西區髮型屋禮品店，一舖兩用租廉地點好，二万五。

▲27街近乃街兩房土庫完成，九万餘有價講。

▲雲東區新屋多間，土庫完成，好區，手工精，歡近換屋。

▲八街近域多利，三房有土庫西人業主，十万餘可還價。

▲華埠三單位，低價入息屋。

▲三年新五睡房西人業主雲東區十四万餘。

▲域多利街雜貨舖一万六千元。

▲乃磨埠生意實業只廿万。

▲香檳區兩房柚木靚屋，土庫一房一廳，地40.X129尺。

▲東22街兩睡房，土庫全部完成街角地，八万餘。

▲高貴林公園區七年新三房地大

林文達
PETER LIM
住宅：277-7468

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

林珍玲
CHIN-LIN LIM
直接傳呼：680-7136

△交通方便

31街夾乃街，上下各兩房，好區，平地，近學校及巴士站，有價講，急賣。

△域多利街中心區

兩睡房靚屋，土庫完成，近學校及交通便。

△乃街夾東31街

十年新屋，三睡房，土庫完成，售價十三萬餘。

△西區靚屋急售

一流靚屋，樓上兩房，樓下兩房現收租三百五十。急售價九萬餘元。

△列治文區

孖屋一邊，上下層，四睡房地點一流，幽靜，近商店學校，交通便，六年新，價八万九千。

△東區之珠急售

兩睡房靚屋，土庫部份完成，柚木地板，近學校及巴士站，急售！急售！請還價，只售九萬餘。

△近LANGARA學校區

靚屋，正層四睡房，土庫兩睡房，地49.1/2x108，鄰居高尚溫和，售價十萬餘。

NORTHRIDGE REALTY LTD
恒生實業燕梳公司

LAWRENCE LAU
劉仁智
住宅：325-4619

MICHAEL LIU
廖國猷
Res: 253-1729

THOMAS C. WONG
王震漢
住宅：298-2961

公司電話：321-2912

旺餐館急讓

△本拿比56位家庭式西餐館，有啤酒牌，九年批，月租六百元起，生意日營約四百五十，潛力未盡，價五萬餘，試還價。

▲二埠48位雜碎餐館兼送外賣有啤酒牌，批廉，做六天，四時半至十一時，減價三万九。

▲西區旺街40位，炸魚快餐店，有酒牌架撐新生意潛力未盡，現日營四百餘，七万七。

▲西區濕仔生意三百五，二万餘

▲車路域連最大購物商場內，雜碎唐餐快餐店生意日營約五百另兼送外賣，價七万九

▲梳里佐治HWY近104街果舖，生意五百，二万五千

▲北雲果舖連實業50x117 C-3地，舖後四睡房價19万五

▲北本拿比六年新豪華大樓，土庫完成出租約五百元，樓上五睡房，熱水暖氣，四套厠所浴室，價廿五万餘元・

▲北本拿比，卅年新兩房一廳，土庫完成，開價八万餘元先到先得・

▲溫東唐餐什碎館，兼營外賣，九十餘座位，生意穩定，可擴大經營，取價甚平，詳情請電查詢・

△雲東高貴地區，華麗大屋，樓上四睡房，土庫完成，熱水暖氣，雙車房，三套廁所浴室，價二十三萬元。

△東區入息屋，年入息二萬六千元價十七萬九千元。

△洗衣店，機器完備，管理簡便，價一萬五千元。

△三間美容院，價由一萬九千至二萬九千。

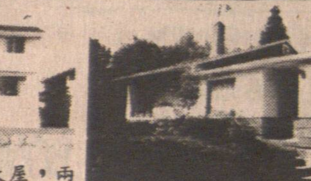
Don Quan

謝煜贊

百萬能實業公司

Canada Permanent Trust
住家：420—4665
公司：438—8161

FRASERVIEW，大屋，兩層，五睡房，另土庫，十五萬五千。



本拿比，地大 66x122 近 DEER LAKE，售 $99,000

關伯興
Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

▲近菲沙十街實淨三層舊屋價十萬零五千元。

街角，近巴士學校，三睡房，十萬九千。

高尚地區靚屋，近高爾夫球場及香檳商場，價19萬餘。

兩年前全翻新屋，近威廉夾乃磨街，價十一萬餘。

▲素里區有三塊地，共三畝，交通方便，最適宜建立貨倉或工廠、

▲一流大酒樓八千尺，有舞池酒吧，座位四百，經營唐西餐，60個停車位，批長，設備齊全價廿九萬餘。

▲半年新商業樓開價八十九万

▲二埠雜貨舖，近住宅區舖後有住宅，月租五百六十。

▲菓仔舖近快車站，三萬餘，另點貨，平租只入五百

△緬街菓仔舖每天收入三百元，開價一萬九千元。

△本拿比25年新屋 82X129，開價十七萬餘元。

出租

△EDMOND街夾6街有兩舖位，每舖一千一百尺，每舖租五百。另有寫字樓千四百尺，月租八百。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲小型雜貨舖出讓

上等家庭式雜貨舖，在盤尼比，IMPERIAL夾 NELSON 街，舖後有住厨廁具全，五年批，（尚有四年加兩年淨批）租僅 $575 元，平夾靚！地點好街角，但需有創造力之經營者，生意大有前途東主將遷美國，取價僅$17,900先到先得！

本市東區旺街商業樓：

▲13年新，樓上四單位栢文，樓下三間舖位全部賃滿，年收租$35,800每年可加租百分之十，取價卌四万元。樓靚地點好，容易打理，投資好機會。

▲唐人街吉地一幅 25X122 在喜士定東街，僅此一幅，先到先得。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲WEST END COMOX,街，六單位小栢文易管理，六年多新，每年可收租三万多元，開價卌二万餘元。請與徐松齡洽。

▲西百老滙旺街，著名西餅麵包公司，可作投資移民，歡迎電約查詢。

▲意大利餐館出讓，位於 2270 E. HASTINGS 街，九十五座位，有酒牌，裝飾優雅，生意興旺，東主急售，叫價十二萬包括所有餐具

▲WEST END ROBSON街，著名西餅餐室，五十七座位，有酒牌，生意基礎穩固，已經營超過十年，叫價十五萬元，歡迎來電查詢。

Success in
Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
"SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲北溫 LONDSDALE 大街炸魚店出售地點旺45座位，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元。請與徐松齡或伍太洽。

▲華埠吉舖出租，在E. GEORGIA 街舖面二千五百呎，裝修完成，土庫二千五百呎亦已完成裝修，可以分租作工場用，僅此一間，有意者請快手，請與鍾天賜洽。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實業燕梳有限公司

再度組織美國學生赴中國學習的前前後後

李惠英

憂心忡忡

爲着促進洛杉磯和廣州兩市的友誼，去年夏天，筆者和美國教授陶慕廉，曾經聯手組織了一個以美國大學生爲主的學習團，由洛杉磯前去廣州中國語言文化學校，一則學習漢語，再則體驗生活。在同去的那二十四個團員之中，除去一個日本姑娘，一個加拿大華裔以及一對科威特夫婦外，其餘的人，盡是美國公民。不過，在那二十個美國公民之中，也有五個從來不曾回過祖家的華裔。

回憶在去年起程之前，確曾憂心忡忡，惟恐四十五天的時間不長。既擔心美國學生吃不慣中國伙食，又害怕他們住不慣設備落後的宿舍。萬萬料想不到，結業歸來以後，大家竟然都嫌來去忽忽，時間太短。剛和學員們分手，便收到他們熱情洋溢的來信，有的說廣州之行將使他們畢生難忘，還有人自動提出要替促進美中兩國人民之間的友誼出力……

分道揚鑣

第二屆中國夏令學習團和上屆學習有許多相似的地方，負責主辦學習團的兩個單位，仍舊是廣州——洛杉磯友好城市協會的教育組，以及南加利福尼亞州大學的東亞研究中心；還有，今屆的兩個團長，仍然是筆者和陶慕廉教授。筆者是友好城市協會教育組的主席，陶氏是該會的理事；筆者是南加州大學東亞研究中心的研究員，陶氏則是該中心的主要創辦人之一，同時也是南加州大學政治系的系主任。正因爲具備着如此有利的條件，故此兩個機構可以再度攜手合作•

當然，也有不同的地方•首先，在時間上，今年就比去年要早一個月；其次，今年這個團又分爲甲、乙兩組：甲組仍然去廣州中國語言文化學校學習漢語和中國文化，乙組則到中山大學經濟系研究中國對外貿易、中外合資企業、以及中國經濟特區等方面的基本知識•甲組的學習時間仍和去年一樣，仍爲六個星期，乙組則只在中國研究三個星期•而在這三個星期裏，除去在中山大學上課十一天外，還要到深圳及海南島去實地參觀中外合資企業，最後且要到北京去採訪對外貿易部門的領導•當然，在中山大學上課的一段日子裏，校方也安排好了學員在市內的遊覽節目•由於是南加州大學破天荒第一次和中山大學合作，故此大家都感到異常興奮•

今屆夏令學習團於五月二十四日起程東飛香港，二十七日再由香港乘直通火車前去廣州•到達廣州車站以後，甲、乙兩組分道揚鑣，各去一所學校•從五月二十八日起，兩組分別正式上課。

兩個華裔

說句很不謙虛的話，本團二十六個團員的學歷，都相當了得•他們當中，除去兩個大學本科學生和兩個助理講師以外，其餘都是研究院的高材生•年齡最輕的爲十八歲，最大的爲五十四歲。大家的年紀雖說不同，但興奮的心情却都一樣•特別是駱麗安（女）、柯思德和麥德士，他們對此行嚮往的程度，又比其他二十三人更甚一籌•原來他們三人都是第一屆夏令學習團的團員，只因爲傾慕中國文化，今年夏天，便決定再去廣州生活。

爲着證明筆者所言是實，姑且以去夏的兩個團員爲例證，他們是黃德健和余賜照。他倆人都是華裔，但在去年夏天以前，他們都不曾去過中國。

德健去年才十八歲，是全團最年輕的一員，去夏在廣州學習時，他曾告假幾天，到台山去尋根•當他重回廣州以後，便一直痴痴地留戀着家鄉的親人和故土。他告訴同學說，他打算改行學醫，以便將來可以回國替同胞服務•爲着紀念他的根，就在大家將要離開中國之前，他特別委託他舅父，專程從台山送來一撮家鄉的泥土和一把青草。事後他告訴筆者說：他要將這兩件禮物，帶回美國，妥爲供奉，時常賞玩……筆者聽到這裏，不禁鼻子一酸，兩顆淚珠早已滾了下來，德健對家鄉熾熱的愛，的確感人•

余賜照是友人黃迪華的幼子，未去廣州之前，很有些瞧不起自己的父母，也不肯學半句中文•可是，自從廣州回來以後，却來了一個一百八十度的大轉彎，不止敬重起父母來了，而且還不斷地央求母親指教華文。與此同時，他又到處找機會，要求去中國教英文•他曾寫過一封極爲感人的信給筆者，信內有兩句說：「你帶我去中國一趟，你將我整個的人生觀都改變了……」

一九八四年五月於洛杉磯

精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特爲 全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專爲方便和給僑胞更好的服務
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
SHARP
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
先鋒牌 PIONEER 特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39 E PENDER ST· VAN· TEL: 687·2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）
PIONEER TOSHIBA JVC AIWA ZENITH
PHILIPS CTC-6R 舞台機 ~~$160~~
特價 $109.99 部
PIONEER 汽車音响
一律八折
大平賣
VMC T120 VHS
原價 $8.99
特價 $6·99
日本名牌空白錄影帶 每盒 一打以上
3小時 BETA L-500 $9.99 9.75
4½小時 L-750 $11.75 11.50
5小時 L-830 $13.99 13.75
TDK VHS T-120 10.25 9.99
專人修理錄影機，價錢公道·

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省[illegible]
曾榮獲B.C.省冠軍獎·

JIM'S WELDING
防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
（工廠）324-1020
（住家）874-1428
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒焊·
鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4·20元

外埠寄來算命錄音22元
#9 - 507 MAIN ST.
中山安堂
占卦五元，能知過去未來算命
面談12元 錄音20元
批算一生人財福壽解譯公簽解求
觀音簽天星擇日結婚移居祝星
運解除災難酬照超幽每日在：緬
街五〇七號二樓九號室候教 即
帝國商業銀行隔鄰。入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二

林健龍

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
★政府牌照，專業人材安裝修理★
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608廿四小時

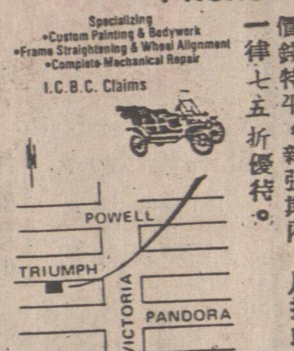
珍妮髮型屋
Jenny's
Hair Styling & Boutique
（前 EATON 公司之髮型師）
3488 CAMBIE ST. VAN.［夾19AVE.］
男女髮型
名廠電髮水
原價 $60
春季酬賓
$38
電髮 $20 耆英 $18 學生 $15
電話：876-7810 （歡迎預約）
營業時間：星期一至二：九時至五時半
星期三至六：九時至七時半
（星期日休息）

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢查詢
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

六種方法可以贏得
一部三菱牌錄影機
①新開日息儲蓄或支票戶口
②申請日夜提款咭
③首次使用自動提款機
④將戶口列入提款咭內
⑤申請私人貸款
⑥申請房屋按揭
使用上述其中一種方法，閣下之名字將自動獲得列入抽獎名單內
參加截止日期爲一九八四年六月十五日
ROYAL BANK

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照·經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone:255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE UP）祇收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來者一律七五折優待。



內障眼特效藥
新宗義補眼丸 功能消除眼膜內障
力，根治眼朦，怕光目眩，服後令你回復視
樂，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生
於介紹採用 香港發行：皇路咋街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省新宗義精製 參龍精 無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱
體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱
症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背
虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用痛氣
證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行各埠藥行均有代售

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5

想考取車牌，欲駕馳無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
校長 楊友權
電話：254-2805
872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
聘請經驗教車師傅

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近57街
本校教師，全球經驗最豐富，保證捷足速成，普通班 $125元，絕不扯鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434
(MIKE)
周炳麟

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話 321-7324
251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
吳志強
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟:876-8434
黃渭賢: 681-0430日間
327-6446晚間

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址 386 就喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
保證速成班 110 元六小時
校長 林伯荒 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524
437-9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班·
馮坤威校長294-4009

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 就喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
誠聘經驗教車師傅
歷史悠久 經驗豐富 講解細明 捷徑速成
耐心教授 免費接送
七週年紀念 酬賓大特價
8小時 $145
6小時 $120
假日照常服務
電話：321-3371 或 253-1333 曾先生

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

BLOCK BROS. REALTY LTD.

各款式房屋 任君選擇

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
3107 Kingsway
VAN. B.C.

ALDERGROVE 5畝地及豪華新屋，開則20萬餘。

七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 3390 NANAIMO ST. VAN.

六組栢文地大栢文地，街角地，1568 CHARLES ST.

1046 HAZELTON ST，近 P.N.E. 34 年全部翻新土庫完成，地 43.97X107.4

3994 NITHSDALE ST，B BY，B.C. 三房一廳土庫完成地大風景優美 BURNABY

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

北本拿比新區，近牛奶公司豪華設計五房一廳地大。

3352 ONTARIO ST, VAN, B.C. 緬夾18街，26年新，兩房一廳，土庫完成

四房一廳，土庫完成，全部翻新像新屋，十万餘。4580 Clarendon Renfrew夾29街。

兩房一廳，西區城市屋，風景一流，W. 5th, BURRARD.

三房一廳，翻新舊屋，52X210 南本拿比，業主急賣，開價九萬餘。

兩房一廳土庫兩房地大36年屋，會拔夾15街，業主急賣九萬餘。

1404 PARKER ST. 三組栢文月收過千，業主急賣七萬餘。

6040 BUCHANAN ST, B BY, B.C. 北本拿比25年屋，地大有泳池，十二萬餘

三房一廳土庫完成十萬餘 33X122 1956 ADANAC ST. 近域多利

上下孖屋可孖栊夾8街 1769 - 1771 E. 8TH.

兩房一廳，36年開價八萬餘

豪華新屋三層土庫完成地大，近菲沙大學1230 MARSDEN CT.，本拿比。

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

豪華特別設計西班牙式新屋，風景一流三層有天窗，17萬餘。

NANAIMO 夾27街兩房一廳土庫完成開價九萬餘元。風景優美。2490 E.27TH.

三房一廳土庫完成 74X99 本拿比，風景優美。

乃夾46街豪華大屋，12年新地大款式特別設計，土庫完成，有噴水池魚塘。

列治文複層式三房一廳，66X122，No3 夾 BLUNDELL 11萬餘。

三房一廳標準地開價八萬餘。770 E.61 AVE.

入息屋栢文及商業

▲兩舖店，樓上兩栢文街角地，月收千五，開價十七万餘。
▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十八万餘。
▲三組入息屋，月收過千，開價七万餘。
▲11年新商業舖位，樓上兩組栢文，JOYCE 夾京士威，可供十万元低利息按揭給業主，價十八万餘。
▲市中心栢文地，近士丹利公園及海灘，可建高層栢文大樓，地66X131，業主退休急賣。
▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。
▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十一萬餘。
▲北本拿比豪華大屋，過四千尺五睡房，三火爐，四浴室，近菲沙大學，地大，風景一流，價錢相宜。

城市屋

▲兩睡房一廳六万餘，六年新本拿比，保養一流風景好。
▲市中心PENTHOUSE兩房一廳風景絶美，開價九万餘。
▲西區兩房一廳一年新，豪華舒適BURRAD夾W. 5TH AVE.
▲三房一廳三層，石屎樓宇，風景絶美，有車房。

陳宗怡
公司電話：684-8025
住家：298-8555
Perfection Realty Ltd.

5542 E. BROADWAY 經濟一廳三房花園公寓，近購物中心，六萬余。

RENFREW 38年石米平房兩房一廳平房，西人業主 40'X116'

$82,900 特寬 37'X122' 新屋地，兩單位出租，近八仙樓。

6920 MAIN ST. 17年新，三房二廳土庫分租 12萬九

SURREY 新區全新屋，40X100，九萬余。

3352 SLOCAN 20年大平屋，土庫一廳二房分租，現款四萬接 11% 銀期。

853 PRIOR ST. 近唐人埠罕有新屋，北歐手工，上下完成，歡迎還價。

3115 E. 2ND. 環飛靚區 11年屋二廳三房，土庫分租 33.5X126 地，十四萬余。

鍾留永
William L.W. Chong.
MBA FBIM

◎今期特別推荐

投資移民

閣下欲投資移民加拿大，現介紹在KELOWNA埠有一賺錢生意，有實際資產保證可靠，投資成為股東則有資格申請移民，如不成功，不需付款，投資額約十五万元。

左圖所示寫字樓建築物，地點位於 LANGLEY 市區中心，全部均租出，有租客合法租約，可租出面積共 7.700 平方呎，地大約万三平方呎（地稅，燕梳，水電，小修費用及管理費用全由租客承擔）第一年純利收益為五万三千元。歡迎還價 約售 $500.000-

◎市中心區唐西餐快餐店，日做生意約二百元，全年純利達二万四千元，現代化不銹鋼厨具，適合夫婦經營，現東主因健康問題需退休急讓。 只售 $29.000-

◎一流罕有穩陣投資機會，位於大商場之寵物店，出售熱帶魚，鳥類及小動物，每年純利約四万元，只售生意，各項生財工具及貨另計，價錢可商量。 只售 $59.000-

買屋要選擇 投資要小心

Goddard & Smith Realty Ltd.
高達。史密斯實業有限公司
1023 W. Broadway Vancouver, B.C. V6H 1E2
辦事處Bus: 736-8831 住宅：Res:731-1919

賴錦泉
KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，
住宅房屋，商業樓宇

歡迎換屋

◎域多利夾52街，三睡房靚屋，十二万九千元。
◎菲沙夾23街平靚屋，兩睡房土庫完成，只八万餘元。
◎栢文兩睡房，有套廁，近菲沙夾六街，只六万餘元

生意
◎唐人街三間著名餐館，生意旺，設備齊全，由十八万至卅万。
◎異埠洗衣店，生意穩定，只三万餘元。
◎商業樓：菲沙夾24街，樓下餐館，樓上兩住宅單位收入好，只卅三万。

PHILIP CHEUNG
菲立張

AMY CHEUNG
張太

公司：261-7275 住家：274-7610
精通台山，客語，國語，廣州等方言
代理買賣地產物業，免費估價。

每逢星期日下午三時至五時開放
4649 ROSS ST. VAN.
五房兩廳，豪華靚屋，土庫完成，三千二百尺，49.5X122

東區一房栢文，有銀期 接供，只售四萬餘，首 期三千。

4605 INVERNESS 45尺，濶地，只售九萬餘，有 價講。

西區 1460 W.40TH.，四千餘尺，六房二廳，有 冷氣設備。

兩房栢文，只售五萬餘 元。

城市屋三房土庫完成，投資或自住均可，#61-3429 E.49. 七萬餘

7664 KNIGHT ST. 十一萬九，樓上三房，土庫完成兩房一廳。

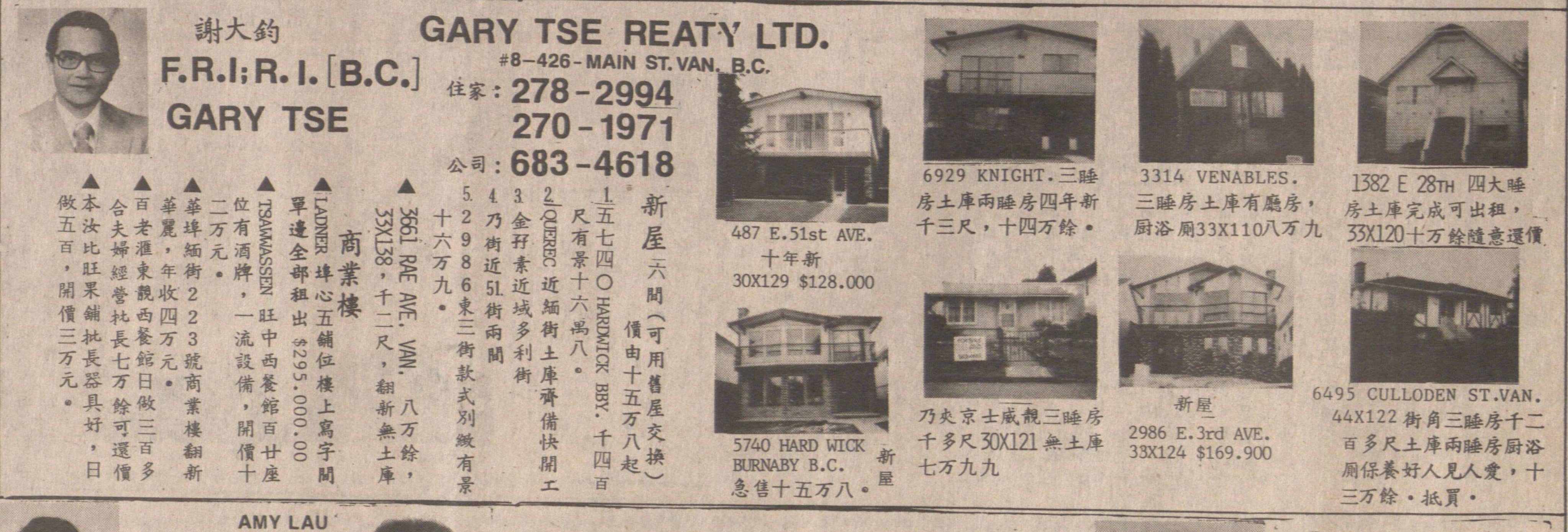
三層屋，土庫收租四百元，正層有三房，勿失良機，九萬餘 4955 SPENCER.

2730 E.54TH. 52尺濶地 保養新，勿失良機。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

◎522 BALLANTREE PLACE WEST VANCOUVER，½ ACRE 地，風景優美，上下二層共四睡房，開價 $225.000.- ，歡迎還價。
◎ 3389 RADCLIFFE AVE. WEST VANCOUVER. 海邊名貴區，50'X140' 地，海景沙灘就在眼前，低價急賣 $189,000.00
◎大型雜貨生意出讓，月入四萬，有長批，開價九萬八千，歡迎查詢。
◎ BRITISH PROPERTIES. 多間名貴屋出售，游水池，網球場等等，各有其特點，歡迎來電查詢
◎ 3179 QUEENS AVE. VANCOUVER. 33'X115' 地 上下二層全翻新，各有二睡房，開價 $94,000.



謝大鈞
F.R.I;R.I.[B.C.]
GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

新屋六間（可用舊屋交換）價由十五万八起

1. 五七四〇HARDWICK BBY. 千四百尺有景十六萬八。
2. QUEREC近緬街土庫齊備快開工
3. 金孖素近域多利街
4. 乃街近51街兩間
5. 2986東三街款式別緻有景十六万九。

商業樓

▲3661 RAE AVE. VAN. 八万餘，33X138，千二尺，翻新無土庫
▲LADNER埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出 $295.000.00
▲TSAWASSEN旺中西餐館百廿座位有酒牌，一流設備，開價十二万元。
▲華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四万元。
▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營扺長七万餘可還價
▲本汝比旺果舖批長器具好，日做五百，開價三万元。

487 E.51st AVE. 十年新 30X129 $128.000

5740 HARD WICK BURNABY B.C. 急售十五万八。新屋

6929 KNIGHT. 三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万餘。

乃夾京士威靚三睡房千多尺30X121 無土庫七万九九

3314 VENABLES. 三睡房土庫有廳房，厨浴厠33X110八万九

新屋 2986 E.3rd AVE. 33X124 $169.900

1382 E 28TH 四大睡房土庫完成可出租，33X120十万餘隨意還價

6495 CULLODEN ST.VAN. 44X122 街角三睡房千二百多尺土庫兩睡房厨浴厠保養好人見人愛，十三万餘。抵買。

ALEX LAM **林念強**
住家：433-0064
直接傳話機 680-7328

HEDDY WONG **黃玉清**
住家：526-1406 傳話機 680-7338

AMY LAU **劉穎茵**
住家：299-5264
253-5676
直接傳話機 680-7332

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

JOHN SHUM **沈慶俊**
住家 327-5636
直接傳話機可有中文
667-0313

代理買賣地產物業免費估價

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321
美洲最大實業公司
CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

▲界限街近京士威，16.年新，正層三睡房，土庫完成兩睡房及全套厠所，開價12万餘
▲域多利區近32街，三睡房兩廳，內部翻新，交通便利，八万六請電黃玉清。
▲乃磨PNE附近，整潔兩房，36.年新屋，土庫完成兩房可出租，價十万餘。請電 HEDDY WONG
▲京士威北面近SLOCAN有三房兩廳全土庫，用料上乘，千餘呎，價十三万五千九電 AMY 或 HEDDY
▲2882 EUCLID. 19.年新，近蘭菲，夾京士威，環境好，開價十三万餘。

▲域多利旺區，意大利薄餅店出讓，外賣堂食兼送外賣，生意好，價三万餘，請電黃玉清
▲乃磨近喜士定，栢文街角地，舒適三睡房大屋，開價十三万餘，詳情請電 AMY LAU
▲埠仔菓菜花舖，月租三百五十元，日做五百，及雲埠新屋上下完成只售15.萬電 BARB 438-2390
▲北本拿比，三睡房，土庫完成兩房一廳，交通方便，標準地，十万五千。
▲北本拿比高尚住宅區，街角大地 66X116可改為孖屋地14.年新，六睡房，舒適靚屋合大家庭或投資，價十六万九，請電劉穎茵。

▲素里區，豪華別墅一座，佔地1.22畝，裝修華麗堂煌，請電林念強。
▲新盤口，40.街夾域多利，40X140 地，37.年屋開價十万餘，請電林念強。
▲地大兩層，共五睡房，開價13.万餘電林念強
▲44.街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十万餘，請電林念強。
▲6250—52廿比街近西46.街孖屋，地 66X149 每邊八百餘呎，開價廿四万餘，請回價。
▲BC埠仔餐館及住屋二畝八地急賣16.萬餘。
▲唐人街12組小栢文入息好，24.萬餘。
▲京士威及會拔十年新六房吉屋，十四萬餘。

▲1955HARO花園大廈，七十一組收入好，價六百五十萬，請回價。
▲新盤口，房屋數間，由九萬元起，適合第一次買屋人士。
▲白石別墅，一畝地，五年新大屋，只售十八萬。

以上請問 JOHN SHUM。

本報特稿

中國醫生用水果和蔬菜治療

王慶華

朱崇懋眞是苦惱極了——北京一家醫院的幾位西醫給他治療已有兩年之久，可是他的高血壓病仍然折磨着他。

後來，有人勸這位中國廣播藝術團男高音歌唱家看看中醫，于是，他便到中醫研究院附屬北京廣安門醫院就醫。

根據醫生告訴他的方法，他從北京郊區買來五十公斤山楂，洗淨，煮軟，搗爛，並用紗布擠出果肉和果汁。然後他把冰糖熬化，倒入果肉果汁中，制成了山楂糕。

朱每天吃兩次山楂糕，每次吃一百到一百五十克。半年後，他的血壓果然正常了。

爲朱崇懋治病的醫生叫冷方南，是廣安門醫院內科研究室主任。冷大夫說，山楂中含有黃桐類，內脂，消化酶，維生素C和各種果酸，能增強心臟，擴大血管，增加冠狀動脈血流量，消除血脂和血清胆固醇，因而能夠降低血壓。

"用水果和蔬菜爲患者治病在中國已經成爲食物療法這門新興學科的重要組成部份，"冷方南說。中國的許多醫院已經成立了食物療法研究室。

冷大夫指出，水果和蔬菜在治療中所起的作用一般是輔助性的，但對一些病例來說，例如朱崇懋的高血壓，卻起着主導作用。

冷方南大夫正與他的幾位同志合作編寫一本關于中國傳統食物療法的著作。

在中國，用水果和蔬菜爲患者治病由來已久。早在公元前三世紀編寫的【神衣本草經】——中國至今尚存的最早的一部中草藥論著——中，就有這方面的記載。明代（一三六八年——一六四四年）大藥物學家李時珍在他的巨著【本草綱目】中，列擧了六十二種藥用水果和六十一種藥用蔬菜。

冷大夫說，目前在中國臨床實踐中常用的水果和蔬菜約有幾十種。

酸石榴含有鞣質和生物鹼，可用來治療慢性痢疾。方法是取酸石榴一個，用火煅燒後研爲粉末，然後用另一個酸石榴煎湯送服。中國人把這種藥叫作"黑神散"，意思是說它神效無比。

梨治療咳嗽，療效顯著。其辦法是把梨去核，搗汁一碗，放入花椒四十粒，煎開，加糖少許，細細含咽。

菠菜含有多種維生素，礦物質和消化酶，可促進胃腺和胰腺的分泌，有助于消化，對于糖尿病，貧血和便秘很有療效。把菠菜放入開水中燙兩，三分鐘，取出切碎，拌少許香油和食鹽，一日吃兩次。也可把菠菜根和雞內金放在一起煎水飲服。常服菠菜汁還能治夜盲症。

來稿

籌建恩平獨醒教學大樓獻言

獨醒校友會張建濃

國家是否富強，社會是否進步，政治經濟是否安定，科技是否發達，人民生活是否豐裕，與國民教育的盛衰是分不開的，因爲有良好的教育，才能培養出優秀人才，有完善的教學設備，才能孕育出科技專才，因此教育爲國家建設最重要的一環。

近幾年來，祖國遣派成千上萬的青年學者，出國留學深造，爲的是吸取新的知識新的科技，使得將來爲國家社會服務，由此可知教育工作爲祖國特別的重視。

恩平獨醒學校創立於一九一九年，向無區域姓氏之分，以「愛、全、嚴、勤」爲治學精神，校址鄰近開平台山二縣，故此學生來自四方八面，一九四六年增設中學，近年又增辦高中，歷年培養出不少人才，遍佈國內大江南北，四海五湖，更僑居世界各地，不論軍、政、商、工、學，均有成功的突出份子。

目前，邑中人口日增，就學青年隨亦日衆，獨醒中學擴班之需求亦日益增加，現有校舍已達飽和狀態，但爲配合發展需求，必需擴建教學大樓，「十年樹木，百年樹人」，爲社會育英才，爲國家造棟樑，更逢祖國四化建設，教育事業，首推重要，籌建獨醒教學大樓，亦是配合四化建設之需求。

籌建大樓概況，據獨醒校董會會長鄭鼎諾，獨醒中學校長黃健耘，恩平獨醒校友會會長鄭珠橋，聯名付來公函及大樓藍圖，大樓面積一千六百九十平方咪，分十六個教室，四個化驗室在內，建築費由恩平縣政府捐助人民幣五萬元，君堂區政府捐助人民幣五萬元，相差之數仍很巨大，於是恩平獨醒校友會及校董會有見及此，發出籌建運動，呼籲海內外邑人鄉親校友，展開籌建，旅港獨醒校友會，首先響應，立即展開籌建工作，現已進入高潮，旅加獨醒校友會對母校擴建大樓工作，當亦責無旁貸，於是召開會員大會，決議通過組籌建小組，全力支持與響應外，更通函美加中南美洲各埠校友鄉親父老，呼籲解囊相助，因衆擎易擧，集腋成裘，同時吾人深知，我海外僑胞，鄉親父老，一向爲善最樂，愛國家、愛家鄉、樂善好施，永不後人，事實亦可證明，祖國強大，教育發達，對我海外僑胞卻有一定的影響，願我邑僑校友本着一貫的助已助人傳統精神，慷慨解囊，大力輸將，使獨醒教學大樓早日完成，作育英才，則國家幸甚，民族幸甚。

特稿

國將興必尊師重道

廣州暨南大學倡設尊師節

（上）

玉清

五月二十日，在花紅柳綠的廣州暨南大學校園裡，擧行了一個別開生面的「尊師節倡議活動聯誼會」。會上，從暨大學生會等組織的名義向全國提出了設立「尊師節」的倡議。

會上，五十多位大學生與他們的大學和中學老師共聚一堂，暢叙師生情，同飲自製的「桃李酒」。同學們還給老師戴上了寫有「光榮屬於您」的大紅花。

這次活動的發起人是暨大通訊社的社長，國際金融系三年級學生朱川，他對筆者說；「古人云，「國將興必尊師而重傳，國將衰必賤師而輕傳」，十年樹木，百年樹人，樹有「植樹節」鳥有「愛鳥周」，那麼，爲民族中興，國家現代化，難道不應有一個利於育人興邦的「尊師節」嗎？」

中國現今有兩億多學生，一千三百萬教師。

參加暨大學生組織的這次活動，很多老教師都感慨良多。八十多歲的老教育家王越在會上激動地稱贊暨大同學帶了個好頭，是開風氣之先。暨大化學系的退休教師梁榆珍，是一位孤寡老人，她說，暨大同學尊敬師長，蔚然成風。近年來，同學們經常到她家中看望她，幫她做家務，節日裡，同學們包好了餃子給她送去，學生會和通訊社組織的各種活動也邀她參加，使她的晚年生活過得充實，愉快。華南師大附中的鄭千一老師，一家三代都是教師，自已也有三十多年的教齡，學生遍布全國各地。她說，我愛學生，學生也愛我。她在參加這次活動的前夜，心愉激動，夜不能寐，寫了一首小詩，遙對家鄉，燒了詩篇，以告慰祖輩亡靈。

香港學生邱勤在入學之前，是香港商科學校的教師，深感師生之間，情同手足，他說，我們既要鄙視那種看不起教師的行爲，又要抵制使師生關係商品化的風氣。

會上，一致通過了給（中國青年報）和（中國教育報）的通電，向全民倡議設立「尊師節」，在這一天，全社會都要開展各種形式的尊師活動。

納偉旅行社
無遠弗屆 • 無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
- 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
- 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
- 出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日 八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日

$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：
83年12月25日。
84年1月22日。

$1318加幣起

中國旅遊觀光團
- 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
- 全程十四日。
- 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
- 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
- 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
- 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
- 出發日期：十一月八日

$2690 加幣

來回港台及東南亞
接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險，房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

在加付款 國內提貨
△飛鴿牌自行車 廣州提貨 $135.00
△鶚鵡牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580.00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220.00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512.00
東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號 TEL 872-3955

黃堃俠 旅行社
QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN.B.C.
PHONE 684-0938 , 684-2839
特價：移民，香港，各國機票
中國旅行團，7 10 11月份
21天遊 $2590 元
代理：汽車，房屋，旅遊保險。

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.
片打東街125號 VANCOUVER. B. C. V6A 1T6
TEL：669－4165
奧運大會（機票＋酒店＋入場券）
日期：七月廿六，八月一日，八月七日.
迪斯尼樂園，三藩市十日旅遊團 $418元起
日期：七月十四日，七月廿一日，七月廿八日
西雅圖中國千年文物展覽一日遊
日期：七月一日，七月廿二日
八四年中國旅遊團$2,900元起
每月均有團出發，泰山三峽遊，華東故都遊，長城故宮遊等，暢旅路線，任君選擇.
- 域多利一日遊
- B.C.內陸遊
- 歐洲旅遊團
- 夏威夷觀光團
- 香港來回特價機票
- 國內外各種機票

專業旅遊，經驗豐富，代閣下安排世界各地愉快假期旅遊，豐儉由人。

寶光珠寶金行
寶光
PO KWONG CO LTD TEL: 681-0334
129 East Pender St. Vancouver, B. C.
開業九週年紀念酬賓大特價
所有鑽石，玉器，金銀首飾：
一律半價 至七折
（足金時價計算）
推薦16件名貴鑽石及首飾、特價發售

	（形狀）	（鑽石）	（重量）	（品質顏色）	（專家估值）	（現售）
~~1.~~	~~14K白金鑲~~	~~鑽石耳環一對~~	~~1.09卡~~	已售出	~~4,100.00~~	~~$1,388.00~~
~~2.~~	~~14K白金鑲~~	~~鑽石耳環一對~~	~~0.93卡~~	~~I1-G~~	~~4,200.00~~	~~1,388.00~~
3.	圓形	鑽石一粒	0.50卡	VVS2-G	4,500.00	1,750.00
~~4.~~	~~圓形~~	~~鑽石一粒~~	~~0.51卡~~	~~SI1-G~~	~~3,300.00~~	~~1,450.00~~
~~5.~~	~~圓形~~	~~鑽石一粒~~	~~0.79卡~~	已售出	~~4,200.00~~	~~1,890.00~~
~~6.~~	~~圓形~~	~~鑽石一粒~~	~~0.90卡~~	~~-H~~	~~4,000.00~~	~~1,380.00~~
~~7.~~	~~圓形~~	~~鑽石一粒~~	~~1.00卡~~	~~SI1-SI2-G~~	~~9,100.00~~	~~3,688.00~~
~~8.~~	~~圓形~~	~~鑽石一粒~~	~~1.00卡~~	已售出	~~8,200.00~~	~~2,980.00~~
~~9.~~	~~橄尖形~~	~~鑽石一粒~~	~~1.01卡~~	~~K~~	~~4,850.00~~	~~2,550.00~~
~~10.~~	~~圓形~~	~~鑽石一粒~~	~~1.01卡~~	~~I1-H~~	~~7,300.00~~	~~2,880.00~~
11.	圓形	鑽石一粒	1.03卡	I1-KL	5,300.00	2,695.00
12.	梨形	鑽石一粒	1.21卡	I1-KL	5,200.00	2,140.00
~~13.~~	~~圓形~~	~~鑽石一粒~~	~~1.52卡~~	V已售出K	~~---------~~	~~6,180.00~~
14.	圓形	鑽石一粒	1.60卡	I3-I	4,000.00	1,758.00
15.	圓形	鑽石一粒	1.02卡	VS2-H	10,100.00	4,338.00
16.	圓形	鑽石一粒	1.00卡	VS1-G	12,400.00	4,780.00
17.	圓形	鑽石一粒	1.00卡	I1-H	7,200.00	1,980.00
~~18.~~	~~圓形~~	~~鑽石一粒~~	~~1.01卡~~	~~I1-G~~	~~8,000.00~~	~~2,380.00~~
~~19.~~	~~圓形~~	~~鑽石一粒~~	~~1.00卡~~	已售出 VS2	~~6,200.00~~	~~2,398.00~~
~~20.~~	~~圓形~~	~~鑽石一粒~~	~~1.31卡~~	~~SI1 SI2~~	~~8,600.00~~	~~3,728.00~~

承蒙僑胞惠顧，以上貨品已售出大半，現再新推出特選精品以謝盛情，先到先得售完即止：

21.	圓形	鑽石一粒	1.12卡	SI2 KL	6,500.00	3,250.00
22.	圓形	鑽石一粒	0.42卡	VVS2-G	2,800.00	1,280.00
23.	圓形	鑽石一粒	0.52卡	ISI1	2,700.00	1,380.00
24.	圓形	鑽石一粒	1.43卡	VS2-H	13,500.00	6,628.00
25.	圓形	鑽石一粒	1.00卡	SI-I	6,900.00	3,350.00
26.	圓形	鑽石一粒	1.00卡	VS2-H	9,900.00	4,250.00
27.	圓形	鑽石一粒	1.01卡	CAPE-VS2	5,680.00	2,748.00
28.	圓形	鑽石一粒	1.10卡	I-SI2	8,200.00	3,428.00
29.	圓形	鑽石一粒	1.23卡	H-I1	6,600.00	3,280.00
30.	圓形	鑽石一粒	1.01卡	J-I1	5,200.00	2,880.00
31.	圓形	鑽石一粒	1.01卡	F-SI1	9,200.00	3,380.00
32.	18K黃金鑲	鑽石戒子一只	2.06卡	I-SI2	20,500.00	9,280.00
33.	18K黃金鑲	翡翠玉鑽石戒子一只		—	5,000.00	3,200.00

日本式按摩
VIVIAN'S HEALTH CARE
足部鬆馳及
一般皮膚按摩
223-925 W. GEORGIA ST.
TEL. 683-4642

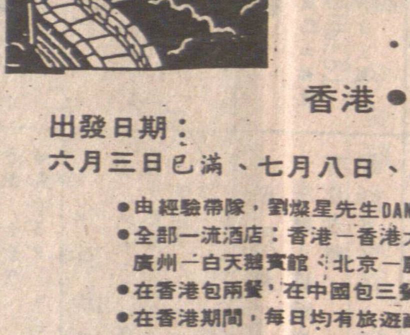
註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. PENDER ST. 片打東街 150號
TEL :(604) 669-6412. 681-3816 晚上 437-6270
△卡加利$129，點慢頓$141，沙省 $180 雷振打$192，溫尼辟$239，多倫多$299，滿地可$319，羅省 $281，渥太華$329，紐約$468，波士頓$468，三藩市$230
△中國旅遊由$2590 起
暢遊：香港，廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京北京，泰山，長江三峽，等名勝。
△來回香港機票連六晚酒店住宿FR $1099起。
◎台北三晚酒店，早餐，機場接送，及半日觀光由US 65.00起，台灣五日遊$250起
△日本迪士尼六日遊 FR $400。
△賭城三或四晚 FR $249 起。
◎由迪士尼，三藩市巴士團
◎檀香山六或七晚旅遊團由 $499 起
代售各地旅行團，各大航空公司特價機票。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 （中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone :
685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊
代辦旅行手續

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上 • 禮貌第一
迪士尼樂園三藩市豪華巴士旅遊團（逢星期六出發）
- 日本迪士尼本州6天遊 $462.00
- 台灣環島亞里山8天遊 $368.00 機票另計
（費用包括粵語導遊、膳宿、遊覽名勝等）
- 歐洲精選十七天遊 由$1,873. 起
- 歡樂假期中國遊 由$2,590. 起
＊多倫多 $319.00 ＊紐約 $468.00
＊滿地可 $349.00 ＊三藩市 $230.00
＊渥太華 $349.00 ＊羅省 $281.00
＊賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團



國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!! ………
香港 • 廣州 • 桂林 • 杭州 • 上海 • 蘇州 • 南京 • 北京
出發日期：
六月三日已滿、七月八日、八月五日、九月九日、十月十四日
- 由經驗帶隊，劉煜星先生DANNY LOWE領團
- 全部一流酒店：香港－香港大酒店 廣州－白天鵝賓館：北京－麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

領隊DANNY LOWE
住家：437-1785
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B,C. .
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lincs
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

華埠中國酒樓招商承辦啓事

地點：溫哥華中山公園蘇州古典園林毗隣，與一九八六年世界博覽會會場相連，乃遊客必到之勝地，前景美好。

面積：佔地八千平方尺

開業時間：預定一九八六年春

辦法：以長批優厚條件租賃與投資者興建及經營，歡迎有意承辦者提出建議。

投標截止日期：一九八四年七月十日

簡章印備，歡迎向片打東街五十號中華文化中心索取。

生猛鷓鴣

每隻六元，鵪鶉每隻一元。鵪鶉蛋50隻售二元八角。白鴿每隻二元二角五。雲埠顧客購買超過十五元，免費送貨，電話576・2397。

你的流動屋

有登記嗎？

一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記，你會遭受損失。二、如果有正式在城埠政府部門登記可以受到全部保障。三、安全保津是必要的。四、每年冬季檢查一次，費用四十五元，拿此告白來按裝有扣折百分之十

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

高骨林餐館出讓

40座位新餐館，開價二万六千。日電879・6648鄭先生接洽。

亞省生意出讓

唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電：112・403・594・5389馬植洽。

餐館出讓

▲YALE－埠近HOPE新營中西餐館連實業十四萬九千

▲福得食唐餐館生意，平租長批，開價六萬九千五。

▲HANEY埠中西餐館生意或連實業，百餘位設備齊全裝修華麗，地點適中，每年生意廿七萬，生意取價十三萬，樓上六睡房住宅生意連實業卅七萬九千。

車房連實業

▲東區修理汽車及售汽油，生意連實業，業主退休。開價廿一萬九，五萬首期業主接充十一厘。

PARK GEORGIA RLTY.

電話：437・9700
陳祖興：261・8048

生意出讓

藏窗簾生意位於PORT MOODY主要繁忙街道，大有擴展機會，價19.万九千・英語電：BRUCE BRADLEY 939-4431或：937・3917

雜貨舖出讓

雜貨兼營鮮花菓菜設備良好利潤深厚，近栢文區適合夫婦經營，因東主有病廉讓。電話：434・5487

賺錢咖啡室

工業區，廉讓四萬五千元，有意請到NEWEN CAFE, 538 EWEN AVE. QUEENSBORO ISLAND NEW WESTMINSTER, B.C.

西區菓舖急讓

西區大街街角，地點好，有住，退休在即，不計成本，如意面議。電話：八七九－二七九七

果仔舖出讓

前舖後居，樓下大倉庫，日做五百，利錢深，月租五百八十兩年，硬批三年，淨批開價四萬二千。電話 254-4402

肉食菓菜舖廉讓

燒臘肉食菓菜雜貨舖近京士威及域時路全新設備及裝修月租平，租期長。電話六八一－一〇五二唐洽

菓舖出讓

北溫旺街菓舖月營雜貨連649約二萬餘，生意穩定售三萬四千另點貨。電話：274・0514

埠邊士多出讓

前舖後居三睡房屋，生意包括新凍櫃新冰櫃三萬五另點貨租六百五有意者請電：467・1732洽。

菓舖急讓

租四二五元，前舖後居，生意穩定，萬餘元，中文直接傳呼機：680・7098王先生。

餐廳廉讓

市中心ROBSON旺街設備齊全經營數載生意穩定廉讓五萬餘元請電684・7272

餐館出讓

五年新裝修豪華，位于KELOWNA，B.C.省，離溫埠五小時車程商場中心內，營業時間隨意，座位一百兼有自助餐檯各式設備新款齊全，濃淡酒牌年營約卅萬，開價十二萬五，東主接受一半供款，詳情請於晚間十時後電許太洽商。電話：七六五－一一五三

唐番餐館廉讓

位於WESTBANK KELOWNA交通要道，冬夏旅遊區天氣佳生意年做廿多禺下舖上居，開價八禺五。詳情請電話雲埠林先生435・8543或自費電話：112、768・5573接洽・

超級市場

Canada Trust Realtor

SUNSHINE COAST－GIBSONS埠中心・每年生意超二百二十万，最合家庭經營，生意連實業出讓，地盤239X119尺，鋪內兼營肉食，製餅，菓菜等部門，尚有擴充機會，詳情請與黃偉蘭或朱榮區接洽・電話：688-9821

加拿大信託公司實業部・

時裝店出售

專營女性時裝，位于雲埠煤氣鎮，可改為經營禮品店詳情請英語電：688・9723或晚電2980676

大型士多廉售

西區大型士多廉售租平批長前舖後居價二萬六電話224・5232

士多生意連實業

HANEY埠前舖後居另六年新修理車房每月收租一千四百元商業地¾畝共價19萬八千元電467・1732洽

吉屋出賣

雲東區屋主自賣，六睡房，兩廳兩廁，交通便，近巴士學校，有意請電：254・6780

抵買商場

唐餐館自賣

位於梳利最旺地區面對三大百貨公司（設有商店之多冠於全雲埠）鋪內架生用具齊全有淡酒牌最宜送外賣欲知詳情請電下午二時至五時：價二萬九・588・8688

雲東區靚屋平賣

屋主自建，八個月新屋樓上樓下各三睡房，紅瓦頂，款式材料上乘，大單邊風景區美麗園藝一流交通，屋主自售廉賣十六万九千五百・電日間254・3290劉夜291・8969

抵買投資良機

▲48組栢文大廈有停車場升降機，年入廿餘萬開價一百五十九萬有好銀期可接供

▲西區有景觀屋三房一書房有天窗，地大49.5X122

電鄺秋萍ROSINA KWONG住874-0804或261-7275
PARK GEORGIA RLTY.

LICENCED
SALES PEOPLE
RESIDENTIAL OR I.C.I.
SALES TRAINING AVAILABLE
COMMISSIONS TO 100%
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

吉屋出賣

雲東區屋主自賣，六睡房，兩廳兩廁，交通便，近巴士學校，有意請電話：254・6780

屋主自賣

菲沙街35年屋，三房一廳，交便近校，價八萬四千，有意請午後五點電：876・2037

新屋出售NLS

位於本拿比4136號片打東街，三房兩廳，土庫完成價廿六萬八。電話：324・2826

中西餐館出賣

沙省南部全新裝修設備完善座位六十樓上自住四房一廳適合家庭生意請自費電306・642・3551陳洽

光猛屋自賣

卅三央京士威四房兩廚廁，平地高土庫，無條件接供四萬元十厘息景優美，價十萬九，晚電438・3928

家庭式餐館出售

座位50全酒牌，設備齊全及有存貨，另有地方住宿，東主因病急欲出售。有意請電：112 306・298・2066或函詢：BOX 38 VAL－MARIE, SASK SON 2TO

住屋急賣

▲班拿比三房大屋，近SFU土庫一房單位地濶五十呎。6907 DUNNEDIN ST.急賣。

▲雲東區兩房翻新靚屋土庫兩房單位緬夾25街九萬餘

▲則師設計四房三廳新款屋DEER LAKE區廿一萬餘。

▲雲東四十呎濶地，兩房廳近小學，十萬。

最佳投資

▲十厘息，八萬首期，栢文十九組，近大商場。

▲十組靚栢文近SEARS快車站，利息十一厘。

▲雲埠廿組栢文，十一厘息有山景，十三萬首期。

▲近ARMY & NAVY靚舖卅餘萬

▲年收一分息以上旺區27萬餘

立樂實業FRANCIS 324-3888徐事鍼：291・9038

雜貨舖出賣

經營已40年，位於溫哥華東喜士定街，地點好，後面還有停車位，開價五萬三千・

JOHN KETTERINGHAM
534-5542 OR
MITTEN REALTY LTD.
533-3231

餐館生意出讓

位於亞省，唐西餐，餐廳裝飾華麗，地位適中，有濃淡酒牌，另外有酒吧。生意穩當架煒生財器具新齊全。因人力不足願意出讓，有意者請每日下午自費來電：403・624・3530與周先生接洽。

搵錢中西餐館生意出售

乃磨埠七十座位，全酒牌設備完善，好地點，批長，租平，生意穩定因人力不足出售，有意請自費電話：754・6232雷先生・

離埠急賣

▲小型40座位咖啡餐室月營七千每週五天早八晚五繁旺大街，夫婦經營好過打工，東主離埠割愛急賣僅取價四萬餘歡迎詢問・

▲高貴林新屋住宅區三年新靚屋面積千餘尺屋主因工離埠減價急賣八萬元，有商量抵買之至・

▲東區近京士威交通利便巴士直達華埠，附近學校購物十分便，土庫大部份完成・屋主去卡加利趕於出賣取價十三禺餘，機會莫失・

滿堂紅實業公司：438・1455
何仲生JOHNSON HO 464・7602

新樂實業

SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 許先生
公司：682-6104 住家：327-9641

生意新盤 移民機會

◎三年新四睡房，94尺新村地段，廿二万，近賓活百貨大商場五分鐘到，新型瓦頂，雙車房海岸式・

◎六十位快餐室，在南部TSAWASSEN日不落區，左邊有大百貨商場，右邊有最大超級市場另外多店戶停車千架，開價八萬五，店名新汝蘭（亭園食店，無中餐）在五十六街一一四七號，沿九十九公路過河底隧道十分鐘可到。

◎淨入息十萬，外國女士經營三文治批發，連送貨車四架，合二三人合作，年生意四十多萬還可擴大，價十二萬五。

◎另有三十里邊界雜貨咖啡店，四萬另貨，夏天千五生意，平日四五百，合小家庭住。

有前途餐館出賣

HANEY埠價八万二架煒齊備，座位百餘，有酒牌請四時後電：463・6311或：463・6816

埠仔餐館自賣

座位八十，有全酒牌，可兼做唐餐，大有前途，有意請每日下午二至四時電話：681・7089吳生接洽

搬遷平賣

有新雙人床洗衣機雪櫃等急讓・電255-0504夜：255・4781

屋主自賣

雲東區13街夾留仔梳上下共十一廳房地33X122剛內部翻新開價十萬九千元電435 2971或4303160

生意平賣

中西埠仔餐館，去年生意廿餘萬，有濃淡酒牌，座位百餘，批約好銀期有商量有意PAK OR JOE 112-365-7282

超級市場

約三千尺，近CHILLIWACK，全埠獨市，生意連實業要價卅二萬另點貨有意面議九至七時電：794・7614

兩層屋屋主自賣

樓下合法住宅五件家庭電器，售十一萬五，10160 AINSWORTH CRES RICHMOND電271-7761

餐館生意實業賣

沙省埠仔中西餐館，位於農業煤油區及購物中心，八十餘座位，設齊生意穩定，樓上住宅，移民投資好機會，請自費電：306・2972654・

菓舖出售NLS

溫市西區，生意穩定，店主急讓，二萬一千・請電324・2826

街角新屋

▲溫哥華，166東廿八街一千三百尺，土庫完成近學校及交通方便，好地區只賣十五萬九千。

▲列治文區新屋10900 BONAVISTA GATE, 77X100地大，二千餘尺開價十五萬九千可選地毡，請電陳(ANDY) 263-9861 LUCKY REALTY

餐館實業連住屋平賣

沙省埠中西餐館座位60廚房餐房一切生財用具齊備新裝修一年新年做十五萬餘取價十萬六千另點貨有意自費電話：306 696・2269根洽

溫市全新大屋

3656 NAPIER街三睡房，土庫另有兩睡房・開價十四萬四・294・2485 ANNE CHY.C HRUNN或4342626 MITTEN REALTY

近唐人街住家出租

喜市定東街641號，三房一廳廚廁齊，一年新，全部地毡「若有小童免問」，有意者日間請到643號接洽。

發財菓菜欄生意

生菓菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中無競爭，租平批約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元出讓，請電327・8643留下姓名電話、別會約見・

全新屋自賣

十五萬九千

2017東13街，千四百呎，閣樓梯，五房三浴缸・請電：254-2855 OR 879-9763

新屋出賣

▲2226E45，三年新一千四百尺，樓上四睡房土庫剛完成兩睡房，單元梗木地板，有欄杆，屋主特別設計

▲有建築地出賣，歡迎詢問・

YULAN WONG
UNITED REALTY LTD.
公司・437-9431
住家・321-5345

COD漁船出租

卅六尺長，位PENDER HARBOUR每日租金二百八十元，可容納四人，詳情請英語電話：ANDY 883-9971

清靜栢文出租

一房一廳，有露台，安全泊車位，八街夾菲沙，有寵物者莫問 電話：929・4700

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊，包暖氣電火，獨立門戶，三街近RUPERT街。電話：254・5982

土庫出租

近㕷尾蘇18街兩房一廳廚廁齊全，獨立門戶。電話：874・8513

新裝修靚栢文租

西六十四街，二樓兩房一廳交通方便，地方濶大九百尺月租四百五十，有停車位。電話：873・5603

新土庫出租

三房一廳，各樣齊備，49街夾緬街・請電325・8888

新屋樓下出租

一房一廳一廁所雪櫃，傢私齊全環境優美電話434・7207

樓上出租

三睡房，廳廚各樣齊全交通方便，近中小學・電：879・7328

栢文出租

五房兩廳栢文，租五百五十元。一房一廳栢文，租三百五十元。電話：255・4102

平地土庫出租

近喜士甸東尾，兩房一廳，新裝修，有地毡，獨立門戶各樣齊備。電話：299・9246

樓下一房一大廳

四十三街夾維多利街，巴士商場方便，包水電，電話公用廚房適合單身人士月租一百九十五電話：321-5889

土庫出租

兩房一廳廚廁俱備近商場學校交通方便域多利街夾28街請電874-2632

土庫出租

兩房一廳，廚廁浴齊備，適合耆英居住，月租二百七十五元，近一街夾乃磨街。英語電：254・5940

樓上全層出租

三房一斤各樣齊備，近乃央京士威，獨立門戶，交通方便。電話：八七三－二五八一

光大土庫出租

兩房一廳各樣齊備近學校巴士自立門口地方雅潔電254・8532

出租樓上

兩大房一廳爐頭雪櫃近學校巴士站平租有意請電：251・2616

樓上單人房出租

18街京士威交通便有冷氣適合職業女仕或學生不吸烟・電 876-2557

屋出租

菲沙8076正層兩房兩廳土庫三房兩廳爐頭雪櫃浴廁齊，獨立門口。電話324・1296陳太

光猛土庫

一房一廳，各樣齊備，適合夫婦，交通方便，近京士威夾SLOCAN・電話：438・4120

新裝修土庫出租

近RUPERT夾一街兩房一廳，爐頭雪櫃各樣齊・請電253・3696

新屋土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊電話321・6450接洽・

全層及單房出租

正全層三房五百另土庫一房二百五，單人房百二・晚電：438-3928

平地土庫出租

兩房一廳近京士威三千號月租二百50元水電不包・電430・5651

栢文出租

一房一廳百老滙夾菲沙各樣齊全二百六十元，下午六時後電：三二五－四七六八或：四三〇－二七七八

新土庫出租

二房一廳，各樣齊備，近巴士站及學校，電話437・9692

有靚單人房出租

有單人房出租，包水電，洗衣機，交通方便，適合於單身女性，有意者請電KIM 254・3326

樓上單人房出租

新裝修雙單人房出租，廚廁浴齊・電話254・8651

樓下出租

東廿七街夾蘭菲兩房一廳爐頭雪櫃齊，交通方便，近學校。電話：四三五－五〇九二

孖屋出租

六年新菲沙大學區五房三浴大廚房一間計特別設計大廳分連全租任便合請晚上電話：二九九－七三九七

新屋樓下出租

一房一廳，廚房廁所爐頭各樣齊備，月租二百五十元，近五十一街夾乃街。電話：325・6025

光猛土庫出租

兩房一大廳，各樣齊備適合小家庭，近PNE電話254・2843

樓下出租

近京士威及乃街，一房一廳廚廁全，交通便利，適合夫婦居住。電話：872・7953

光猛單人房出租

近唐人街傢私各樣齊備包水電・請電話253・2775

正層出租

二街東近域多利街一房一廳爐頭雪櫃齊。電話：253・9784或晚上：872・4704

貨倉出租

3476或6952平方尺均可
門口高度 20尺
貨車可直接駛入 M-2 區本汝比
MR.O'CONNOR
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

唐埠土庫出租

交通方便，近中小學・電話253・5672

旺舖出租

位於蘭菲夾亞菲爾學院，有停車場少競爭，現營藥房，可營其它生意。電話：873・5752

新屋樓下出租

緬夾菲沙在51街，一房一廳廚廁齊備，適合夫婦，晚上五時至九時請電話：321・3338

新屋樓下出租

50街夾緬近大學裝飾新顥，兩大房客廳飯廳廚廁浴室，車房，設備一流。電話：324・2589。

東八街土庫出租

近百老滙域多利街，一房一廳或作兩房用廚房爐頭雪櫃浴室廁所齊全交通方便近學校租平電253-2190

數年新屋樓下租

溫哥華近學校交通方便，三房廳廚浴室齊備，合不吸烟清靜家庭。日間九時至六時電話：581・5344

有單人房平租

廚廁雪櫃齊備有傢俬合單身男女或學生近蘭菲夾一街交通方便，請電：253・6443

樓下出租

近乃夾四十九街兩房一廳廚廁俱備，地方雅潔，交通方便合小家庭或單身居住。電話：324・6288

光潔土庫出租

一房一廳廚廁齊，近緬夾59街，租二百卅元，包水電，合單身仕女或學生。請平晚電話：327・3068

土庫出租

兩房兩廳設備齊車房交通便近CAMBIE 64街四時後電325・5201

靚土庫出租

近PNE總站，兩房一廳，包水電，各樣齊備，有乾洗衣機，租平。電話：298・1680

新屋樓下出租

乃磨及栢架街，兩房一大廳設備齊全，交通方便，請六時後電話253・9292。李洽。

全間新屋出租

五房一廳，近RENFREW夾32街，各樣齊備，請電874・3037或437・9164

新屋樓下出租

兩房一大廳，設備齊，環境靜，交通便近學校電話253・5625

靚土庫出租

三房或兩房一廳廚廁齊備，53街夾華沙請電324・5129鄭先生

新屋樓下出租

兩房一廳各樣齊，各自門口百老滙街夾GARDEN街近學校，交通方便。電話：254・3465

平地樓下出租

一房一廳廚廁齊包水電暖氣，獨立門戶緬夾28街電話255・9165

土庫出租

兩房一廳廚廁齊適合小家庭近41街夾域多利街電話325・9588

土庫出租

一房一廳，全地毡，廚浴傢俬俱備，自立門戶，近學校商店巴士。電話：433・2703

孖屋上層出租

兩房一廳八百五十平方呎1253 E.13 AVE.月租五百・請電 433-8023

全間屋出租

兩房一廳，廚廁齊備，有土庫及車房，位於京士威，近蘭菲。電話：253・6467

全新屋樓下出租

兩房一廳設備齊，地區好，交通便，有意請電話：433・4843

土庫出租

一房一廳，東四街夾㕷孖梳街，請電話253・2783

華埠栢文

609歌雅街，有套房一房及二房一廳，月租由三百二十五元起，電話：683・0471胡先生洽。

有房出租

有傢俬，近學校及巴士站近BROADWAY & RUPERT請電255・1291或251・2336

樓上出租

兩房一廳，各樣齊備，54街夾緬街，有意請電話327・2463

新栢文出租

一房一廳，各樣齊備，可望到全市與北溫哥華夜景，景色怡人，居住理想，電：255・1692

平地樓下出租

三房或二房一廳，廚廁齊備近學校巴士站，京士威夾乃磨街。請電：435・8918

土庫出租

位於菲沙夾63街附近，兩房一廳，有意者請下午三時後電：873・2116

靚土庫出租

兩房一廳餐廳爐頭雪櫃齊獨立門戶有小孩莫問電話325・2177

土庫出租

三房一廳，爐頭雪櫃齊月租四百，一街夾蘭菲電話253・2527

清靜平大光猛房

宜學生及單身工作者離巴士站五分鐘近頃士威東電話437-0095伍洽

有土庫出租

緬街一房一廳出租，各樣齊備適合夫婦或單身女居住，有意請下午三時起電話：三二七－三三一二

孖屋上層出租

六年新三房兩廳，兩廁，前後陽台，全地毡，位四十四街近菲沙街。電話：二二四－〇七五九

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁各樣齊備，各自門口出入，有車房及交通方便。電話：430・2806

華埠栢文出租

豪華幽靜一房一廳各樣齊備包暖氣交通方便近工專學校商場租金相宜英語電524・2479

土庫出租

兩房一廳各樣齊備近PNE包水電請晚上六時後電254・0155

華埠舖位出租

租金相宜，有意請到337號歌雅街GORE AVE面洽・

吉屋出租

頃士威夾骨拔街，全間兩廳四房，土庫全新裝修，交通方便，合意請電話437・3613黃洽

土庫出租

近PNE一房一廳，爐頭雪櫃，包電火及CABLE・月租三百六十元。電話：298・5719

新屋樓下出租

一房廳，爐頭雪櫃齊全有意者請電話874・8337

有房出租

樓上光猛濶大主人房出租有傢俬可煑食乃夾51街電876・6158

清靜栢文出租

二樓一房一廳，各樣齊，可包傢私，適合無孩夫婦或學生，京士威夾乃街。電話：873・5603

光猛土庫出租

位于菲沙夾18街兩房二廳廚廁浴室爐頭雪櫃齊，各自門口近學校巴士商場。請電：879・9989

單人房出租

49街近緬街有家私雪櫃包水電洗衣機廚房，每月一百貳拾元。晚電：325・7614古太。

土庫出租

近PNE，兩睡房，包電暖氣，泊車位，可用乾洗衣機，歡迎小孩，月租四百一十五電話：299・3096

傢俬睡房出租

合職業女士或女學生，一街近蘭菲・電話253・2527

土庫出租

兩房一廳，廚廁浴齊，有爐頭雪櫃，包水電，近學校巴士站，有意者請電話：254・8876

國際舞蹈

探戈，華爾滋，查查，牛仔舞等等。
集體班：逢星期六或日一晚上課。私家另約。
健身娛樂，兼好相交朋友，詳情及報名請撥電話：437-0179 預約。

中國美食點心制作學習班

一個家庭往往會為出外工作的家人和上學的小孩準備早午餐而感到煩惱。為了幫助大家解決這個難題，從而使你們的早，午餐變得營養豐富和多姿多彩，特開此班。

報名時間：從 1984年6月9日起，5:00P.M.-11:00P.M.
報名電話：254-8579 與李女士聯系
上課時間：從 1984 年 6 月29日起
星期五（連續四個星期五）晚上七至九時半
星期六（連續四個星期六）晚上七至九時半
星期日（連續四個星期日）晚上七至九時半
上課地點：1834 B NAPIER 近 COMMERCIAL
學費：每期四個晚上39元正上第一課時交費

喜栢技術服務社

A-PEP TECHNICAL SERVICES

專為英語困難的僑胞，商業考察，申請商業牌照，設計圖案，估價，及裝飾工程。（廣東話台山話，國語）

請電：926·0588

白馬埠請帮厨

一名，新金從優請於晚上八時後致電該餐館(403) 668-6449 或深夜12時後電黃先生 (403) 668-7021

請修改衣服技工

需講及寫英語·工作能力速度快效率高·能確定衣服品質·請英語電 6886422

餐館請人

餐館請有經驗炒鑊，炸鑊一名，有意者請在上午11時至下午5.時親自到：DOWNTOWN, 1166 ALBERNI STREET. 甄園餐館面議。

請熟手車皮工人

需有經驗，有意者請到水街347號三樓面洽

宜數十人摘好地果，有意者請電：255·1806與梅蘭接洽

留學生簽證顧問

政府認可學府，代各國留學留學生申請簽證，免費解答各項問題，請英語電話：984·0597

請女裝樣版工人

製衣廠請經驗車時裝樣版工人一名，必需講流利英語，有意請到328W·CORDOVA街面議。

亞省埠仔請人

宜中西帮厨或正厨一名請電：403·5242188·

誠聘經驗炒鑊

溫哥華市區唐餐館聘炒鑊一名，新金面議。日電：872·4310 晚電：987·6519洽

沙省請厨

唐西餐館請助厨一名，新優包食宿自費電話306·7522333

請人照顧小孩

宜中年女士工作六天早九晚八包食宿辦公時間電二六六·一七一一

牛仔褲廠招請

熟手單雙針女工，分部門，自己工，要有工作經驗，有意請到164號水街五樓面洽。

教工廠摩打車

職業訓練，教授各款時裝禮服裁剪招生隨時入學電話6890777

請男企枱一名

卅歲左右需有經驗能講英語請每日下午三時親到2550號KINGSWAY上海百樂門餐館面議。

埠仔請厨師

宜經驗唐番餐厨兩名，略懂英語，如意者請電話324·0920

度身做西裙女服

恤衫西褲短裙$25起，全身衫連裙$39起，預約時間，日夜均可。電話：253·2527陳太

誠徵工作

微生物專科畢業，十幾年工作經驗，熟悉微生物發酵工程，蘑菇栽培醬油米醋釀造電話：六八七一六五五四

本報特別啓事

由本年七月一日起，訂閱本報，費用將略有調整。因運費及郵費之日益高漲，目前所收之報費，實難以維持。在訂戶收費方面，迫得略為增加，以資彌補。敬請讀者原諒。

以下新價目將於一九八四年七月一日開始實施：

一年七十八元，半年四十二元，三個月廿四元（最少訂閱三個月）零售每份仍舊三毫。

無論訂閱久暫，報費例請先惠

大漢公報營業部謹啓
一九八四年五月一日

語言學校招生

私人或小組英文補習班，政府承認之翻譯員訓練班，MRS.NIX 874-3889 中文電話321·3660

上門理髮 專為僑胞服務

預約：晚六至八時請電：321·7452

收檔大平賣

木器竹器藤等用品，玻璃雪櫃，銀櫃等傢俬，一律不留，跑路街一三六號。電話：六八五一四一三四

房屋圖則

私人負責設計或改建各類房屋價錢特平，有意請電：438·2185尹先生洽

菓王

宜千餘人摘好地菓，每天有巴士接送，如有意者，請每天下午七時後與牛嫞接洽。電話：874·0142 874·6272

宜佰餘人摘地菓

有意參加者，請速帶工咭來報名給我的預算安排好人數，準備車輛及大形巴士接送，報名從速，請與超儒公司與許太接洽·電話：327·9676

-- 誠聘中文廣播節目經理 --

必須為已按立牧師，能講流利國語，粵語及英語，並須具備下列條件：
神學或宣教學碩士學位
對中國大陸之社會及宗教情況有深入理解
有策劃中文廣播節目及管理中文節目製作中心的經驗
應徵者須具有與加拿大華人教會建立良好關係之能力·有意請函覆：
Far FAST Broadcasting Associates of Canada
Box 2233, Vancouver, B.C. V6B 3W2

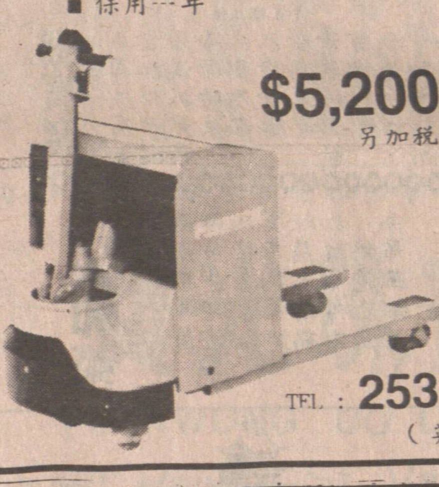
VAN V-CENTRE

FORKLIFT
1332 Powell Street, Vancouver, B.C.
溫哥華叉架起重機中心

售價：新舊叉架起貨機
維修：任何牌子，專人上門
零件：任何牌子，均有存貨
租賃：由二千磅至八千磅，汽油或電動

FENWICK 起貨機代理商特別推出：

電動叉架起貨機
- 標準叉架
- 24伏特工業用電池
- 110伏特內藏充電器
- 4400磅起貨力
- 保用一年



$5,200 另加稅

TEL：253-4328（英語）

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMERTRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

CRYSTAL INNOVATIONS LTD. 晶美裝修建築公司

本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。

黎熙洲 RICHARD LAI 321·2945
FERDINAND KLAPWIJK

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

逢星期二休息

喜利旅行社 KOWLOON TOURIST SERVICE

425 ABBOTT ST.VAN.B.C. TEL. 685-6168

◎中國旅行團 全程十八天 $2925
遊香港，廣州，桂林，上海，蘇州，南京，北京，九月十三日出發，搭國泰航空公司747直飛香港。

◎中國東南亞旅行團 全程二十五天 $3925
遊香港，北京，西安，上海，桂林，廣州，曼谷，星加坡，東京，十月一日出發，搭星加坡航空公司747客機。

◎雙十國慶團 在台灣八天 $1050
遊漢城，台北，台灣中南部，香港，十月五日出發，十五日離台北，一年內自由返加，搭韓航客機。

國內外特價票·歡迎查詢
本公司代理：國泰，韓航，星航，中華，馬航，菲航及各大航空公司。

順風旅行社 FAIRWIND TRAVEL SERVICE

5528 CAMBIE ST.VAN.B.C. TEL. 324-0991

雲高華華裔活動中心主辦

VANCOUVER CHINESE CANADIAN ACTIVITY CENTRE SOCIETY
117A W. PENDER STREET, VANCOUVER, B. C.
TEL: 669-0912

雙十國慶回國觀光團 全程十一天 加幣 $1050 元
（十月五日雲高華出發十五日離台）
▲全程費用包括機票，住豪華酒店，旅遊簽證及導遊等。
▲在回程時，團友可自由選擇留港或檀香山探親。
▲專人領隊，名額有限，報名請早。

報名或查詢，請與下列機構聯絡：

華裔活動中心
117A WEST PENDER ST.
VANCOUVER, B.C.
TEL:669-0912

喜利旅行社
KOWLOON TOURIST SERVICE
425 ABBOTT ST.
VANCOUVER, B. C.
TEL:685-6168

順風旅行社
FAIRWIND TRAVEL SERVICE
5528 CAMBIE ST.
VANCOUVER, B. C.
TEL:324-0991

（鑑於東南亞地區國語普及，本中心特設國語班，方便欲先習國語以利便旅遊之人仕，歡迎各界參加）。

唐記建築裝修

TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895

入則申請 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 精裝 自動車門

整新裝修

內外油漆 土庫間格 車房陽台 屋頂水潤 免費估價

夜間電：434-7043

MULTIPLE

電話：872-2604

誠聘經紀多名，每月僅七十五元，不須分佣給公司，有意者請與盧家傑先生聯絡·

75.00 PER MONTH
100% COMMISSION TO YOU; CALL FRANK LO.872-2604
1671 Kingsway, Vancouver, B.C.

基信建築裝修公司

一流手工 最平價錢
承造
＊新舊屋油漆 ＊土庫間格
＊加建露台車房 ＊水電工程
＊舊屋翻新 ＊泥水木工
＊內外油漆
免費估價 歡迎比較
請電：434-0869

餐房用具出售

五呎長 SALAD TABLE 及四呎長 STEAM TABLE（三個爐）兩個月新，合意者請電話：255·2963

基立印務公司

柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2T1
Telephone: (604)873-2722

縈僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭

本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

離埠急讓

七四年，福士"甲虫"，楓波黃金色，新噴油，有天窗，慳油，一流保養平價出讓。電話：874·6209

訃告

先夫林子京廣東台山縣茘枝塘人生於一九四四年四月三日於一九八四年六月廿一日下午八時蒙主寵召病逝於中央醫院享年四十歲親人隨侍在側遵禮成服謹擇於六月廿六日晚上七時於 KEARNEY FUNERAL SERVICE LTD. 1096 W. BROADWAY VAN. B. C. 舉行祈禱廿七日上午十一時假聖方濟華人教堂 ST. FRANCIS XVAIR CHURCH 431 PRINCESS ST. VAN. B. C. 舉行彌撒葬禮出殯歸土卜葬於海景墓園系屬宗親戚友世鄉誼謹此訃聞

妻源妙儀
女恩玲恩嫒
胞弟子亨弟婦曹少顏
胞妹錦屏妹夫岑務嫺
外甥岑恩誼岑藝文
岑藝華 全泣告

治喪處：片打東街卅五號生昌公司

暗市黨 殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲 龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821（24小時）

FLOWER GALLERY

111 E. PENDER ST. VAN. 電話 687-5785
華埠片打東街111號

花廊 歡迎訂造各式：鮮花、絲花
花籃、花球、花圈

好路花舖

GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST.VANCOUVER B.C.
電話：874-3723

歡迎光顧 設計新型 花圈花牌 結婚花球 四季時花

價錢公平

哀謝

先嚴伯進字發炬李公府君廣東省台山縣溫泉鄉五福里人不幸於一九八四年六月十二日上午在卑詩省砵打力士埠逝世積閏享壽六十歲不孝等親視含殮遵禮成服經於六月廿一日假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙士蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈製臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感此哀謝

未亡人舜娥
孤子卓明
孤女瑋寶
瑋貞
瑋慈 同叩謝

厚惠芳名恕不盡列祈見諒

譚公爺廟

域多利埠近唐人埠GOVERNMENT ST·每日上午九時至十一時，下午一時半至四時逢星期一下午休息

FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS

Pre-arrangement Services Division

預售墓地

本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與雲龍(Winston Wan)接洽
辦事處電話：254·3043
住宅電話：271·1663
687·1985 傳呼機：2704

孟碧珊殯儀舘
親情常在
往時恩義感親友
今日風光啟後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球

花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B. C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：片打街東一二一號芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌揷花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

步態的健與美

王璐瑋

步態，是走路的表現形式。正確的步態，能加快步行的速度，減少能量的消耗，使人的精神飽滿，對增進身體健康，治療和預防神經衰弱及某些慢性病也有一定的作用。

不正確的步態卻會改變人的最佳生理力綫，使部分肌肉、骨骼及關節受到過分的牽扯和擠壓，時間長了可以引起慢性炎症、損傷及退行性變。不正確的步態最常見的是外旋型步態：兩足尖外分，形如「八」字。在正確走路時，脚後蹬的力點主要在拇跖趾關節底側面，利用足弓的杠杆作用推進身體前移。外旋型步態，後蹬的力點在跖趾關節內側面，不能充分發揮足弓的生理功用，使兩腿的橫距變寬，步幅變小。不僅速度慢，能量消耗也大。由於髖關節和膝關節外旋，使主管外旋的肌肉和關節韌帶張力增强，髖、膝關節失去了最佳的生理功能位置，受到牽拉、擠壓和摩擦，同時張力的增高也會影響局部的血液循環。又如外翻型步態：兩小腿外展，膝關節內側面的張力大於外側，而外側面的壓力大於內側，容易患膝關節外側室的骨性關節炎，引起腿痛。

人正確的步態應該是：昂首，挺胸，收腹，上體正直，兩臂自然前擺，兩腿橫距窄，跨度適宜，脚尖向前，如循一綫。

正確的步態有利於髖、膝關節肌羣的舒縮，便於髖部的前送和轉動。還能使腰背部的肌肉收縮，改善血液循環，保持脊柱的生理彎曲，防治駝背和脊柱側彎及長期彎腰等原因造成的腰背疼痛。挺胸，收腹又可以使重心上移，減小行走時的阻力。

兩臂自然前擺可以幫助維持身體的平衡。通過神經系統的協調作用，對於加快腿的蹬擺動作也有一定作用。

兩腿橫距窄能保持軀體前進的直綫性。若兩下肢橫距較寬，各成一綫，重心則是曲綫前進，影響步態美。

跨度是指雙腿着地時兩腿的夾角。跨度小則步幅小。一般成人的跨度在卅五度至四十五度爲宜。男性略大於女性。跨度的大小還與肌力和神經調節有關。另外，適當的加大跨度，能減少後蹬時該腿與地面的角度，縮小重心上下的起伏程度，獲得更大的水平分力，加快速度。

前進，當足跟着地進入支撑期時，身體重心由足跟轉移至足趾，主要是拇趾。力的轉移直綫應與前進的方向相平行。所以在直綫行走時脚尖必須向前，以保持足底力的轉移直綫和後蹬方向的正確性，否則會改變力綫，產生分力，影響步長和重心移動的直綫性。

如循一綫，快步向前，可以提高肌力和神經系統的敏感性。經常快步行走的人，神經系統較爲發達，步態也顯得敏捷輕快。

生氣有害

顏俊德

人的情志一旦受到外界不愉快的刺激而生了氣，比如憂悶、消極、不滿、埋怨、憤怒、焦急、不安等，都會使大腦受到刺激，腦子一受到這些不愉快的刺激之後，能產生許多疾病，如腦脹煩悶，兩脅不舒，精神不能自主，手足無力，狂妄不識人，記憶力衰退，失眠，前陰萎縮，腰脊酸痛不能俯仰轉側等一系列症狀。所以在臨床上把這些症狀都歸咎與精神有關。精神受刺激後，能影響胃腸的消化，吃不下飯，腹脹，便秘。年輕人長期情緒不好就會影響健康。

祖國醫學還認爲，人的精神情志活動，可受肝氣的疏洩直接影響。如肝氣正常，則氣血和平，心情舒暢，如肝氣失調，可引起情志異常變化，主要表現爲胸脅脹滿，鬱鬱不樂，多疑善慮，甚則沉悶欲哭，如肝氣過於亢奮，則可見急躁，易怒，失眠多夢，目眩頭暈，耳鳴，耳聾。所以中醫有「暴怒傷肝」及「肝喜條達而惡抑鬱」的說法。《三國演義》書中聰明的周瑜被諸葛亮三氣而致氣，或許是怒氣傷肝，肝氣上逆，血隨氣湧，氣機紊亂，血海不藏，出現血崩（腦溢血）而致死。可見生氣對身體的害處很大。

在日常生活中，要如何不生氣呢？首先要有樂觀的思想，要爲大衆利益出發，不計較個人小利益。如遇到一些不如意的事也要平心靜氣的對待，即使生氣有了毛病，也要耐心進行治療，千萬不要愁眉苦臉。要養成多方面愛好，下棋、看電視、游泳、旅行等，使自己的胸襟開闊，爭取在愉快生活中，才能得到健康而長壽。

有人主張治療生氣用安神定志之法，如硃砂安神丸、琥珀定志丸等。但是神不是空洞的，需要物質的營養，不能單用安神定志，必須結合養血、補氣，因生氣能傷及氣血之故也。如肝氣失調引起，無故時時愛生氣，宜用調氣疏肝之法，可採用市面上中成藥逍遙散。如肝氣過於亢奮引起易怒，宜平肝熄風，此病情比較複雜，請醫生診治爲宜。

談喝水問題

六忌

張壽安

一忌喝生水：生水裏有許多病菌和寄生虫卵，喝了易得腸道傳染病和寄生虫病。

二忌太燙和太涼：太燙會損傷口腔、食道粘膜，長期下去會引起口腔食道癌。過涼刺激會引起胃腸功能紊亂，出現腹痛和腹瀉。

三忌速度太快：喝水急會使血容量增加過快，突然加重心臟的負担，出現心力衰竭。特別在劇烈運動後更應注意。

四忌過量：一次喝水過多，易引起急性胃擴張。

五忌飯前大量喝水：會增加胃負担，冲淡胃液，影響食慾和消化。

六忌睡前喝水太多：會增加睡眠時排尿次數，保證不了正常睡眠。

三提倡

提倡清晨喝水，起床後喝一杯水可以清洗腸胃，刺激腸胃活動，增進消化功能。

提倡運動後喝鹽開水，運動後大量出汗，體內鹽分大量排泄，喝鹽開水可以補充鹽分濃度的百分之〇・一至百分之〇・三。

提倡生病時多喝開水，這樣可以補充人體對水分的需要，可以加速病毒的排泄。

食物養生

黃瓜利尿外治白蝕、汗斑

盧勝

黃瓜是初夏大量上市的瓜，相傳是張騫出使西域時帶回來的，故從前稱爲胡瓜。後來，因後趙國王石勒（羯人），討厭別人說「胡」，而黃瓜熟時金黃色，故改稱黃瓜。

據營養學家之化驗分析，每百克（約三兩）鮮黃瓜含蛋白質〇・八克，脂肪〇・二克，碳水化合物二克，鈣二五毫克，磷三七毫克，鐵〇・四毫克，胡蘿蔔素〇・二六毫克，硫胺素（維他命B一）〇・〇四毫克，核黃素（維他命B二）〇・〇四毫克，烟酸〇・三毫克，維他命C一四毫克。

古代的本草書認爲黃瓜有小毒。如《嘉祐本草》云：「胡瓜味甘寒，有小毒，不可多食。」其實，黃瓜經過歷代農民無數次選種與栽培，所謂「小毒」的性質已不存在。然而黃瓜確是性寒的瓜，如身體較虛弱及消化不良者，不宜常吃和多吃。《滇南本草》說：「黃瓜動寒痰，胃冷者食之，腹痛吐瀉。」

黃瓜是生熟都可吃的瓜。外國人多將黃瓜生吃，以之作爲冷盤中的配菜。將黃瓜切絲，以芝蔴醬、麻油、豉油拌匀，生吃甚爲爽脆可口，是涼拌菜的佳品。

如小便黃赤，小便時覺尿道澀痛，用黃瓜煲湯飲，有一定的功效。

用黃瓜外治白蝕及汗斑，也有一些功效。白蝕，醫學上稱爲「白癜風」，是一種色素減退的皮膚病，其起因迄今未明。白蝕的主要症狀是：皮膚上出現色素減退的斑片，圓形或其他形狀，大小不等，由米粒大、手掌大或更大，甚至全身皮膚都變白。白蝕的白斑片，其邊緣十分清楚，在白斑內的毛髮通常也變白。白蝕的白斑常不斷擴大和增多，患者除局部皮膚變白之外，無其他不適之症狀。

汗斑，在醫學上叫花斑癬，因爲它是由花斑癬菌引起的。汗斑的主要症狀是：在多汗的部位的皮膚，初時出現大小不等的圓形斑片，其顏色可比周圍正常皮膚的略淺或略深，但無白蝕的白斑那麼明顯。日久，斑片愈多，小的可融合成大的。汗斑可傳染，治愈後亦常由自己的未經消毒的衣物再染上，故治療時，必須每日將內衣褲用滾水燙過消毒。

用黃瓜外治白蝕法：「綠色黃瓜一個，搗爛取汁，以硼砂適量研末，加入黃瓜汁調成糊狀；用以搽患處，每日數次。

黃瓜治汗斑法：綠色黃瓜一個，挖去其內的種子，將硼砂末適量傾入內，攪數十下，待溶後，用汁搽患處。

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名
韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話：255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅 新鮮蛋 鮮春捲 鮮雲吞 蒸氣鮮 蒸氣炸 花旗炸 雲吞乾 花旗乾 五磅十
仔麪 麪皮 皮麪 麪 麪 麪 麪 麪 麪扎
歡迎辦餅 批發沽零

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：片打東街壹〇二號 雲高華
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

松鶴樓
FORTUNE PALACE RESTAURANT
加拿大溫哥華市京士威街2752號 TEL:438-2821
★特別介紹酬賓席
花膠鴨絲羹
二大熱葷 雀巢鴛鴦柳 琵琶豆腐
當紅炸子鷄一只
翡翠炒雙魷
豉汁蒸黑魚
海參扒雙菇
京都焗肉排
揚州炒飯
鷄絲上湯生麵
杏仁豆腐
特價 $74.90 足十位用
★經濟六和菜
鷄絲魚肚羹
鐵板豆豉鷄
時菜鴛鴦魷
蝦仁滑豆腐
時菜炒牛肉
清蒸黑魚
絲苗白飯
特價 $29.90 足六位用
並附設每日特價午餐一湯一飯一小菜 每位 $3.50
營業時間：星期日，二，三，四，由上午11.時半至晚上九時半・星期五，六，由上午11.時半至深夜一時。逢星期一休息。
備有寬大停車場

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
鷄茸燕窩羹
當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
每席九十元 足十位用
經濟食抵 六和菜
鷄片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會富蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號
新六和菜
瑤柱冬茸羹
蠔豉生菜包
八珍炒時菜
者者滑鷄煲
京燒枇杷鴨
清蒸海上鮮
絲苗白飯
紅豆沙糖水
特價三十九元
早午茶市一律免茶
夏季新酬賓席
兩熱葷・奶油焗龍蝦 瑤柱扒鮮菰
蟹肉魚肚羹
當紅炸子鷄一隻
蠔豉生菜包
翡翠鴛鴦魷
鼎湖上素扒鴨
港式紅燒石斑
鴛鴦炒飯
紅豆沙糖水
美點雙輝
（足十位用）
特價九十九元
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3・85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

NEW GOLDEN CROWN
SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632
精美點心・天天茶市
酒筵喜酌・豐儉隨意
營業時間：
星期一至四：上午十時至晚上十時
星期五、六：上午十時至凌晨十二時
星期日：上午十時至下午九時
特價酬賓席 $128元
四寶大拼盤
兩大熱葷 蠔油會仙掌 玉蘭炒雙鮮
雙寶燕液翅
脆皮炸子雞
北京片皮鴨（二食）
海參扒北菇
翡翠麒麟班
干燒伊麵
海鮮焗飯
蓮子豆沙
新張海鮮席 $118元
兩大熱葷 椒鹽鮮吊片 生炒鮮帶子
蚧肉魚肚羹
北菰會魚唇
碧綠骨香雞
上湯焗龍蝦
酥炸大生蠔
清蒸大石班
上湯會生麵
茄汁蝦仁飯
什菜凍豆腐

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席（預定）
冷盤海蜇拼燻蹄
式熱葷 油泡象拔蚌 串燒牛仔肉打壹
蟹肉會燕窩
金華玉樹鷄
豉椒焗龍蝦
荔芋香酥鴨
碧綠鴛鴦魷
清蒸游水石班
揚州炒飯
干燒伊麵
紅豆沙糖水
合時生菓
特價每席一百二十八元
附設：點心外賣部
各式點心外賣・一律九折優待
營業時間：上午九時至晚上十時・逢星期二休息

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時至晚上十時・逢星期三休息・
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂根璇立正

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲
益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞 鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元
（足十位用）

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684-5580
粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

DAY# 45, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, MONDAY , JUNE 25, 1984

FIRST (4) PURSE $3,200 MDN 3 YO (22x)
CLAIMING $6,250 6 1/2 FUR

	01	WILLY WOODENSHOES	HOSKING J	112
	02	LIGHTHOUSE MAGIC	SPENCER S	112
	03	LUCKY REFLEET	RYCROFT D	115
3-01	04	JAYCIS LAD	ESTRADA J	115
	05	SOLID REX	MENA J	115
	06	JASON'S SAVIOR	MYLREA D	*107
26-01	07	RAQUET TEAR	JOHNSON B	115
	08	CONVINCEDOR	SMITH A	115
22-05	09	BETT'N ON BUDDY J	LOSETH C	112
31-02	10	MINI RED ROCKET	DURAN R	115
		-Also Eligible-		
31-02	E1	E T CALL HOME	HEMSLEY D	112
32-01	E2	FRAME UP CHARLIE	GRUBB R	115
33-02	E3	IN CLEAR COMMAND	RYCROFT D	115
31-02	E4	FOOL US	LACOURSIERE L	115

SECOND (11) PURSE $4,500 MDN 3 YO
CLAIMING $16,000 6 1/2 FUR

37-02	01	BONUS HITTER	GRUBB R	115
37-02	02	FIVE FEATHERS	LOSETH C	111
39-04	03	REMI'S PRINCE	RYCROFT D	115
37-02	04	BRONZE LARK	KRASNER S	115
25-02	05	BLUE COURT	ESTRADA J	115
106-02	06	SAD VALLEY	MENA J	115
25-02	07	BRANDY'S FLEETER	WALKER M	115
39-04	08	LONDON JEWEL	SMITH A	114
13-03	09	WID'S KID	WOLSKI T	115
37-02	10	SIR VENCEDOR	YOUNG P	115
		-Also Eligible-		
41-02	E1	BOBBYFREY	MENA J	115
32-01	E2	ROSES LAD	WOLSKI T	115
*06 & E1		LUCAS LEONARD	Trained Entry	
*09 & E2		SHIU S	Trained Entry	

THIRD (3) PURSE $3,200 MDN 2 YO F (1x)
CLAIMING $6,250 6 FUR

31-03	01	QUESTION TIME	SPENCER S	110
33-03	02	HAPPY SAMARA	JOHNSON B	113
34-02	03	BARCLAY LASSIE	ESTRADA J	113
31-03	04	OLYMPIA EXIT	WOLSKI T	117
29-03	05	DOCILE D	MENA J	113
35-02	06	MOCKN THE BOYS	WALKER M	113
35-02	07	KNOW MORE PARTIES	STEIN R	113
39-02	08	JACKIE'S BINGO	LOSETH C	113
29-03	09	BOBBY 'N ME	DAILEY M	113
33-03	10	UDIMAND	RYCROFT D	113
		-Also Eligible-		
	E1	LINDA'S PRIDENJOY	WOLSKI T	118
39-02	E2	UNTENABLE	MENA J	113
41-03	E3	WELSH FOLLY	MILLS B	110
39-02	E4	BORROWMORE	GRUBB R	113
*04 & E1		MEADE DONALD	Trained Entry	
*09 & E4		SMITH ROBERT	Trained Entry	

FOURTH (1) PURSE $3,700 3&UP F&M (3x)
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

32-04	01	SEABREEZE TRINKET	YOUNG P	111
38-02	02	PEPE'S DREAM	KRASNER S	112
38-02	03	INDIGO SKY	GEE J	***110
38-02	04	SINGLE PURCHASE	JOHNSON B	115
(39-03)	05	RAMENA	WALKER M	114
34-10	06	WINNING LASS	GRUBB R	112
36-02	07	SHESASHOT	RYCROFT D	114
39-06	08	HIDDEN STORM	LOSETH C	114
34-05	09	J LYCO	DAILEY J R	112
11-10	10	HY BODY	MILLS B	114
		-Also Eligible-		
40-02	E1	MIZ WHIZ	SPENCER S	113
40-02	E2	KEEP THAT MODEL	RYCROFT D	114
40-02	E3	ROCKS N THINGS	WOLSKI T	112
40-02	E4	ISLE OF GLORY	MIYASHIRO C	114

FIFTH (2) PURSE $6,000 MDN 2 YO
ALLOWANCE 6 FUR

	01	LUCKY TRESE	LACOURSIERE L	120
36-04	02	MOD FRAUD	GRUBB R	115
40-03	03	LOTS O POWER	MILLS B	120
	04	RONDELIER	SMITH A	120
40-03	05	RAISE AN ARIES	ESTRADA J	120
	06	SAND AND SURF	RYCROFT D	120
	07	KAMP OUT	LOSETH C	120
40-03	08	SLUGGER LEA		115
38-09	09	RUSLINKEN	DURAN R	115
40-03	10	KNIGHT'S BLUFF	LOSETH C	115
*01 & 09		CRAWFORD RAY	Trained Entry	

SIXTH (6) PURSE $4,200 3 YO F (4x)
CLAIMING $6,250 6 1/2 FUR

31-05	01	LAURE'S COMMAND		112
31-05	02	CLOVER DAWN	RYCROFT D	115
31-05	03	B C SUMMER	LACOURSIERE L	112
	04	COOLING SPRINGS	LOSETH C	110
35-06	05	EXQUISITE QUEEN	JOHNSON B	112
31-05	06	LES MISERABLES	SPENCER S	112
32-05	07	LIGHTHOUSE QUEEN		110
(38-01)	08	NAVAJO SANDS	GEE J	***107
35-06	09	CAT FIVE	MILLS B	115
31-05	10	KATZIES FLYT	DURAN R	110
		-Also Eligible-		
112-04	E1	TYKE TANNIC	WOLSKI T	110
(38-01)	E2	SWEET SAKE	MYLREA D	*107
(40-01)	E3	CLASSY ANNIE	KRASNER S	109
40-01	E4	MISS TRICKY DOC	SPENCER S	107

SEVENTH (7) PURSE $6,200 3&UP F&M
CLAIMING $16,000 6 1/2 FUR

39-09	01	MAGNIFICENT ME	ESTRADA J	112
34-09	02	TER CHI TIME	MENA J	115
19-08	03	LA PETITE QUEEN	LOSETH C	112
36-07	04	MY SCOTTISH ROSE	JOHNSON B	112
36-08	05	BAYBERRY BELLE	SPENCER S	108
39-09	06	AVANT'S GEM		112
36-08	07	NILE SMILE	SMITH A	115
36-08	08	EARLY HEATHER	GRUBB R	114
36-08	09	HARDY BAY	KRASNER S	112
36-08	10	HAPPY JAY	WALKER M	112
		-Also Eligible-		
39-09	E1	CLEVER INTRIGUE	LOSETH C	117
92-08	E2	LACORA	WOLSKI T	115

EIGHTH (8) PURSE $7,400 3&UP
CLAIMING $25,000 6 1/2 FUR

102-09	01	TOUGH LADDIE	MENA J	114
23-09	02	SUPER STRUCK	ESTRADA J	114
(35-07)	03	EILAT'S COMMAND	LACOURSIERE L	114
32-08	04	MORNING DUEL	WALKER M	113
27-08	05	ROMANCE THE WIND	DURAN R	113
37-08	06	SCOT T N ME	YOUNG P	116
41-08	07	BELOW FREEZING	LOSETH C	115
32-08	08	SKIP N LEAVE	KRASNER S	116
37-08	09	HARBOR ROAD	JOHNSON B	119

NINTH (9) PURSE $30,000 ADDED
PROSPECT 2 Y O C & G BC 6 1/2 FUR

(38-09)	01	RUMPOLE	HEMSLEY D	117
38-09	02	MR KNOWLEDGEABLE	MENA J	115
(32-03)	03	POWER CORRUPTS	JOHNSON B	115
40-03	04	ROCKY'S SECRET	GRUBB R	115
38-09	05	ICE THE PUCK	KRASNER S	117
(20-03)	06	BOLD ADVICE	LOSETH C	117
38-09	07	INNOTIME	SMITH A	115
40-03	08	BOLD TROOPER	ESTRADA J	115
(36-03)	09	QUEENS MESSENGER	YOUNG P	115

TENTH (10) PURSE $4,500 3&UP
CLAIMING $6,250 1 1/16 MILES

38-10	01	NOTORIOUS NATIVE	WALKER M	113
37-05	02	RONNIE ROCKET	HEMSLEY D	120
36-11	03	SIR TERRY FOX	LOSETH C	113
36-11	04	PANASH	SMITH A	113
28-05	05	TOMS FIRST	YOUNG P	113
37-04	06	RIBOLD LADDIE	JOHNSON B	*108
37-04	07	WILLIES NATIVE	MYLREA D	*105
31-08	08	MY SON JOHN	MUNOZ M	110
(28-04)	09	DOLLAR POWER	SPENCER S	113
37-04	10	SAILOR FOR SHARE	LACOURSIERE L	
		-Also Eligible-		
40-10	E1	BROTHER WARD	DURAN R	110
(39-04)	E2	INVESTOR STRATEGY	LOSETH C	109
38-06	E3	CRAIG'S TABLE	SPENCER S	110
*03 & E2		LEVESQUE ARTHUR	Trained Entry	

WEATHER CLEAR		TRACK FAST
PARADE TO POST	6:15	P.M.
DAILY DOUBLE	-1 & 2	RACES
QUINELLA	-2,3,5 & 7	RACES
EXACTOR	-4,6,8 & 9	RACES
TRIACTOR	-10TH	RACE
SWEEP SIX	-4-9	RACES

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

今日各場精選 PNE 文勝賽馬佳選

祗供參考并
不鼓勵投注

1. Mini Red Rocket (Duran)
   Raquet Tear (Johnson)
   Bett'n On Buddy J (Loseth)
2. Remi's Prince (Rycroft)
   London Jewel (Smith)
   Bonus Hitter (Grubb)
3. Happy Samara (Johnson)
   Docile D (Mena)
   Mockn The Boys (Walker)
4. Pepe's Dream (Krasner)
   Single Purchase (Johnson)
   Ramena (Walker)
5. Mod Fraud (Grubb)
   Ruslinken (Duran)
   Raise An Aries (Estrada)
6. Les Miserables (Spencer)
   Lighthouse Queen (Johnson)
   Exquisite Queen (Johnson)
7. Happy Jay (Walker)
   Hardy Bay (Krasner)
   Early Heather (Grubb)
8. Morning Duel (Walker)
   Skip N Leave (Krasner)
   Scot T N Me (Young)
9. Queens Messenger (Young)
   Rumpole (Hemsley)
   Mr. Knowledgeable (Mena)
10. Panash (Smith)
    Ribold Laddie (Johnson)
    Sailor For Share (Lacoursiere)
    Notorious Native (Walker)

馬膽 6. Les Miserables (Spencer)

KOREAN VILLAGE
향촌
RESTAURANT
✣JAPANESE SUSHI BAR✣

經理：李永和

新張營業

正宗韓國菜及日式食譜

馳名自助火鍋・日式壽司・刺身(魚生)
逢星期三爲女賓日・女仕惠顧一律九折

全埠唯一韓國餐館營業至凌晨二時

☎255-8848
715 E. Hastings St. Vancouver (Joe Club이층)
Korean Village

七天營業：
星期一至六：上午十一時半至凌晨二時
星期日：下午四時至午夜十二時

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132

專營批發

唐山雜貨
日本冬菇
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：

冷凍包點，梅菜扣肉；
鹵水牛什；上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜・門市
批發・無任歡迎・
地址：五三五哥亞街
電話：六八九—七三二四

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

大量進口：
東北長白山之寶！
生曬人參，
人參酒，五加參酒。
歡迎僑胞選購！

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. ☎ 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽　千足黃金
各國金幣　純正白金
貨真價實　歡迎選購

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸、臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚
檳榔芋、紅芽芋。
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
天壇牌石榴汁
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

首季產量雖超過衰退之前百分一

加生產增長仍緩

（渥太華電）加拿大大可能埋怨美國利率高企，使加元低跌，但亦應感謝美國向加拿大購買汽車，以維持經濟活動。

加拿大統計局發表之國民生產總值數字顯示，本年首季之經濟增長率爲百分之三點二，繼續由去年最後一季開始之放緩趨勢，此數字比渥太華及若干經濟專家所預料之百分五數字，更爲放緩，但略高於加拿大會議局所預測之百分二點八。財政部長麥里隆曾一再對此會議局之預測訕笑，謂爲過於悲觀。

會議局現正預測本季之經濟增長率將放緩至等於幾不存在之百分零點四，而其他預測專家因鑑於高利率之故，亦紛紛將其以前之樂觀數字改低。

不過現時之數字證實，經濟復甦經已完成，因爲首季之生產量總值，已超出一九八一年中期，經濟未衰退前之紀錄，計高百分之一。

本年首季之國民生產總值，經季節性調整之後，計爲四千一百一十六億元。

此確實發生之增長，主要係因輸出汽車至美國而獲得。汽車工業對加拿大之經濟有絕大之影響。

加國會通過 增保證入息

（渥太華電）國會於星期五批准增加最窮困退休人士之保證入息金，按揭保護計劃及與美國作稅務會議等法案，但尚未有充份時間通過修訂利息法案，以補充按揭保障計劃。

根據新通過之保證入息金修訂法案，窮困之退休人士由七月一日起，每月可多獲廿五元，至十二月一日起再多獲廿五元。

但星期五日辯論時，新民主黨國會會場領袖，仍謂該入息金法案極不充份。

LOTTO 649

一九八四年六月廿三日開獎

中獎號碼：

7，16，28，

34，45，47。

特獎號碼：

23。

如有任何錯漏，以彩票局公佈者爲準。

蘇軍火庫爆炸 美國誤爲核爆

（華盛頓電）據美國情報消息來源透露，上月中蘇聯，軍火庫發生猛烈爆炸，由於爆炸力强大，美國誤以爲是一次核子爆炸。

該次爆炸由美國偵察衛星偵得，分析家相信有很多人死亡。

爆炸地點位於可拉半島，顯然是一處供應蘇聯北部艦隊武器的軍火庫。

消息來源指出，分析家相信位於摩爾曼斯克附近的爆炸涉及傳統武器。

華盛頓郵報昨日稱，爆炸摧毀了艦隊四分一至三分一的地對空導彈存量，以及一些巡航飛彈。

爆炸發生于蘇聯在大西洋最龐大海軍演習之後。華盛頓郵報引述一名高層美國官員談話指出，海軍演習可能是大量軍火集結的原因。

港工商團訪京畢 表示可安心投資

（香港廿三日專電）香港工商訪問團由香港工業總會主席唐翔千、香港總商會主席唐驥千和香港中華廠商聯合會會長倪少傑率領，今日上午自北京飛返香港，在啓德機場招待記者。三人向記者表示，香港的企業家可以安心投資，他們向北京方面提出的有關維持香港工商財政地位的問題得到再次保證，包括香港自由港地位不變，港元流通、兌換自由不變，出入境自由不變。

中國洪門致公黨代表團 昨日啓程赴菲律賓訪問

（新華社北京電）由致公黨中央主席，結核病專家黃鼎臣率領的中國致公黨訪問團，已于本月二十四日前往菲律賓，加拿大和美國訪問。這是中國第一個由民主黨派派出的代表團。

由歸國華僑組成的中國致公黨是于一九二五年由美洲舊金山華僑社團致公堂發起建立的。目前，它是中國的八個民主黨派之一，有成員二千三百多人。

八十三歲的黃鼎臣離京前對記者說，「代表團是應菲律賓，加拿大，美國洪門團體的邀請出國訪問的，在訪問這些國家後還將到港澳地區探望一些老朋友。」

「洪門」是具有悠久歷史的華僑組織，主要分佈在北美，東南亞各國。

黃鼎臣說，「代表團此行的目的是會見洪門和各方面人士，進一步增進彼此之間的了解和情誼；促進海外洪門人士和我們的親友支持和關心中國的四化建設，共同努力促進祖國統一大業的實現。」

代表團成員中有中國致公黨中央副主席許志猛（菲律賓歸僑），董寅初（印尼歸僑），鄭守儀（菲律賓歸僑）。

潁川堂獎學金 開始接受申請

（雲訊）本埠陳潁川總堂每年均舉辦獎學金，目的是爲獎勵有志向學及成績優良之宗人，由即日起經開始接受申請，凡該堂盡足義務之昆仲或其子女，成績優異者，可將其就讀之學校本年度之成績表或副本，註明家長及申請人之名字，地址，電話一同寄交雲埠片打東街一六〇號或親自交到，以便評核，至於頒獎日期，再行公佈。查適合申請者爲中文小學各級生，工專及大學應屆畢業及各班就讀生，中學應屆畢業生，成績優良者，均可報名申請，截止日期爲八月七日，逾期恕不接納云。

（又訊）本埠陳潁川青年部暨北美洲龍形體育總會，應砵亞板汝埠華聯會之邀請，前赴參加慶祝該會成立第十週年紀念，並舉行巡遊及瑞獅，國術表演助慶，定期本月廿三日中午在陳潁川總堂三樓集合出發，聞參加之健兒一行四十多人，屆時該埠想定有一番熱鬧云。

（又訊）陳潁川總堂，至孝篤親公所暨屬下各部及北美洲龍形體育總會，定期本月廿四日（星期日）下午一時半，聯合在陳潁川總堂三樓，召開全體職員會議，因有要事待商，希各職員依時出席共策進行云。

上週金價微升

（雲訊）上週金價以每安士三七三美元收市，比前週高一元。

整週交易均在三六八至三七八美元之間，而以近週末時之價格較高。

整週金價受到壓力，因聯邦基金利率－即銀行同業借貸利率－亦較爲高企。五月份消費物價指標起百分之零五二，及美元對主要歐洲貨幣及加元更爲强勁，均屬對金價不利之因素。

美元對英磅及加拿大元之兌換率，已達歷來之最高點。

不過，雖然有此種種不利情況，金價仍表現良好，公衆人士見低吸入，而專業之貿易商，亦作技術性之購買。

以上資料係由雲埠候街五七一號GUARDIAN TRUST CO.趙鴻熙君提供。

何歸燕榮獲卑大醫學獎

（溫哥華訊）名攝影家何桐侊儷之次女公子何歸燕小姐，今年畢業卑詩大學醫學系，得醫學博士銜，卑大校友會夏季版刊物以圖文並茂，撰文報導，表揚何小姐畢業醫學系，並榮獲珍妮達南醫學紀念獎學金，計有六名女生獲得該項獎學金，何小姐爲其中之一。少受庭訓，博文約禮。品學兼優，巾幗英才。日前卑大校長佐治柏德遜，親自在卑大校園諾曼麥堅斯大廈設歡迎酒會，祝賀六名獲獎學金的醫學系女畢業生。

該項獎學基金係紀念一八九五年皇后大學醫學畢業生珍妮嘉利士彼達南女士。一九二三年畢業於卑大的阿拔達南，是珍妮的姪兒，他創設此項獎學基金，共多達一萬一千五百元，何小姐此次獲獎，實爲華裔之光，圖爲何歸燕小姐畢業玉照。

雲埠市府余宏榮參事有關多元文化的演詞

我很歡喜與各位再次聚首。

今天我要講及兩件事：第一是多元文化主義的見解，第二爲市政當局可以採取之實際步驟，使該種見解變爲現實。

作爲一種見解，多元文化主義可以理解爲，各人均在互相尊重之下生活，而每一文化團體亦多少由其傳統中，爲大衆之利益而作出貢獻，其結果非爲一個熔化爐，而係一件鑲嵌而成之工藝品，各人公平分享。

在多元文化社會中，所有傳統均可分享，我交出我的文化貢獻，它可以變爲你所有，你又交出你的文化貢獻，它亦同樣變爲我所有，我們每人均意識到我們所交出之物，甚爲豐富，而我們彼此所獲得者亦一樣豐富。

我强調「意識」二字，因我相信真的多元文化乃一項意識行爲。

事實上，在若干方面，多元文化橫越我們個別文化教養之本質，我們不知不覺間，皆爲我們特有傳統之產物，我們均繼承某種風俗習慣，態度及思想情況。

基本上，此乃任何文化之潛在要素，你可穿着印度服裝或日本和服，或食何種食物，閱讀時可由左至右閱讀，或由其他方向閱讀，在這些均不重要，我們的文化給與我們每人對世界之現成觀點，可將關于對我們自己以及對他人之基本認識塗上色彩。

我們並未變成真正之多元文化社會，直至我們認識我們自己的文化調節之效果及程度，及直至我們思想大爲進步，以迴然不同之文化眼光，觀看世界。

此爲一項需要了解之事，但了解之努力必須由兩方面立即進行，我們不獨須認識鄰居，亦須認識自己。

我們已否到達該項了解程度？能否謂我們已創立一個多元文化社會？我以爲答案是「不」，但我們已開始。

雖然祇是開始，但當我們想及我們的一部份人，在此謀求改變之社會中，已介入之程度究有若干時，此成就已非微小。

一個少數民族欲獲得我們的社會接納，其採取之步驟次序，任何文化團體，均大致相同，雖然每一步驟之困難程度，或有甚大差別。

是以雖然德國移民及其在加國出生之兒童，獲得文化接受，比巴基斯坦移民爲快，但其過程則相同。

我欲以本人之傳統爲例，解釋此過程中之每一步驟。我有兩項原因，要選取中國人之經歷，以供研究：首先，可能係未有其他少數民族（或者除去本土印第安人），曾經遭受如此團體化之歧視，第二，係因該段歷史爲我所深知。（上）

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 電話：253-4706
◎取價從廉 24小時服務
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
修理 裝置設計：乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・

最暢銷之中文書籍（中英文對照）
曾漢文編著 如何移民加拿大
－家庭類移民申請手續 －退休移民申請手續
－協助親屬投資移民 －1984年投資移民新法例
－非法移民特赦手續 －如何合格申請入籍
並附各類移民申請表格及「如何選購生意」
郵購請寄支票（每本十四元）至：
Tsang & Co., # 306-145 Keefer Street,
Vancouver, B.C. V6A 1X3 Tel:(604)682-2141

排版設計 植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成
藝術設計公司
廣告設計・海報・書本・社團會刊
攝影排字：中文・簡體文・日文等
又平・又靚・又準時
地址：溫哥華緬街8183號・電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335

和安公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
芽菜・荳芽・發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
●按揭貸款●

房屋貸款：	自住	出租	商業
＊七年還款〔固定利率一年〕	12.3/4%	13.1/2%	14%
＊十五年還款〔固定利率一年〕	13%	14%	14.1/2%
＊十八年還款〔固定利率二年〕	13.1/4%	—	—
＊十八年還款〔固定利率三年〕	13.3/4%	—	—

其他貸款：
＊以本銀行定期存款作抵押，利率按照該存款利息加收1½%。
＊專業人士信用貸款，利率 14%
上述各項利率乃根據目前銀行最優惠利率年息12%計算・如優惠利率有所變動，以上各利率將作相應調整。
歡迎垂詢

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・242-244 E. Pender St., Van., B.C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比夾第五路Cambie Plaza Mall 11700 Cambie Road, Richmond B.C. Tel: 278-4200
買米有嘢送・勿失良機
大量運到美國，泰國長身絲苗米，好煑好食
特別推出：

44.磅	雙鳳米	$16.50
44.磅	雙天米	$15.50
44.磅	燈籠米	$14.50
50.磅	泰國長身絲苗	$15.00
50.磅	泰國香米	$18.00

由即日起凡購上列各種米一包奉送杯碟一套
多買多送，送完即止。

標準冷器電器
電話：689・6695 327・7137
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製冰機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

招牌廣告
專寫木板
膠板招牌門窗
車身幻燈廣告
家庭裝飾字畫
254-5661

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725
260 E. GEORGIA ST. VAN. B.C.
DC VIDEO AUDIO TV & APPLIANCES A Division of Double C Enterprises Ltd.
RCA VIDEO VALUE DAYS RCA
八小時錄影，前後選影 壹日壹個定時錄 特價 $469.00 遙遠控制
十天一個定時錄，自動回帶，八小時放影和錄影。 $499.00 遙遠控制
八小時錄影，兩星期四次定時錄影，自動回帶 $569.00 遙遠控制
RCA．NHS 錄影帶每盒 $7.99

歡迎閣下參加中國旅行社 華安國貨公司聯合主辦：中國旅遊
報名處：溫哥華緬街五五〇號華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一－八五三一

中國名山遊
出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日．
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、
（全程：廿四天） 費用$2750

中國草原遊
出發日期：7月11日，入中國日期：7月15日．
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日．
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650

中國風光遊
出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日．
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2695

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日．
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795

熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日．
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550

歡迎查詢！
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 2T9

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
總經銷
■香港■ 「公仔」魚丸・ 蝦丸・墨魚丸・ 「好味」春卷皮 「青龍」蝦子麵，蛋麵 「群衆」馬仔
■台灣■ 「生力」麵 「統一」肉躁麵 「味味」香菇麵 「味味」沙茶麵 「好美麗」各款罐頭
■泰國■ 「媽媽」麵 TCC椰奶 「鳳標」香米，糯米・
■中國■ 吉林人參露酒 廣西省各款補藥酒 ■委國大利牌■ 梅香呂宋域
■美國■ 「亞美園」杏仁餅

MUSIC 百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，蕭，笛，笙，及粵曲演唱。

會計部記管理

本公司精通各類會計，物業
管理，財物咨詢，大小生意
年結月結，收費低廉，優惠
專語電話876·8681

余景煇會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百
號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

美林廣告公司

各類廣告招牌

1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

雷大偉運輸公司

DAVID TRANSFER
254-5691

有五噸廿尺長貨車，專
做運送移民行李及搬屋
價錢平，下午六時後請
電：254·5691

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車，專做搬
屋，雜貨運送，快捷妥當，
請電明仔：
274·7918

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物；
價錢公道，快捷妥當。
電話：321·4984

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

剪草

專門剪草・剪樹・種樹
修樹・鋪草・美化・及清
理庭園，工作完美，免
費估價，包君滿意，請
電：873·8177
或：430·4326
GABO庭園服務公司

剪草園藝

電話：
8763854

剪草剪樹

電話：
437·1015

剪草倒樹

修樹・清理庭園・垃圾
電：251·3089
劉傑

標記洗地毯

專潔洗各種地毯，洗窗
門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三・五六七二

清潔打腊

健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：735·2936

宏記裝修

專接油漆　電燈水喉
土庫間格　小型裝修
電話434·7363

榕記油漆公司

專門：室外機器噴油室內裝
修油漆花園欄桿圍牆噴油。
清洗鋁質外牆。
電話：五九〇－三八九二。

麥秋土木工程

油漆
大小工程，一律歡迎。
從業悠久。工作妥當。
電話：六時後八七四－二二四〇

思維裝修

大小工程土庫間格內外油漆
陽台車房修理屋頂圍牆路面
商店住宅水電工程。
電洽：522·9160

藝工建築公司

承建房屋，工商樓寓，
土庫間格，裝修改建。
電話：四二一・〇五一〇

楠記

水電工程　裝修間格
土庫厨房　浴室厠所
大小工程　免費估價
430·1128

修理各種電視

免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話二九八・五八七八余鴻智

達明電器工程

安裝修理新舊房屋商業一切
電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

HASTINGS

FISH TANK & EQUIPMENT
2167E.HASTINGS ST.VAN.B.C

承造各類魚缸及一切設備。專營魚缸用海鹽及一切養海鮮用材料　免費估價　專人設計

電話：254·8066日
873·1143夜

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50
現售$99・50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave.　879-5301
1447 Commercial Drive.　255-8244

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

油漆噴漆

商業鋪位・民房住宅・
免費估價・電話：
251·3089劉記

劉富

承接裝修・油漆・
土木工程・
地址636E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

宏海建築裝修

商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當
電話291·9861

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

永興裝修公司

油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水潤
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三－一九二二

燒銲工程

防盜窗花鐵閘　修理酒樓用具
花園欄河圍牆　兒童安全梯閘
政府牌照
電話：二五四－五九二〇
九三九－四九六八

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

另有長期合約
修理小型栢文

超記裝修

裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬芭
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

職怡裝修

電話：254·8967

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

金星宮殿彩屋

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.

3699 MAIN ST.　VANCOUVER, B. C. CANADA.

・裝修設計酒樓，餐館
承製宮殿裝飾藝術。
龍鳳雙喜，壁畫，圓拱門，
九龍壁，橫枋，龍柱，
藝術屏風，龍鳳天花板等。
・送禮鏡屏，掛畫。
常備現貨，歡迎參觀，
選購或來函訂造。
・接畫招牌，廣告，
車身，玻璃門窗。
電話：（六〇四）
八七二・八七三二
三二四・四四八九

精工電器修理

電話 689·6695　327·7137

免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器

專寫中西招牌

廚窗・車身・木牌・
廣告等・
255-7264

孖寶電器冷器

電話：321-4482　24小時服務

政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理　水喉潔具
電動通渠
改建厨厠　栢文護理
大小工程　無任歡迎

實用鋁鉄工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

×防盜窗花×　×鋁質欄杆×
×鉄閘扶手×
・大小鋁質・鉄質工程・美觀實用大方・
・取價公道・免費估價・歡迎查詢・

電話：日430-4552 晚325-9541
NO.9-7315 MEADOW AVE, SOUTH BURNABY B.C

新張特價

梁然高等洋服

LEUNG YIN TAILOR CANADA

LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY對面)

- 定做西裝一套(連工包料)
- 送名貴領呔一條　原價$265.　特價$199.—套
- 凡購全毛西裝一套
- 送名貴領呔一條　原價$160. 特價七五折 —套
- 定做全毛西袂一條
  原價$65. 特價$38.50 —條
- 專家設計男女西服
- 各國名廠 高級絨料
- 久已馳名美國香港
- 一流手工保證滿意

電話：(604) 684-7921

榮記麵家

WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD　RICHMOND B.C.
電話：270-1825

本號特聘香港名厨主理

・粥粉麵飯　・雲吞水餃
・明爐燒烤　・生猛海鮮
・正宗粵菜　・晚飯小酌
・堂食外賣　・一律歡迎

位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場 即SEARS 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

WESTCOAST OFFICE SERVICES

546 East Hastings Street,　Vancouver, B.C.
TELEPHONE: 251-1296　TELEX: 04-54668

西岸文件電訊服務

TELEX $10/MONTH
華文打字
COPYING $.15EACH
映印，藍圖
TYPING $1.30/ SHEET
電訊服務
華埠首創

田健三行工程

TIEN TIN CONATRUCION LTD.

房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意

日間 274-4842　254-6011　晚間 254-2764

楊氏建築裝修

土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉

電話：430·1089

電器冷氣修理

電話：321-2050　435-7659

買賣新舊
洗衣乾衣機
雪櫃爐頭
政府牌照
經驗技師
特價優待
僑胞・

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

A. CHIN　陳達良

電話：291-0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

AAA文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元)・
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

蘇湛成建築公司

OTTO SU CONSTRUCTION
TEL:254-1780

承建新屋
新舊裝修
房屋改建
電燈水喉
圖則設計
價錢公道

永成裝修

政府牌照
土庫間格
新建加建
油漆磁磚
修整水喉
廚房櫃仔

電話875·0659余

恆利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924　[24HRS.]438-1237

胡關誠建築公司

★承建華麗新屋　★兼建商業鋪位
★兼做建築貸款　★全部西人技工
✻工作妥料上乘　✻政府合法牌照
地址：文華大廈二樓
傳呼機：667·0919
公司：688-1337　住宅：873-0507

專門起屋

✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

聯合裝修公司

253·6765　254·8061
（24小時服務）

舊屋翻新
安裝車房
修理屋頂
內外油漆
價錢特平
免費估價

美心餅店

Maxim's CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
TEL:688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話
874-6915

新新建築公司

SUN SUN CONSTRACTION CO.
PHONE: 324-0538

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
水電裝修

恒基建築公司

Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
房屋保險重建大小工程
黃325-8520夜
馬435-5961夜

專建新屋
樓房栢文
商業裝修
劃則設計
舊屋加建
土庫間格
酒吧廚櫃
內外油漆
露台車房
水電工程
屋外圍牆
磚柱水泥
免費估價

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司

cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

CATHAY ALUMINUM

中西名畫裝裱精配畫框
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾款色新穎
安全窗花樓房欄格裝修
電話：873-8821　住宅：324-5913

環球電器有限公司

4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理　商店住宅
水喉電器　價錢相宜
電話民仔　RICHARD
BUS:877-1626　RES:874-7829

專通渠道

日夜服務

電器安裝
商業住宅
漏水救急
電爐修理
電動通渠
水管阻塞
水管更換
專門工具

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

長城建築

A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.

專做圍牆・鋁鐵欄杆
鐵閘扶手　・　大小工程
價錢最平　・　歡迎查詢
電話：681-4939, 291-2155

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港　回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地

代理加、日航、國泰機票及移民機票　特平

中國旅行團及歐洲旅行團
選擇最多・出團最密・價錢最優待

夏季精選　特廉機票

多倫多來回249元起　羅省來回239元起
墨西哥來回299元起　倫敦來回679元起
賭城每星期四，日出發239元起
加州狄斯尼樂園三藩市10日遊 368 元起
夏威夷來回連酒店一週特價449元起

☎ (604)684-4151　(604)684-4152

合理建築公司

HUMLEE CONSTRUCTION LTD.

商店住宅　舊屋翻新　泥水木工　燒焊工程
承建新屋　車房土庫　防盜門窗　工作妥當

MING LEE　KIM HUM　HSIN LEE
327-2253　324-2782　879-1386

蘇權裝修建築

SO KUEN CONSTRUCTION. CO.

住宅改建
商業樓面
土庫間格
露台車房
瓷磚油漆
酒吧廚櫃
信譽保證
註册公司

請電：324-2886